TEXTUAL CRITICISM

OF THE

NEW TESTAMENT

FOR

ENGLISH BIBLE STUDENTS;

BEING A

COMPARISON OF THE AUTHORISED VERSION

WITH

THE CRITICAL TEXTS

OF

GRIESBACH, SCHOLZ, LACHMANN, TISCHENDORF,
TREGELLES, AND ALFORD, AND THE UNCIAL MSS.;

INCLUDING THE CELEBRATED

CODEX SINAITICUS.

BY

C. E. STUART.

LONDON:
SAMUEL BAGSTER AND SONS,
15, PATERNOSTER ROW.

INTRODUCTION.

THAT the AUTHORISED VERSION is in general a faithful translation of the Greek text as commonly printed, no one will deny. But when we compare it with the common Greek text, whether it be the *third* edition of Stephens, 1550, adopted by Walton, Mill, Lloyd, and others, or the *second* Elzevir edition, printed in 1633, commonly called the RECEIVED TEXT, we find several important differences, which show that the translators had before them, and in certain places followed, a text differing from the two named above.

	AUTHORISED VERSION.	COMMON GREEK TEXT.
Mat.	II. 11. they saw,	they found.
Acts	XXVII. 29. we should have fallen,	they should have fallen.
Heb.	IX. 1. first *covenant*,	first tabernacle.
Rev.	IX. 19. and in their tails,	*omitted.*
„	XVIII. 1. another,	*omitted.*

With these differences before us, a question naturally suggests itself, Which is right? the Authorised Version or the Common Greek text? If it had pleased God to preserve the original records of the New Testament Revelation to our day, the task of testing the accuracy of both would be easy enough. But since it has not pleased Him, for wise and good reasons, to permit these documents to descend to our time, nor, that we are aware of, the first copies of them, we must, to answer our question, refer to the oldest MSS. we possess, on the ground that the nearer the witnesses we can adduce for the text are to the apostolic age, the more important is

their testimony, and the more likely are they to be in accordance with the original documents. But here another difficulty meets us: how shall we ascertain the age of MSS. so as to discriminate between ancient and modern copies of the inspired word?

When we commence to investigate the antiquity of MSS., we find that some are written in *uncial*, or large capital letters, and others in *cursive letters*, or running-hand. A knowledge of the ancient writing enables us at once to pronounce that no *cursive* MSS. can date further back than the end of the ninth, or, according to Montfaucon, the tenth, century: before that time the *uncial* character was employed, whereas after the introduction of the *cursive*, the old uncial letters gradually disappeared. Having decided that the form of the letter in a MS. helps us to approximate its date, an attentive examination of it will enable scholars to ascertain pretty accurately about what century it must have been written. The peculiar form of the letters employed, the method of punctuation adopted, and the division into sections of the Sacred books, together with the addition of such works as those of Clement of Rome, or Barnabas, the companion of St. Paul, are helps for the critical scholar. We learn from Jerome, that the Eusebian canons, and the Ammonian sections,* were common in MSS. of the latter part of the fourth century. When, then, we find a MS., as the Codex Vaticanus or Codex Sinaiticus originally, without these divisions, we have good grounds for concluding (since the form of letter is undoubtedly ancient, being said to resemble the characters found in documents taken from Herculaneum), that these celebrated MSS. cannot be later than the fourth century. Turning for a moment to the Codex Alexandrinus, it is found by the form of letters used, that it certainly could not have been written later than the *seventh* century; while by the presence of the Eusebian canons and Ammonian sections, it is most probably of later date than the Vatican MS.; *i.e.* later than the end of the fourth century, but anterior (from their absence) to the general adoption of the Euthalian† sections, which was after the middle of the fifth century.

* Ammonius, of Alexandria, lived in the third century. Eusebius drew up his Canons in the early part of the fourth century.

† Euthalius, deacon of Alexandria, is thought to have introduced the divisions of the Pauline Epistles, in 458, A.D. and those of Acts and the Catholic Epistles later. Though called by his name, they were not originated by him.

Another help to determine the age of MSS., as stated above, is the absence of interpunction. "It seems probable that by the beginning of the fifth century (if not long before) the use of a dot to divide sentences had become very general, and that there was a kind of received punctuation thus adopted; which, though it did not serve to distinguish the pauses as our system does, sufficed to shew the reader when he might draw breath, without confusing those who were listening." The Vatican MS. has no interpunction of any kind; while the Codex Sinaiticus and Codex Alexandrinus have very little.

Another mark of antiquity is the absence of initial letters at the commencement of every paragraph. The Codex Alexandrinus has initial letters; but they are not placed at the commencement of a new paragraph, where it begins in the middle of a line, but at the commencement of the next line. Originally the Codex Vaticanus had none; a later hand has added them, without erasing the former letter. The Codex Sinaiticus has none at all.

But something more is wanted than the age of a MS., ere we can receive its readings as worthy of acceptance. We must have evidence that it is not only ancient, but also faithfully represents an ancient form of the text: for since neither the original documents of the New Testament, nor the first copies, are known to be in existence, it is quite possible that a MS. of later date than the oldest we possess, may have been copied from one older than the fourth century, and then in reality, though of later date than the Vatican MS., have stronger claims on our attention and respect. To decide this point, we can summon to our aid the ancient translations of the Greek New Testament in Syriac, Latin, Gothic, Memphitic, Thebaic, Armenian, all made probably at an earlier date than any existing MS. of the original. Besides these translations, we have citations from the early fathers, such as Justin Martyr, Clement of Alexandria, Irenæus, Tertullian, Origen, Eusebius, Jerome, Chrysostom, etc. to assist us. This last source of textual criticism, citations from the fathers, is often of special value; for, while it may sometimes happen that a passage from the New Testament is quoted only from memory, or for its general sense, because that was sufficient for the matter in hand; at other times, the author expressly states that in such or such a form was a text read in his day. If we find that the mass of modern MSS. exhibit a different form of the text from that which he evidently followed, while a few MSS., possessing internal marks of great antiquity, exhibit

the very form he mentions, we are naturally led to the conclusion that the few MSS. whose texts in that place agree with the quotation as he gives it, being evidently very old, are more likely to resemble the original form than what is found in the more modern copies. And when agreements of this kind are found frequently between MSS. which have internal marks of great antiquity, and the early Christian writers, we may fairly conclude that these MSS. do in the main exhibit a very ancient, if not the original, form of the text. Now it is found by examination that the uncial MSS. of the seventh century and earlier, do very frequently agree with the quotations given by early Christian writers, while the more modern MSS. exhibit a text very similar to that which later writers must have had before them.

If, then, we apply the knowledge gained respecting the value of Uncial MSS. to the differences between the Authorised Version and the common Greek text stated above, we shall be able to answer the question, Which is right? the Authorised Version or the common Greek text?

Mat. II. 11.—The Authorised Version here has the support of *all the uncial* MSS. hitherto examined: viz., BCDEKLMSUVΔ, the Curetonian, the Peschito and Harclean Syriac, the Memphitic, Thebaic, Armenian, and Ethiopic versions, and Irenæus, Origen, Eusebius, Chrysostom of the Fathers. The common Greek text has only the support of *cursive* MSS. and the Vulgate.

Acts XXVII. 29.—*All the uncial* MSS. which have that portion of the text as ABCGH, and the Syriac, Vulgate, Coptic translations, agree with the Authorised Version; while the common Greek text has only the support of *cursive* MSS. and a few versions.

Heb. IX. 1.—*All the uncial* MSS. confirm the Authorised Version with most of the ancient translations; the common Greek text having only the support of *cursive* MSS., with the Coptic and an Arabic version.

Rev. IX. 19; XVIII. 1.—The uncial MSS. whose texts have been made public, agree with the Authorised Version in both places, together with nearly all the versions; the common Greek text having only the support of a few cursive MSS. We may say then, with something like certainty, that, since the oldest MSS. we possess confirm the readings of the Authorised Version in the places cited above, the Authorised Version is right, and the common Greek text wrong. Now, since it is demonstrated that in certain places the common Greek text has readings decidedly inferior to the more ancient MSS. and versions, it becomes a question

whether, in those passages where the Authorised Version agrees with it, we have the most ancient and best authenticated form of the text. This inquiry is prosecuted in the following pages. Before concluding this preface, it may, however, be well briefly to state the authority for the common Greek text, as it existed when the Authorised Version was made in 1611.

On January 10, 1514, the volume of the Complutensian Polyglot, containing the New Testament, was printed (though not published till 1520) under the direction of Cardinal Ximenes, at Alcala, the ancient Complutum. The MSS. used for the New Testament, appear to have been obtained from Rome. They cannot now be identified; but an examination of the readings adopted in this edition, proves that they were comparatively modern. In the autumn of 1515, Erasmus began to print the first edition of his Greek Testament, which, appearing in the spring of 1516, was the first printed Greek Testament ever given to the world. He, too, used only comparatively modern MSS. He did not, however, insert in this edition the famous passage of 1 John v. 7, 8, because it was not in the MS. he had before him; though he subsequently admitted it in his *third* edition, on the authority of one MS. of the fifteenth century. But he did insert in his first edition Acts viii. 37, and the addition to Acts ix. 5, on the authority of the Vulgate, as he acknowledges in his Annotations at the end of the volume. The Complutensian editors, on the other hand, acted with regard to these three passages in just the opposite way; inserting 1 John v. 7, 8, and leaving out Acts viii. 37, and the part of Acts ix. 5. Two more editions, making in all five, were published by him, the last in 1535.

In 1534, Colinæus had published a Greek Testament at Paris, partly based on MSS. newly consulted; but it does not appear (says Dr. Tregelles) to have influenced subsequent editions.

In 1546–49, Robert Stephens, of Paris, published two beautiful editions of the Greek New Testament in which he blended the readings of the two chief texts, the Complutensian and Erasmus's. In 1550 appeared his *third* edition, the text of which is almost identical with the fifth edition of Erasmus. In the margin, several readings are given, drawn from the Complutensian text, and fifteen MSS. "This," says Dr. Tregelles, "was the first *collection* of various readings of any extent; and it was at least suggestive of what might be done by means of MSS. in emending the text of the

Greek Testament." Soon after, in 1551, the fourth edition appeared, —the first that was divided into verses.

After Stephens came Beza, who published, between 1565 and 1598, five editions. He mostly followed Stephens's text; but in some places introduced changes on MS. authority. No other edition of importance appeared before 1611, when the Authorised Version was published. As Beza followed Stephens, and Stephens, in his folio edition, followed almost exclusively Erasmus, the authority for the Greek text in use in 1611 was little else than the fifth edition of Erasmus. No uncial MSS. are known to have been much used. Erasmus had procured a transcript of a few verses of 1 John iv. v. from the Vatican MS. (B), and Beza possessed the Codex Bezæ (D) of the Gospels and Acts, and Codex Claromontanus (D) of St. Paul's Epistles; but he does not appear to have been much of a textual critic, a few only of the readings these MSS. exhibit having been noticed in his Annotations.

As the Authorised Version was published before textual criticism had made any progress, and when the most important aids for ascertaining the best readings were mostly unknown, it is a fair subject for inquiry how far the researches of textual critics have brought to light, and established as of unquestionable authority, any readings differing from our English translation. Even the "*Textus Receptus*," the second Elzevir edition, published in 1633, cannot claim the authority of uncial MSS. for its readings. The term *received text*, boastfully employed by the editors, may lead many to believe that it rests on unquestionable authority, whereas the contrary is the case; the *received text* is only entitled to our respect, in so far as it can be shown that it exhibits a text in conformity with the best and oldest MSS. The first real attempt to collate any uncial MS. was made by Bishop Walton, who in his London Polyglot (1657), gave the readings of the Alexandrine MS. that differed from the text of Stephens, which the Bishop had adopted. After him came Dr. Fell, Bishop of Oxford, Mill, Bentley, Bengel, Wetstein, all of whom increased the materials for a critical revision of the sacred text. At length, in 1774–7, appeared the first "text really critical ever published," edited by Griesbach. From him dates the commencement of a new era in textual criticism. He was succeeded by Scholz in 1830, Lachmann in 1831, Tischendorf in 1841, Tregelles in 1844, Alford in 1849; all of whom, whilst varying in points of detail, and even somewhat in their principles of applying criticism to the text, nevertheless in very

many instances agree in rejecting the reading of the *textus receptus*, and in accepting another, supported by the best MSS.* A good instance of the need of acquaintance with the oldest and best authorities to establish the true text, is apparent in 1 John, where we have in ii. 25, a clause printed in the Authorised Version in *italics*, which should be, on the authority of the best MSS., in common type; whilst in v. 8, 9, a passage which is not found in any of the uncial MSS. ABGKℵ, which have preserved that part of the text, is printed as if of undoubted authority.

It now remains to say a few words respecting the present work, which is an attempt to afford the English Bible Student, in the form of marginal notes, all the latest information regarding textual criticism. To effect this, the readings of the Authorised Version are compared with those of Griesbach, Scholz, Lachmann, Tischendorf, Alford, and Tregelles, as far as the work of this last named critic has been published. It would have made the work more complete, if the three sources of textual criticism, MSS., versions, and patristic citations, had been referred to; but it was felt that for general readers the additional information would not have compensated for the enlargement of the work. The readings of the uncial MSS. alone are therefore given. The plan pursued has been to note only such readings as affect the sense. This, with few exceptions, has been adhered to. And to guard as much as possible against the charge of rashly proposing emendations, no reading is brought forward unless two or more, of the textual critics named above, agree in considering it worthy of notice. In following out this plan, some readings will be observed which may not have greater authority to support them than can be adduced for that followed by the translators of the Authorised Version; but it was felt that, where two or more of the critical editors have thought them worthy of notice, on the authority of uncial MSS., they should not be lightly passed by.

With the *translation* of the Authorised Version, this work has nothing to do, further than where a change of text necessitates a change of translation: wherever that is necessary, the author has not scrupled to adopt the translation given by Tregelles or Alford,

* For a full account of the history of the Printed Text, and the labours and principles of these textual critics, the reader is referred to the *Account of the Printed Text of the Greek New Testament*, and *An Introduction to the New Testament*, both by Dr. Tregelles.

when citing them as approving of the reading which differs from the Authorised Version.

In regard to a work of this kind very different opinions may prevail. Some may view with suspicion any attempt to disturb, as they think, men's minds, and make them dissatisfied with the existing version, or shake their belief in the inspiration of the record itself. To this it may be replied, that truth can never suffer by being faithfully set forth. And if we believe in the inspiration of the record itself, that the Spirit directed the penmen what to write, and the words they wrote were just the words, and conveyed just the meaning, that the Holy Ghost intended, it can never be out of place to see that we possess, as far as can be ascertained, the very expressions originally made use of. It must also be remembered, that when engaged in defending or propounding truth, we must rely on the exact expressions of Scripture. It is well, then, to be accurately informed regarding the authority for words or expressions on which we may wish to found an argument. For to rest our cause on a word or form of the text which an adversary may prove was unknown to the Church for the first six or seven centuries, is a dangerous, if not destructive course. Granted that the older readings, established on the best MS. authority, may deprive us of the use of some text hitherto adduced in defence of a certain truth, it does not deprive us of the truth itself, for *that* will not be found only in one passage of Scripture. As we could not determine beforehand what should form the subject of a Divine revelation, nor the precise mode in which that revelation should be conveyed to us, we have no right to accept or reject any reading because it militates against a preconceived opinion. Nor are we in a position to decide by internal spiritual illumination what should or should not be accepted as Scripture. Is it not our duty to accept any reading, however difficult it may be to comprehend, after satisfying ourselves of the trustworthiness of the source from whence it is derived, unless it contradicts other parts of the divine record? We may be well assured that copyists, whatever faults they had, were not in the habit of altering an easy reading into a difficult one; of substituting an unusual word for one in common use, or of increasing the abruptness of a sentence by the omission of words they found in it. It may surprise some to find so many places in which the oldest MSS. have not all the words the common text now exhibits; it should however be considered that copyists were always more inclined to add than to omit. Atten-

tion of late years has been much more drawn to this subject. The valuable revision of Diodati's Bible, published by the Society for Promoting Christian Knowledge, has done something for the Italian Bible student in this matter. The French translation of Rilliet, of Geneva, has placed within the reach of French Bible students a knowledge of what readings are now considered the best, and the authorities for and against them. The Book of the Revelation, translated by Dr. Tregelles, has shown English Bible students what might be done for the whole New Testament; while critical editions, such as those of Tischendorf, Tregelles, and Alford, have placed within the reach of scholars the latest results of labours in this department of Biblical study. It will not then, it is confidently hoped, be out of place to endeavour to put before the English Bible student the most important readings now generally accepted as correct by textual critics. It may help him to elucidate some passages in the New Testament. It will occasionally bring out the facts of history in greater vividness than before; and the argument will often be found to derive additional force by the omission or addition of words, as found in the oldest authorities.

It is hoped, too, that since some have of late years advocated a revision of the Authorised Version, whilst others have deprecated any attempt to alter it, this little work, by supplying the reader with the most important Various Readings of the New Testament, may provide, in some measure, for the want expressed by the former, without interference with the *text* of the Authorised Version, which is so strongly opposed by the latter. As was said above, for *all* the readings noticed, we cannot plead greater authority than what may be urged in support of the Authorised Version: but for some we certainly can. Those which have the support of all uncial MSS. few would probably question. Those, too, which all the textual critics named above, have adopted, most would be disposed to accept. Those, also, in which Lachmann, Tischendorf, Tregelles, and Alford are agreed, deserve, to say the least, our most careful consideration.

With these remarks, the following pages are commended to the prayerful attention of the English Bible student. What God has thought fit to write, we may be well assured must be worthy of our candid examination; and if there be any doubt as to the authentic reading of any one passage of the Sacred volume, it is not time thrown away if we endeavour to clear it up. Nor, when we have such increased facilities for ascertaining the more ancient

form of the inspired record, should it be considered a matter of no importance whether we are acquainted with it or not. Yet let it ever be remembered that a mere acquaintance with the text of the Bible is of no use unless the Holy Spirit applies it to the heart; and that all Biblical studies, to be profitable, must conduce to the one object, namely, "that the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works." 2 *Tim.* iii. 17.

LIST OF UNCIAL MSS. QUOTED.

§ Palimpsests. ‖ Accompanied by a Translation.

OF THE GOSPELS.

MS.	NAME OF CODEX.	CENTURY.	WHERE KEPT.	CONTAINS.
A	C. Alexandrinus	V.	London	All but Mat. i.—xxv. 6; John vi. 50—viii. 52.
B	C. Vaticanus, 1209	IV.	Rome	All.
C§	C. Ephræmi	V.	Paris	Portions.
D‖	C. Bezæ	VI.	Cambridge	Nearly all, with a Latin translation.
E	C. Basileensis	VIII.	Basle	All but a few verses.
F	C. Borbelii	X.	Utrecht	Fragments.
Fa	C. Coislinianus	VII.	Paris	Nine verses.
G	C. Seidelii, I.	X.	London	Portions.
H	C. Seidelii, II.	IX.	Hamburg	Portions.
I§	Fragmenta Palimpsesta Tischendorfiana	V.—VII.	St. Petersburg	Fragments.
K	C. Cyprius	IX.	Paris	All.
L	C. Regius	VIII. or IX.	Paris	All but sixty-five verses.
M	C. Campianus	X.	Paris	All.
N	C. Purpureus	VI.	London, Vienna, Rome	A few verses.
P§	C. Guelpherbytanus, A.	VI.	Wolfenbüttel	Fragments.
Q§	C. Guelpherby. B.	VI.	Wolfenbüttel	Fragments of Luke and John.
R§	C. Nitriensis	VI.	London	Fragments of Luke.
S	C. Vaticanus, 354	X.	Rome	All.
T‖	C. Borgianus	V.	Rome	Fragments of Luke and John, with a Thebaic translation.
U	C. Nanianus	X.	Venice	All.
V	C. Mosquensis	IX. XIII.	Moscow	All but a few verses of Matthew & John. From John vii. 39 to end, is written in cursive characters.

MS.	NAME OF CODEX.	CENTURY.	WHERE KEPT.	CONTAINS.
X	C. Monacensis	X.	Munich	Fragments.
Y	Fragments in the Barberini Library	VIII.	Rome	John xvi. 3—xix. 41.
Z §	C. Dublinensis Rescriptus	VI.	Dublin	Portions of Matthew.
Γ	C. Tischendorf-ianus, IV.	IX.	Oxford	Portions.
Δ ‖	C. Sangallensis	IX.	St. Gallen	All but John xix. 17–35 with a Latin translation.
Θ	C. Tischendorf., I.	VII.	Leipsic	A few verses of Matthew.
Λ	C. Tischendor., III.	VIII.	Oxford	Luke and John.
Ξ §	C. Zacynthius	VIII.	London	Portions of Luke, i.–xi. 33.
ℵ	C. Sinaiticus*	IV.	St. Petersburg	All.
	Fragm. Mosquense	IX.	Moscow	Fragments of John.
	F. Nitriense	IV. or V.	London	A few verses of John.
•	F. Parisiense	VIII.	Paris	Luke ix. 36–47; x. 12–22.
	F. Sangallense	IX.		A few verses of Mark and Luke.
	F. Woidianum	V.		A few verses of Luke and John, with a Thebaic translation.
	C. Guelpherb.	IX.	Wolfenbüttel	Portions of Luke, i. i.
	C. Bodleianus	IX.	Oxford	
	C. Veronensis	VI.	Verona	
	C. Turicensis	VII.	Turin	

The last nine are thus abbreviated :—Frag. Mosq., Frag. Nit. §, Frag. Par., Frag. San., Frag. Woid. ‖, Cod. Guelph., C. Bod., C. Veron., C. Turi.

* Of this MS. only certain readings have as yet been made known by Prof. Tischendorf. in his *Notitia Editionis Codicis Bibliorum Sinaitici.* A few others in the Revelation, not mentioned in that work, are given on the authority of Mr. Kelly. Besides those passages where the MS. is cited, it is included in the term MSS. in Heb. i. 2; 1 John v. 7; Rev. iii. 7; v. 10; ix. 10, 11, 14, 16, 18, 19; x. 2; xxii. 19, 20, 21.

OF THE ACTS AND GENERAL EPISTLES.

A	*See before*			All.
B				All.
C §				Portions.
D ‖				Portions of the Acts.
E ‖	Codex Laudianus	VI.	Oxford	The Acts, except xxvi. 29—xxviii. 26, with a Latin translation.
F a	*See above*			Seven verses of the Acts.
G	Codex Passionei	IX.	Rome	All but Acts i.–viii. 10.
H	C. Mutinensis	IX.	Modena	Fragments of the Acts.
I §	*See above*			Fragments of the Acts.
K	C. Mosquensis	IX.	Moscow	The General Epistles.
ℵ	*See above*			All.

OF ST. PAUL'S EPISTLES.

MS.	NAME OF CODEX.	CENTURY.	WHERE KEPT.	CONTAINS.
A B C§	*See before* . . .	. . .	. . . .	All but 2 Cor. iv. 13—xii. 6. All but Heb. ix. 14, to end, and Epistles to Timothy, Titus, and Philemon. Fragments.
D‖	C. CLAROMONTANUS	VI.	Paris . .	All but a few verses, with a Latin translation.
E‖	C. SANGERMANENSIS	X.	St. Petersburg	All but Ro. viii. 21–33; xi. 15–25; 1 Ti. i. 1—vi. 15; He. xii. 8, to end.
F‖	C. AUGIENSIS . .	IX.	Cambridge .	Nearly all but Hebrews, which is only in Latin.
Fa	*See above*	. . .	. . .	Fragments.
G‖	C. BOERNERIANUS .	IX.	Dresden .	Portions, with a Latin translation.
H	C. COISLINIANUS . .	VI.	Paris . / St. Petersb.	Fragments.
I§	*See above*	. .	. . .	1 Co. xv. 53—xvi. 9; Tit. i. 1–13.
K	*See above on Acts* . .	. . .	. . .	All but Ro. x. 18—1 Co. vi. 13; 1 Co. viii. 7–11.
L	*Same as* G *of Acts* .	. .	. . .	All but He. xiii. 10, to end.
M	FRAGMENTUM UFFENBACHIANUM .	X.	Hamburg / London .	Fragments of 1 Co., 2 Co., and He.
	FRAG. MOSQUENSE	VI.	Moscow . .	Fragments of Hebrews.
ℵ	*See above*	. . .	. . .	All.

OF THE REVELATION.

A	*See above*	. . .	. . .	All.
B	CODEX BASILIANUS	VIII.	Rome . .	All.
C§ ℵ	*See above* . . .	. .	. . .	Portions. All.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS.

Alex.	The marginal readings in Scholz's edition, called by him Alexandrine. These are of peculiar importance if we would understand his latest opinion on the text, since he told Dean Alford in 1847, that if he brought out another edition, most of the readings marked *Alexandrine* would be incorporated into the text.—*Alf. Proleg.* vol. i. p. 75.
Alf.	Alford. The editions consulted are: 4th ed. vol. i.; 3rd ed. vol. ii.; 2nd ed. vol. iii.; 1st ed. vol. iv.
D1	The original reading of D; D^2 a first correction; D^r a recent correction; D(gr.) the Greek of D; D(lat.) the Latin of D; and similarly for other MS. A MS. enclosed in ( ) as (B), indicates that it agrees in sense, but differs in word, from those with which it is classed.
In com.	The reading of a MS. thus quoted, is taken from the Commentary which accompanies its text.
Gb.	Griesbach's Manual edition, Leipsic, 1805, as given in Tregelles's *Collation of Critical Texts*.
(Gb.≈)	A reading of great value; but one Griesbach did not *prefer* to the text.
(Gb.∼)	A reading of less value; considered *inferior* to the text.
(Gb.⇉)	A *probable* omission.*
(Gb.→)	A less probable omission.
Gb.↛	An addition of some *slight* probability.
La.	Lachmann's large edition, 1842–50, as given by Tregelles in his *Collation of Critical Texts*.
(La.)	A reading which Lachmann considered doubtful: so for other critical editors.
MSS.	All Uncial MSS. which have that portion of the text.
Sch.	Scholz's edition of 1830–36, as given by Tregelles in his *Collation of Critical Texts*.
Tis.	Tischendorf's seventh edition, Leipsic, 1859.
Tre.	Tregelles. The only portions hitherto published are the Gospels and Revelation. The readings in other parts of the New Testament are given on the authority of his *Account of the Printed Text of the Greek New Testament*.

* The reader may sometimes find Griesbach's marks (⇉) or (→) appended where no omission is apparent, as John viii. 38, "the Father" (Gb.⇉). This alteration involves the omission of the pronoun in Greek, with which, of course, Griesbach was alone concerned. Without this mark, the value attached by Griesbach to the reading could not be correctly given.

CRITICAL VARIOUS READINGS

IN ENGLISH.

MATTHEW.

CHAP. I.

18. Jesus, Gb. Sch. La. Alf. BCEKLMPSUVZΔℵ.——*Omit* (Gb. →), Tis. Tre. D(Lat).

25. Her firstborn son, Gb. Sch. CDEKLMSUVΔ.——A son, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BZℵ.

CHAP. II.

18. Lamentation and, Gb. Sch. CDEKLMSUVΔ.——*Om.* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BZℵ.

CHAP. III.

2. And, Gb. Sch. Tis. CDEKLMSUVΔ.——*Omit*, La. (Tre.) Alf. Bℵ.

8. Fruits, LU.——Fruit, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCD^{r}EKMSVΔ.

12. The garner, Gb. Sch. Tis. Alf. CD^{r}KMSVΔ——His garner, La. Tre. BELU.

CHAP. V.

4, 5. Gb. Sch. Alf. BCEKMSUVΔℵ.——*Transposed*, La. Tis. Tre. D.

11. Falsely, Gb. Sch. Tre. Alf. BCEKMSUVΔℵ.——*Omit* (Gb. ⇉), La. Tis. D.

22. Without cause, Gb. Sch. Alf. DEKLMSUVΔ.——*Omit*, La. Tis. (Tre.) BΔ^{2}ℵ.

27. By them of old time, LMΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEKSUV.

44. Bless them that curse you, do good to them that hate you, Gb. Sch. DEKLMSUΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), La. Tis. Tre. Alf. Bℵ.

Despitefully use you and, Gb. Sch. DEKLMSUΔ.——*Omit* (Gb. →), La. Tis. Tre. Alf. Bℵ.

47. The publicans (Gb. ∾), Sch. EKLMSUΔ.——The heathen, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDZ.

CHAP. VI.

1. Alms, Sch. EKLMSUZΔ.——Righteousness, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

MATTHEW, CHAP. VI.

4. Himself, Gb. Sch. Tis. Alf. DEMSΔ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tre. BKLUZ.

   Openly, Gb. Sch. Alf. EKLMSUΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. BDZ.

5. Thou prayest thou shalt not be, Gb. Sch. DEKLMSUΔ.——Ye pray ye shall not be, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BZ.

6. Openly, Gb. Sch. Alf. EKLMSUXΔ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. BDZ.

12. We forgive, Gb. Sch. DEGKLMSUΔ.——We forgave, La. Tis. Tre. Alf. BZℵ.

13. For thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen. EGKLMSUVΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDZℵ.

18. Openly, EΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDGKLMSUVΓ.

CHAP. VII.

2. Again.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

14. Because strait (Gb. ∾), Tis. Alf. B^1Xℵ^1.——How strait, Gb. Sch. La. Tre. B^2CEGKLMSUVΔ.

29. The scribes, Gb. Sch. ELMSUVX.——Their scribes, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^3KΔ.

CHAP. VIII.

10. No not, Gb. Sch. Tis. CEGKLMSUVXΓΔ.——In any one, La. La. Tre. Alf. B.

15. Them, Gb. M^{1}LΔ.——Him (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCEFGKM^{2}SUVXΓ.

28. Gergesenes, Gb. C^{3}EKLSUVX.——Gadarenes (Gb. ∾), Sch. Tis. Tre. Alf. BC^{1}MΔ(gr.)(ℵ).*

31. Suffer us to go away (Gb. ∾), Sch. CEKLMSUVXΔ.——Send us away, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD (Lat.) ℵ.

CHAP. IX.

8. They marvelled, Sch. CEFKLMSUVΔ.——They feared (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

13. To repentance, Sch. CEGKLMSUV(marg.)X.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDV^{1}Δ.

35. Among the people, C^{3}EFGKLMUX.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DSΔ.

36. Fainted, L.——Were harassed, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDEFGKMSUXΔ.

CHAP. X.

4. Canaanite, Gb. Sch. EFGKMSUVXΔℵ.——Cananæan† (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC(D)L.

* (Gb. ∾), La. D(Lat.) Gerasenes. ℵ reads literally Gargarenes, which seems like a mistake for Gadarenes.

† Not the name of a place, but a sect.

MATTHEW, CHAP. X.

8. Cleanse the lepers, raise the dead.——*Transposed*, Gb. *Alex.* La. Tre. Alf. BC[1]D.

Raise the dead, Gb. La. Tre. Alf. BC[1]D.——*Omit* (Gb. →), Sch. Tis. C[3]EFGHKLMSUVX.

CHAP. XI.

2. Two of his disciples, Gb. Sch. EFGHKLMSUVX.——By his disciples (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. B[1]CDPZΔ.

23. Which art exalted unto heaven, shalt, Gb. Sch. Tis. EFGHKLMS UVXΔ.——Shalt thou be exalted unto heaven? Thou shalt, La. Tre. Alf. BCD.

CHAP. XII.

6. *One* greater, Gb. CLΔ.——Something greater (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEGHKMSUV.

8. Even.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

35. Of the heart, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDEFG KMSUVXΓΔ.

CHAP. XIII.

51. Jesus saith unto them, Gb. Sch. CEFGHKLMSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb. ≒), La. Tis. Tre. Alf. BD.

Lord, Gb. Sch. CEFGHKLMSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

CHAP. XV.

8. Draweth nigh unto me with their mouth, and, Sch. CEFGHKMS UVXΔΘ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

17. Yet, Gb. Sch. Alf. CEFGHKLMSUVXΔ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. BDZ.

39. Magdala, Gb. Sch. CEFGHHKLMSUVXΔ.——Magadan, La. Tis. Tre. Alf. BDℵ.

CHAP. XVI.

3. O *ye* hypocrites, Gb. Sch. (E)FGHMSU.——*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. CDLΔ.*

13. Whom do men say that I the son of man am? Gb. Sch. (C)DEFGHKLMSUVXΔ.——Whom do men say the son of man is? (Gb. →) (La.) Tis. Tre. Alf. B.

20. Jesus, CEFGHKMSUV.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BLXΔ.

CHAP. XVII.

4. Let us make, Gb. Sch. Tre. C[3]DEFGHKLMSUVΔ.——I will make, La. Tis. Alf. BC[1].

11. First, Gb. Sch. CEFGHK(L)MSUVZΔ.——*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

* BVX, omit the whole verse.

MATTHEW, CHAP. XVII.

20. Unbelief, Gb. Sch. Tis. Alf. CDEFGHKLMSUVXΔ.——Little faith, *Alex.* La. Tre. Bℵ.

CHAP. XVIII.

11. *Retain the verse*, Gb. Sch. Alf. DEFGHIKMSUXΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. BL[1]ℵ.

14. Your Father, Gb. Sch. Tis. Alf. DEGKLMSUVXΔ.——My Father, La. Tre. BFHI.

19. Again, Gb. Sch. DLMΔ.——*Add* verily (Gb. ☙), *Alex.* La. Tis Tre. Alf. BEFGHIKSUVX.

26. Lord, Gb. Sch. EFGHKLMSUVΔ.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BD.

28. Pay me that thou owest.——Pay if thou owest anything,* Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

29. At his feet, Sch. Tis. Alf. C[2]EFG(Tis)HKMSUVΔ(Tre.)——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tre. BC[1]DG(Tre.)LΔ(Tis.)

All, Gb. C[2]L.——*Omit* (Gb. →), Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. BC[1]DE FGHMSUVΔ.

35. Their trespasses, Sch. CEFGHKMSUVΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

CHAP. XIX.

16. Good Master, Gb. Sch. CEFGHKMSUVΔ.——*Omit*, good (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

17. Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is* God. Sch. CEFGHKMS(U)V(Δ).——Why askest thou me concerning that which is good? He who is good is one. Gb. La. Tis. Tre. Alf. B(D)L.

20. From my youth up, Gb. Sch. CDEFGHKMSUVΔ.——*Omit* (Gb. →), La. Tis. Tre. Alf. BL.

29. Or wife, Gb. Sch. La. CEFGHKLMSUVXΔ.——*Omit*, Tis. Tre. Alf. BD.

CHAP. XX.

6. Standing idle, Sch. C[1]EFGHKMSUVXΔ.——*Omit*, idle, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC[2]DL.

7. And whatsoever is right *that* shall ye receive, Gb. Sch. CEFG HKMNSUVXΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLZ.

22. And to be baptised with the baptism that I am baptised with? Sch. CEFGHKMSUVXΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLZ.

23. And be baptised with the baptism that I am baptised with, Sch. CEFGHKMSUVXΔ.——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BDLZ.

* "A haughty expression of one ashamed to meet the mention of the paltry sum really owing: and by this very expression generalizing his unforgiving treatment to all who owed him ought."—*Alford.*

MATTHEW, CHAP. XX.

26. But it shall not be, CMXΓ.——*Omit*, But, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEGHKLSUVZΔ.

It shall not be, Gb. Sch. Tis. Alf. CEGHKLMSUVXΓΔ.——It is not, *Alex.* La. Tre. BDZ.

Let him be, Gb. Sch. Tis. HLMS.*——Shall be (Gb. ≈), *Alex.* La. Tre. Alf. BCDE^{2}GKUVXZΓΔ.

27. Let him be, Gb. Sch. Tis. Alf. BEGHSU (Tis.) VXΓ.——Shall be (Gb. ≈), La. Tre. CDKLMU (Tre.) ZΔ.

34. Their eyes received, Gb. Sch. Tis. CEGHKMNSUVXΓΔ.——They received, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLZ.

CHAP. XXI.

30. Second (Gb. ≈), La. Tre. BC^{2}LMSVZ.——Other, Gb. Sch. Tis. Alf. C^{1}DEFGHKUXΔ.

31. The first, Gb. Sch. Tis. Alf. CEFGHKLMSUVXΔ.——He who afterwards *repented*,† La. Tre. B.

CHAP. XXII.

13. Take him away, and, Gb. Sch. Tis. CEFGHKMSUVXΔ.——*Omit* (Gb. ≈), *Alex.* La. Tre. Alf. BL.

23. Which say, Gb. Sch. Tis. EFGHKLUV.——Saying, *Alex.* La. Tre. Alf. BDMSZ.

30. As the angels of God, Gb. Sch. Tis. Alf. E (Tis.) FGHKLMSU VΔΓ.——As angels (Gb. ≈), La. Tre. BDE (Tre.)

32. God is not the God of the dead, Gb. Sch. Tis. Alf. EFGHK MSUVΓ.——He is not the God of the dead, *Alex.* La. Tre. B (D) LΔ.

38. The first and great, EFGHKMSUVΓΔ.——The great and first (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD (gr.) (L) Z.

44. I make thine enemies thy footstool, Gb. Sch. EFHKMSU (Tis.) VΔ (Tre.)——I put thine enemies under thy feet (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDGLU (Tre.) ZΓΔ (Tis.)

CHAP. XXIII.

3. Bid you observe, *that* observe and do, Gb. Sch. EFGHKMSUVΔ.——Bid you, do and observe,‡ La. Tis. Tre. Alf. B (D) LZ.

5. Of their garments, Gb. Sch. EFGHKMSUVΓ.——*Omit* (Gb. →), La. Tis. Tre. Alf. BDX (in com.)

8. *Even* Christ, Sch. E^{1}FGKMSVΓΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDE^{2}L.

14. *Retain the verse*, Gb. Sch. EFGHKMSUVΓΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLZ.

* According to Tischendorf, UX read "let him be."

† If this reading be accepted, "*he who afterwards*" must be taken as referring to verse 29, "*but afterwards repented.*" See "*History of the Printed Text of the Greek Testament*," by Dr. Tregelles, p. 106.

‡ (Gb. →) *Alex. omit* the first "observe."

MATTHEW, CHAP. XXIII.

19. Fools, and, Gb. Sch. BCEFGHKMSUVΔ.——*Omit* (Gb. →), (La.) Tis. Tre. Alf. DLZ.

21. That dwelleth therein, La. BHS.——That dwelt therein,* Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. CDEFGKLMUVZΔ.

26. And platter, Gb. Sch. La. Tre. BCEFGHKLMSUVΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), Tis. Alf. D.

Of them, Gb. Sch. $B^2CE^2FGHKLMSUV\Delta$.——Of it (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. B^1DE^1.

CHAP. XXIV.

7. And pestilences, Gb. Sch. Tis. $CE^2FGHK(L)MSUV\Delta$.——*Omit*, *Alex.* La. Tre. Alf. BDE^1.

17. Anything, DE^1.——The things, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. $BE^2FGHKLMSUVZ\Delta$.

36. Of heaven, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. EFGHKLMSUVΔ.——*Add*, nor the Son, *Alex.* La. $BD\aleph^1$.

45. His lord, Gb. Sch. Tis. EFGHKMSUVΔ.——The lord, *Alex.* La. Tre. Alf. BDIL.

48. His coming, Gb. Sch. Tis. Alf. CDEFGHIKLMSUVΔ.——*Omit*, La. Tre. B.

CHAP. XXV.

2. Wise, foolish, Gb. Sch. Tis. EGHKMSUVXΔ.——*Transposed*, *Alex.* La. Tre. Alf. BCDLZ.

6. Cometh, Gb. Sch. $C^3EFGHKMSUVX\Delta$.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1DLZ.

13. Wherein the Son of man cometh, $C^3EFGHKMSUV$.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. $ABC^1DLX\Delta$.

31. Holy angels, Sch. AEFGHKMSUVΔ.——*Omit*, holy, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

CHAP. XXVI.

3. And the scribes, Gb. Sch. EFGKMSUVΔ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABDL.

9. Ointment, $E^2FGHKMSUV$.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. $ABDE^1L\Delta$.

26. Blessed *it*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BCDGLZ.——Gave thanks (Gb. ∾), Sch. AEFHKMSUV.

42. Cup, Gb. Sch. EFGHKMSUV.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABCILΔ.

From me, Gb. Sch. ACEFGHIKMSUVΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDL.

55. With you, Gb. Sch. La. (A)CDEFGHKMSUVΔ.—— *Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. (Tre.)Alf. BL.

* "God did not then dwell in the temple, nor had he since the captivity." —*Alford*.

MATTHEW, CHAP. XXVI.

59. And elders, Gb. Sch. Tis. ACEFGHKMSUVΔ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tre. Alf. BDL.

60. *Yet* found they none, Sch. AC²EFGHKMSUVΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC¹LN¹.

Two false witnesses, Gb. Sch. La. A²CDEFGHKMSUVΔ.——*Omit*, false witnesses, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BL.

CHAP. XXVII.

24. Of the blood of this just person, Gb. Sch. La. EFGHKLMSUVΔ. ——Of this blood, *omitting*, just person (Gb. →), Tis. (Tre.) Alf. BD.

34. Vinegar, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHMNSUVΔ.——Wine (Gb.≈), *Alex.* La. Tre. BDKL.

35. That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots (Δ).——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDEFGHKLMSUV.

42. If he be the King of Israel? Gb. Sch. La. AEFGHKMSUVΔ. ——King of Israel he is (Gb. →), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BDL.

64. By night, C³FGLMU.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC¹DEHKVΔℵ.

CHAP. XXVIII.

2. From the door, Gb. Sch. AC¹EGHKLM¹SUVΔ.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Tre. Alf. BDℵ.

9. As they went to tell his disciples, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVΔ. ——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDℵ.

20. Amen, Sch. A²FGʳHKMSUVΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. A¹BDℵ.

MARK.

CHAP. I.

2. In the prophets (Gb. ∾), AEFGʳHKMPSUVΓ.——In the prophet Isaiah, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDLΔℵ.

4. John did baptise in the wilderness and preach, Gb. Sch. La. Tis. ADEFGʳHKM(P?)SUVΓ.——There was John the baptiser in the wilderness preaching (Tre.), Alf. B(LΔ)ℵ.

5. And they of Jerusalem, and were all baptised, Sch. AEFGʳHK MPSUVΓ.——And all they of Jerusalem, and were baptised, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔℵ².

11. In whom, Gb. Sch. AEFHKMSUVΓΔ(Tis.)——In thee (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD(gr.)LP(Tis.)Δ(Tre.)ℵ.

MARK, CHAP. I.

13. There, Sch. Tis. EFHMSUVΓΔ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tre. Alf. ABDLℵ.

14. Of the kingdom, Gb. Sch. (La.) ADEFGHKMSUVΓΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLℵ.

19. Thence, Gb. Sch. (La.) ACEFGHKMSUVΓΔℵ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La) Tis. Tre. Alf. BDL.

21. He entered into the synagogue and taught, Gb. Sch. La. ABD EFGHKMSUVΓ.——He taught in the synagogue (Gb. ⇉), Tis. (Tre.) Alf. CLΔℵ.

23. 1st And, Gb. Sch. La. Tre. ACDEFGHKMSUVΓΔ.——*Add*, straightway, *Alex.* Tis. Alf. BLℵ.

24. Let *us* alone, Gb. Sch. Tis. ACEFGHKLMSUVΓΔ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tre. Alf. BDℵ.

27. What new doctrine is this? for with authority commandeth he, Gb. Sch. (A)CEFGHKMSUVΓΔ.——A new doctrine! with authority he commandeth, La. Tre.—A new doctrine with authority! he commandeth, Tis. Alf. BLℵ.

38. Let us go, Gb. Sch. La. ADEFGKMSUVΓΔ.——*Add*, elsewhere, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC[1]L.

40. And kneeling down to him, Gb. Sch. Tis. Alf. ACEFG(Tis.)KLM SUVΔ.——*Omit*, La. (Tre.) BDG(Tre.)Γ.

42. As soon as he had spoken, Gb. Sch. Tis. Alf. ACEFGKMSUVΓΔ. ——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tre. BDL.

44. Say nothing to any man, Gb. Sch. Tis. Alf. BCEGKMSUVΓ. ——Tell no man, *Alex.* La. (Tre.) ADLΔ.

CHAP. II.

7. Why doth this man thus speak blasphemies? Gb. Sch. ACEG HKMSUVΓΔ.——Why does this man thus speak? He blasphemeth, La. Tis. Tre. Alf. BDL.

16. The scribes and Pharisees, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACEFGHKM SUVΓ.——The scribes of the Pharisees, *Alex.* Tre. B(LΔ).

17. To repentance, CEFGHMSUVΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDKLΔ.

18. And of the Pharisees (Gb. ∾), EFGHLSUVΓΔ.——And the Pharisees, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDKM.

20. In those days, EFGHMSUVΓ.——In that day, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDKLΔ.

21. Also, (D)EF(G)H(U)VΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCKLSΔ.

22. The new wine, Gb. Sch. AC[2]EFGHKMSUVΓΔ.——*Omit* new (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC[1]DL.

And the wine is spilled, and the bottles will be marred, Gb. Sch. La. ACEFGHKMSUVΓΔℵ.——And the wine and the bottles perish, Tis. Tre. Alf. BD.

But new wine must be put into new bottles, Gb. Sch. La. A(B)CEFGHKLMSUVΓΔ(ℵ).——*Omit*, Tis. (Tre.) Alf. D.

MARK, CHAP. III.

5. Whole as the other, C^{3}EFGHLMSUVΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}DKPΔ.

15. To heal sicknesses, and, Gb. Sch. La. AC^{2}DEFGHKMPSUVΓ. ——*Omit*, Tis. Tre. Alf. BC^{1}LΔ.

18. Canaanite, Gb. Sch. AEFGHKMSUVΓ.——Cananæan, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLΔ.

29. In danger of eternal damnation, Gb. Sch. AC^{2}EFGHKMSUVΓ. ——Guilty of eternal sin (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. B(C^{1}D)LΔ.

32. Brethren, Gb. Tre. BCGKLΔ.—*Add*, and thy sisters (Gb. ⊕), Sch. La. Tis. Alf. ADEFHMSUVΓ.

CHAP.

4. Of the air, DGM.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCEF HKLSUVΔ.

10. The parable, Gb. Sch. La. AEFGHKMSUV.——The parables, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLΔ.

11. It is given to know, Gb. Sch. C^{2}DEFGHMSUVΔ.——Is given (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}KL.

12. And their sins should be forgiven them, Gb. Sch. ADEFGHKM SUVΔ.—It should be forgiven them (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCL.

15. In their hearts, Gb. Sch. La. DEFGHKMSUVΔ (Tis.)——In them (Gb. ≈), Tis. Tre. Alf. B(CL)Δ(Tre.)

24. That hear, Sch. AEFG(Tre.)HKMSUV.——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BCDG(Tis.)LΔ.

36. Little, Sch. Tis. EFGHLSUV.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tre. Alf. ABCDKMΔ.

40. Why are ye so fearful? How is it that you have no faith? Gb. Sch. Tis. Alf. ACEFGHKLMSUV.——Why are ye fearful? Have ye yet no faith? (Gb. ≈), *Alex.* La. Tre. BDLΔ.

CHAP. V.

11. The mountains.——The mountain, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

18. And when he was come into the ship, Gb. Sch. EFGHSUV.—— And as he was entering the ship (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABCDKLMΔ.

22. Behold, Gb. Sch. ACEFGHKMSUV.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

38. He cometh, Gb. Sch. EGHKLMSUV.——They come,* *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABCDFΔ.

40. Lying, Sch. ACEFGHKMSUV.——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

* Adopting this reading, we must, to make sense, supply "he" before "seeth."

MARK, CHAP. VI.

11. And whosoever shall not receive you, Gb. Sch. La. AC^{2}DEF GHKMUV.——And what place soever shall not receive you, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLΔ(gr.)ℵ.

    Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city, Sch. AEFGHKMSUV.——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCDLΔ.

15. Or as one, Δ.——*Omit*, or,* Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCEFG HKLMSUV.

33. The people.——They Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

    Knew him,† Sch. EFGHSVΓ.——*Omit*, him Gb. La. Tis. Tre. Alf. BD.

    And came together unto him, Sch. Tis. AEFGHKMSUVΓ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tre. Alf. BLΔ.

36. Themselves bread; for they have nothing to eat, Sch. Tis. AEFGHKMSUVΓ.——For themselves something to eat (Gb.≈), *Alex.* (La.) Tre. Alf. BD(gr.)LΔ.

44. About.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

48. And about, Gb. Sch. ADEFGHKMSUVXΓ.——*Omit*, and, La. Tis. Tre. Alf. BLΔ.

51. And wondered, Gb. Sch. Tis. ADEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tre. Alf. BLΔ.

CHAP. VII.

2. They found fault, FKMSU.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEGHLVXΓΔ.

5. Unwashen (Gb. ≈), Sch. AEFGHKLMSUVXΓΔ.——Defiled, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

8. As the washing of pots, and cups: and many other such like things ye do, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AEFGHKMSUVXΓ.——*Omit*, *Alex.* (Tre.) BLΔ.

14. All the people, Gb. Sch. AEFGHKMSUVXΓ.——The people again (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

16. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. Tis. ADEFGHKMSUVXΓΔ^2.——*Omit*, *Alex.* (Tre.) (Alf.) BLΔ^{1}ℵ.

19. Purging, Gb. Sch. KMUVΓ.——Which purgeth,‡ *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABEFGHLSXΔ.

24. And Sidon, Gb. Sch. La. Tre. ABEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. →), Tis. Alf. DLΔ.

* "He is not *the prophet* for whom all are waiting, but only *some* prophet like those who have gone before."—*Alford.*

† AKLMUΔ read *them* for *him.*

‡ The gender in the Greek shows that it is the draught which purgeth; "which, by the removal of the part carried off, purifies the meat; the portion available for nourishment being in its passage converted into chyle, and the remainder being cast out."—*Alford.*

MARK, CHAP. VII.

31. Of Tyre and Sidon, he came unto, Gb. Sch. AEFGHKMSUVXΓ. ——Of Tyre, he went through Sidon to (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

CHAP. VIII.

1. Very great, Gb. Sch. Tis. AEFHKSUVXΓ.——Again great (Gb. ∾), *Alex.* La. Tre. Alf. BDGLMΔ.
3. Came from far, Gb. Sch. La. Tre. ADEFGHKMSUVXΓ.——Are from far, *Alex.* Tis. Alf. BLΔ.
9. That had eaten, Gb. Sch. La. ACDEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* Tis. (Tre.) Alf. BLΔ.
16. Saying, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVXΓΔ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

    It is because we have, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVXΓΔΝ.—— Because they had, La. Tis. Tre. Alf. BD.
17. Your heart yet, Gb. Sch. Tis. AEFGHKMSUVXΓ.——*Omit*, yet (Gb.→), *Alex.* La. Tre. Alf. BCDLΔ.
21. How, Gb. Sch. La. Tre. ABDEFGHMSUVXΓ.——*Omit.* Tis. Alf. CKLΔ.

    Is it that ye do not, Gb. Sch. BEFGHSVΓ.——Do ye not yet, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ACD(gr.)KLMUXΔ.
22. He cometh, Gb. Sch. AEFGHKMSUVXΓ.——They come (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLΔ.
24. I see men as trees walking, Gb. Sch. C^2D.——I see men, for I see them walking as it were trees, La. Tis. Tre. Alf. ABC^1EFGHKL MSUVXΓΔ.
25. Every man, Gb. Tis. AC^2EFGHKM(Tre.)SUVXΓ.——All things (Gb. ∾), Sch. La. Tre. Alf. BC^1(D)LM(Tis.)Δ.
29. He saith unto them, Gb. Sch. AC^3EFGHKMSUVXΓ.——He asked them (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1DLΔ.
34. Whosoever, Gb. Sch. Tis. Alf. AC^2EFGHKMSUVXΓ.——If any one (Gb. ∾), *Alex.* La. Tre. BC^1DLΔ.
35. The same, C^2EFGHM^{2}SUVX(Tre.)Γ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^1DKLM^{1}X(Tis.)Δ.

CHAP. IX.

3. As snow, Gb. Sch. La. ADEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. ≓), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLΔ.

    Can white, Gb. Sch. La. ADEFGHKMSUVXΓ.——Can thus white (Gb. ⇜), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLΔ.
7. Saying, La. ADL(Δ).——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. BCEFGHK MSUVXΓ.
16. The scribes (Gb. ∾), Sch. ACEFGHKMSUVXΓ.——Them, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.
17. Answered and said, Gb. Sch. ACEFGHIKMSUVXΓ.—— Answered him, La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

MARK, CHAP. IX.

19. 1st, Him, C^3EFGHKMSUVXΓ.——Them, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDLΔ.

23. Believe, Gb. Sch. La. AC^3DEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb.→) Tis. Tre. (Alf.) BC^1LΔ.*

24. With tears, Gb. Sch. A$^2C^3$DEFGHKMSUVXΓ.——*Omit, Alex.* La. Tis. Tre. Alf. A^{1}BC^1LΔ.

Lord, C^2EFGHKMSUVXΓΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}DL.

31. The third day, Gb. Sch. AC^3EFGHKMSUVXΓ.——Within three days (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1DLΔ.

33. He came, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVXΓΔ.——They came, La. Tis. Tre. Alf. B(D).

41. In my name, because, C^3DEFGHMSUVXΓΔ.——By reason that, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}KL.

44. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. Alf. ADEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. (Tre.) BCLΔ.

45. Into the fire that never shall be quenched, Gb. Sch. ADEGHK MSUVXΓ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. (Alf.) BCLΔ.

46. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. Alf. ADEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. (Tre.) BCLΔ.

47. Fire, Gb. Sch. ACEGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

CHAP. X.

1. By the farther side, Gb. Sch. AEFHKMSUVXΓ.——And the farther side, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1L.†

21. Take up the cross, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tre. BCDΔ.

29. Or wife, Gb. Sch. ACEFGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDΔ.

34. On the third day, Gb. Sch. AEFGHKMSUVXΓ.——Within three days (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLΔ.

38. And be baptised, Gb. Sch. AC^3EFGHKMSUVXΓ.——Or be baptised (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1DLΔ.

47. Of Nazareth, Gb. Sch. ACEFGHKMSUVXΓℵ.——The Nazarene, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. B(D)LΔ.

49. Commanded him to be called, Gb. Sch. La. ADEFGHKMSU VXΓ.——Said; Call ye him, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLΔℵ.

CHAP. XI.

1. Bethphage, and, Gb. Sch. Tre. Alf. ABCEFGHKLMSUVXΓΔ. ——*Omit* (Gb. ≈), La. Tis. D.

* The father of the child had said, "If thou art able, having compassion on us, help us." The Lord answers him, "Art thou able [to believe]? for all things are possible to him that believeth." Tischendorf punctuates the passage, "*Sayest thou,* 'If thou art able?'"

† Beyond Jordan, C^2DGΔ.

MARK, CHAP. XI.

8. Off the trees, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVXΓ.——Out of the fields, Tis. Tre. Alf. BCLΔ(gr.).
   And strawed *them* in the way, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVXΓ. ——*Omit*, Tis. Tre. Alf. BCLΔ.
10. In the name of the Lord, AEGHKMSVXΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDLUΔ.
19. He went out, Gb. Sch. Tis. Alf. CD(gr.)EGHSUVXΓ.——They went out, *Alex.* La. Tre. ABKMΔ.
23. Whatsoever he saith, Gb. Sch. La. AEGHKMSUVXΓ.——*Omit* (Gb. ⇉), Tis. Tre. (Alf.) BCDLΔ.
24. Ye receive, Gb. Sch. AEGHKMSUVXΓ.——Ye received (Gb.≈), La. Tis. Tre. Alf. BCLΔ.
26. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. Alf. ACDEGHKMUVXΓ.—— *Omit*, Tis. Tre. BLSΔℵ.
32. But if we shall say, Of men; they feared, Gb. (D).——But shall we say, Of men? They feared (Gb.≈), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCEFGHKLMSUVXΓΔ.

CHAP. XII.

4. At him cast stones, and, Gb. Sch. Tis. ACEFGHKMSUVXΓ. ——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. Alf. BDLΔ.
   Sent *him* away shamefully handled, Gb. Sch. Tis. ACEFGHKM SUVXΓ.——Shamefully handled *him*, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLΔ.
23. Therefore, Gb. Sch. La. AC²KM.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC¹EFHLSUVXΓΔ.
   When they shall rise, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHKMSUVXΓ. ——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tre. BCDLΔ.
30. This is the first commandment, Gb. Sch. La. Tre. ADFGHKMS UVXΓ.——*Omit*, Tis. Alf. BELΔ.
31. Like, *namely*, Gb. Sch. La. Tre. A(D)EFGHKMSUVXΓ.—— *Omit*, Tis. Alf. BLΔ.
32. God, DEFGH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABKLMSU VXΓΔ.

CHAP. XIII.

8. And troubles, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHKMSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tre. BDL.
11. Neither do ye premeditate, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHKMSUV XΓΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tre. BDL.
14. Spoken of by Daniel the prophet, Sch. AEFGHKMSUVXΓΔ. ——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLℵ.
18. Your flight be not, Sch. AEFGHKMSUVXΓΔ.——It be not (Gb. ⇉), La. Tis. Tre. Alf. BDL.
23. Behold, Gb. Sch. ACDEFGHKMSUVXΓΔ.——*Omit* (La.), Tis. Tre. Alf. BL.

MARK, CHAP. XIII.

32. And *that* hour, DFG.——Or that hour, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCEHKLMS^{2}UVXΓΔ.

33. And pray, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVXΓΔ.——*Omit*, La. Tis. (Tre.) Alf. BD.

CHAP. XIV.

2. But, Gb. Sch. AC^{2}EFGHKMSUVXΓΔ.——For, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DL.

9. This gospel, Gb. Sch. ACEFGHKMSUVΓΔ.——The gospel, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDL.

14. The guestchamber, Gb. Sch. AEFGHKMPSUVXΓ.——My guest-chamber, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCDLΔ.

19. And another *said*, Is it I? Gb. Sch. La. Tis. Alf. ADEFHKMS UVXΓ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* Tre. BCLPΔ.

20. Answered and, Gb. Sch. AEFHKMPSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDL.

22. Eat, EFHM^{2}SVXΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCD KLM^{1}PUΔ.

24. New, Gb. Sch. La. AEFHKMPSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCDL.

27. Because of me, Gb. Sch. La. AC^{2}EFGKMU.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC^{1}DHLSVXΓΔ.

This night, Gb. Sch. AC^{2}EFKMU.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}DGHLSVXΓΔ.

43. Great, Gb. Sch. ACDEFGHKMSUVXΓΔ.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BL.

51. The young men, Gb. Sch. Tis. AC^{2}EFGKMPSUXΓ.——They (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. Alf. BC^{1}DLΔ.

70. And thy speech agreeth *thereto*, Gb. Sch. AEGHKMSUVXΓΔ. ——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDL.

CHAP. XV.

4. How many things they witness against thee, Gb. Sch. AEGHK MSUVXΓΔ.——Of how many things they accuse thee, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCD.

8. Crying aloud, Gb. Sch. ACEGHKMSUVXΓΔ.——Having gone up,* La. Tis. Tre. Alf. BD.

12. *Him* whom ye call, Gb. Sch. Tis. Alf. (B)CEGHKMSUVXΓΔ. ——*Omit*, *Alex.* La. Tre. AD.

23. To drink, Gb. Sch. La. AC^{2}DEFGHKMPSUVXΓ.——*Omit*, Tis. Tre. Alf. BC^{1}LAℵ.

28. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. EFG(H)KLMPSUVΓΔ.——*Omit the verse* (Gb.⇉), Tis. (Tre.) Alf. ABCDXℵ.

39. Cried out and, Gb. Sch. La. Tis. AC(D)EGHKMSUVXΓΔ.—— *Omit* (Tre.) Alf. BL.

* To the governor's house.

MARK, CHAP. XVI.

8. Quickly, E.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDFGKL MSUVXΓΔℵ.

9. *To end of gospel retain*, Gb. Sch. La. ACDEG(H)K(L)MSUV XΓΔ.——*Omit** (Gb. ≓), Tis. (Tre.) (Alf.) Bℵ (L marks the verses as doubtful).

19. Lord, Gb. Sch. Alf. AC^{3}D^{3}EGMSUVXΓ.——*Add*, Jesus, *Alex.* La. Tre. C^{1}HKLΔ.

20. Amen, C^{1}D^{3}EFGKLMUVXΓΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tre. Alf. AC^2(S ?).

LUKE.

CHAP. I.

28. Blessed *art* thou among women, Gb. Sch. La. ACDEGHKMSU VXΓΔΔ Frag. San.——*Omit* (Gb. →), Tis. Tre. Alf. BL.

29. When she saw *him*, Sch. La. ACEGHKMSUVΓΔΔ Frag. San. ——*Omit*, Gb. *Alex.* Tis. Tre. Alf. BDLXℵ.

35. Of thee (Gb. ϕ), (La.) C^1.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. AB C^{3}DEGHKLMSUVXΓΔΔℵ.

75. The days of our life, EHMSΓΔ Cod. Bod. Cod. Veron.——Our days, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDFKLRUVΔ Frag. San. Cod. Guelph. Cod. Turi.

CHAP. II.

14. Good will toward men, Gb. Sch. B^{2}EGHKLMPSUVΓΔΔΞ.—— To men of good pleasure (*i.e.* acceptance), La. Tis. Tre. (Alf.) AB^{1}Dℵ^1.

22. Her purification.†——Their purification, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

33. Joseph (Gb. ∾), Sch. La. AEGHKMSUVΓΔΔ.——His father, Gb. *Alex.* Tis. Tre. Alf. BDLℵ.

38. The Lord, Gb. Sch. Tis. AEGHKMSUVX^{2}ΓΔΔ.——God, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLX^{1}Ξ.

40. In spirit, Gb. Sch. AEGHKMSUVXΓΔΔ.——*Omit* (Gb. ≓), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

* It is probable that St. Mark's Gospel ended at *they were afraid*, yet the remaining verses, by whomsoever added, are to be received as equally inspired, though not written by St. Mark.—*Account of the Printed Text of the Greek New Testament*, by Dr. Tregelles, pp. 246–261.

† (Gb. ∾) D his purification.

LUKE, CHAP. III.

2. High priests.——High priest,* Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
4. Saying, Gb. Sch. ACFGHKMSUVXΓΛ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.
19. His brother Philip's, ACKX.——His brother's, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEFGHLMSUVΓΔΛΞ.
22. Which said, Gb. Sch. AEGHKMSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.
26. Joseph, Gb. Sch. La. AEGHKMSUVXΔΛ.——Josech, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLΓ.
29. Jose,† Gb. Sch. AEGHKMSUVΔΛ.——Jesus, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BL.
33. Aram,‡ Gb. Sch. La. Tre. ADEGHU.——Admein, which was the son of Arnei, Tis. Alf. BLXΓℵ.

CHAP. IV.

2. Afterward, Gb. Sch. AEGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.
4. But by every word of God, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVΓΔΛ. ——*Omit*, Tis. (Tre.) Alf. BL.
5. Into an high mountain, AEGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit* (La.), Tis. Tre. Alf. BLℵ.
8. Get thee behind me, Satan, Sch. AEFGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLΞ.

   For, UΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. ABDEFGHKL MSVΓΞ.
18. To heal the broken-hearted, Sch. AEFGHKMSUVΓΔΛ.—— *Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLΞ.
34. Saying, Gb. Sch. La. ACDEFGHKMSUV^{2}XΓΔΛ.——*Omit*, Tis. Tre. Alf. BLV^{1}Ξ.
41. Christ the son, Sch. AEGHKMQSUVΓΔΛ.——*Omit*, Christ, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDFLRXΞ.

CHAP. V.

15. By him, Gb. Sch. (A)C^{2}EHKMSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DL.
20. Unto him, Sch. AEKMSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BLΞ.
33. Why do, Gb. Sch. La. ACDEFHKMRSUVXΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* Tis. (Tre.) Alf. BLΞℵ.
36. No man putteth a piece of a new garment, Gb. Sch. La. ACEFH KMRSUVXΓΔΛ.——No man having rent a piece from a new garment putteth it (Gb. ∾), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BDLΞ.

* There was but one high priest; but Annas, having previously filled that office, retained probably much authority and influence.

† Josech, X.

‡ *Add* the son of Joram, *Alex.* KMSVΔΛ.

LUKE, CHAP. V.

36. Both the new maketh a rent, Gb. Sch. AEFHKMRSUVΓΔΛ. ——He will both rend the new, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLX.

Agreeth not, Gb. Sch. EFHKMRSUVΓΔΛ.—Will not agree, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABCDLX.

38. And both are preserved, Gb. Sch. La. ACDEFHKMRSUVXΓΔΛ. ——*Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. (Tre.) Alf. BL.

39. Straightway, Gb. Sch. La. AC²EFHKMRSUVXΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC¹Lℵ.

Better, Gb. Sch. La. ACEFHKMRSUVXΓΔΛ.——Good,* Tis. Tre. Alf. BLℵ.

CHAP. VI.

1. The second sabbath after the first, Gb. Sch. Tis. ACDEHKMRSUVXΓΔΛ.——The sabbath, *Alex.* (La.) Tre. (Alf.) BLℵ.
2. To do, Gb. Sch. ACEHKLMSUVXΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDR.
7. Him, Gb. BDLX.——*Omit* (Gb. ⇉), Sch. La. Tis. Tre. Alf. AEFHKMRSUVΓΔΛ.
10. Whole, EMSVΓΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDKLQUXΔ.

As the other, Gb. Tis. ADEKMQSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ≈), *Alex.* (La.) Tre. Alf. BL.

18. And they were healed, Gb. Sch. Tis. EKMSUVXΓΔΛ.—*Omit*, and they, *Alex.* La. Tre. Alf. ABDLQ.
25. Are full, Gb. Sch. La. Tis. ADEHKMPSUVΓ.——*Add*, now, *Alex.* (Tre.) Alf. BLQRXΔΛΞ.
36. Therefore, Gb. Sch. Tis. AEHKMPSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. Alf. BDLΞ.
43. Neither, Gb. Sch. ACDEHKMSUVXΓΔΛ.——Nor again, *Alex.* (La.) Tis. (Tre.) Alf. BLΞ.
45. Evil treasure of his heart, Gb. Sch. ACEHKMSUVXΓΔΛ.—— *Omit*, treasure of his heart (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDLΞ.
48. For it was founded upon a rock, Gb. Sch. La. ACDEHKMSUVXΓΔΛ.——Because it was well built, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLΞℵ.

CHAP. VII.

11. Many of, Gb. Sch. Tis. Alf. ACEGHKMRSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* (La.) Tre. BDFL.
19. Jesus, Gb. Sch. La. AEFGHKMSUVXΓΔΛ.——The Lord, Tis. Tre. Alf. BLRΞ.
28. Prophet, Gb. Sch. Tis. Alf. AEGHSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. (Tre.) BKLMXΞℵ.

* "*i.e.* good enough; therefore no new is desired."—*Alford.*

LUKE, CHAP. VII.

28. The Baptist, Gb. Sch. La. AEGHKMSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLΞℵ.

31. And the Lord said.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

42. Tell me, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHIKMPSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tre. BDLΞ.

44. The hairs of her head, EFGHMSUVΓΔΛ.—Her hairs, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDIKLPXΞ.

CHAP. VIII.

3. Unto him, Gb. La. AE[1](?)LMX.—Unto them (Gb. ∽), Sch. Tis. Tre. Alf. BDE[2]FGHKSUVΓΔΛ.

9. Saying, Gb. Sch. Tis. Alf. AEGHKMSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tre. BDLΞ.

20. *By certain*, which said, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHKMSUVX ΓΔΛ.—*Omit*, *Alex.* La. Tre. BDLΞ.

24. Arose, Gb. Sch. La. Alf. ADEFGHKMUVXΓΔΛ.—Awoke, *Alex.* Tis. Tre. BL.

26. Gadarenes,* Gb. Sch. AEFGHKMRSUVΓΔΛ.—Gerasenes (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC[1]D.

34. And went.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

37. Gadarenes,† Gb. Sch. AEGHKMRSUVΓΔΛℵ[2].—Gerasenes, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC[1]D.

47. Declared unto him, Gb. Sch. C[1](?)EHKMPRSUVΓΔΛ.—*Omit*, unto him (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC[2]DLXΞ.

48. Be of good comfort, Gb. Sch. ACEHMPRSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΞ.

50. Saying, Gb. Sch. Alf. ACDEHKMPRSUVΓΔ.—*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. BLXΛΞ.

51. Go in, Gb. Sch. AC[3]EHKMRSUVΓΔΛ.—*Add*, with him, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC[1]D(L)X.

54. Put them all out, and, Gb. Sch. ACEFHKMRSUVΓΔΛ.—*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLX.

CHAP. IX.

1. His twelve disciples, Sch. La. C[3]EFHU.—The twelve,‡ Gb. Tis. Tre. Alf. ABDKMRSVΓΔ.

7. By him, Gb. Sch. AC[3]EGHKMSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC[1]DLΞ.

10. Into a desert place belonging to the city, Gb. Sch. La. (A)CEF GHKMSUVΓΔΛ.—To a city (Gb. ∾), *Alex.* Tis. Tre. Alf. B(D)LXΞ.

23. Daily, Gb. Tis. Tre. Alf. ABKLMRΞℵ.—*Omit* (Gb. ⇉), Sch. La. CDEFGHSUVXΓΔΛ.

* Gergesenes, *Alex.* C[2]LPXΞ.
† Gergeneses, *Alex.* C[2]LPXℵ[1].
‡ The twelve apostles, *Alex.* C[1]LXΛΞ.

LUKE, CHAP. IX.

35. Beloved, Gb. Sch. La. ACDEGHKMPRSUVXΓΔΛ.——Chosen (Gb.∾), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLΞ.

48. Shall be great, Gb. Sch. ADEFGHKMSUVΓΔΛ.——Is great (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCLXΞ.

50. Against us is for us, EFGHSUVΓΛ.—Against you is for you, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDKLMΞ.

54. Even as Elias did, Gb. Sch. La. ACDEGHKMSUVXΓΔΛ.—— *Omit* (Gb. →), *Alex.* Tis. Tre. (Alf.) BLΞ.

55. And said, Ye know not what manner of spirit ye are of, Gb. Sch. DFKMUΓΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), La. Tis. Tre. Alf. ABCEGH LSVXΔΞ.

56. For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them, FKMUΓΛ.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. (Alf.) ABC DEGHLSVXΔΞ.

57. It came to pass that, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVΓΔΛ.—— *Omit* (Gb. ∾), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLXΞ.

Lord, Gb. Sch. Tis. Alf. ACEGHKMSUVXΓΔΛ.—— *Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tre. BDLΞ(?).

62. To him, Gb. Sch. La. Tre. ACDEGHKLMSUVXΓΔΛΞ.—— *Omit*, Tis. Alf. B.

CHAP. X.

1. Other seventy, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. ACEGHKLSUVXΓΔΛΞ. ——*Add*, two,* *Alex.* (La.) BDMR(?).

2. Therefore said he, Gb. Sch. Alf. AEGHKMSUVXΓΔΛ.——And he said (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. BCDLΞ.

11. On us, Gb. Sch. EG(Tis.)SVΓΔΛ.——To our feet, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. A(B)C(D)G(Tre.)KLM(R)UXΞ.

Unto you, Sch. ACEGKMRSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΞ.

12. But, DMV.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. ABCEGKLR UXΓΔΛΞ.

15. Which art exalted to heaven, shalt, Gb. Sch. Tis. ACEGKMRS UVXΓΔΛ.——Shalt thou be exalted to heaven? Thou shalt, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLΞ.

19. I give, Gb. Sch. La. AC^{3}DEGKMSUVWΓΔΛ.——I have given, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC^{1}LX.

20. Rather, SX.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDEGHK LMUVWΓΔΛ.

21. In spirit, Gb. Sch. Tis. Alf. AEGHMSUVΓΔΛ Frag. Par.—— In the Holy Spirit, *Alex.* La. Tre. BCDKLXΞ.

35. When he departed, Gb. Sch. Tis. Alf. ACEFGHKMSUVXΓΔΛ. ——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. BDLΞ.

39. Jesus, Gb. Sch. AC^{2}EFGHKMPSUVΓΔΛ.——The Lord's, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. B^{2}C^{1}DLΞ(?).

* At verse 17, *Alex.* (La.) BD read, seventy-two.

LUKE, CHAP. XI.

2. Our Father which art in heaven, Sch. La. ACDEFGHKMPSUV XΓΔΛ.——Father, Gb. *Alex.* Tis. Tre. Alf. B(L)*(Ξ?).

Thy will be done as in heaven so in earth,† La. ACDEFGHK MPSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. BL.

4. But deliver us from evil, La. ACDEFGHKMRSUVXΓΔΛ.—— *Omit*, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. BL.

29. The prophet, Sch. ACEGHKMSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΞ.

33. Secret place, Sch.——Crypt, Gb. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

34. The eye, Gb. EGHKLSUVXΓΔΛ.——Thine eye, (Gb. ≈), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDM.

Therefore, Gb. Sch. ACEGHKMSUVXΓΔ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLΔ.

41. Scribes and Pharisees, hypocrites, Sch. ADEGHKMSUVXΓΔΛ. ——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCL.

The men that walk, Gb. Sch. Tre. B(Tre.)CLM.——Men, when they walk (Gb. →), La. Tis. Alf. AB(Tis.)DEGHKSUVXΓΔΛ.

48. Their sepulchres, Gb. Sch. ACEGHKMSUVXΓΔΛ.—— *Omit* (Gb. ≍), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDL.

53. Said these things unto them, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVXΓ ΔΛ.—Went out from thence, Tis. Tre. Alf. BCLN.

54. And‡ seeking, Gb. Sch. La. ACDEGHKM(SU?)VXΓVΛ.—— *Omit* (Gb.≍), Tis. (Tre.) Alf. BL.

That they might accuse him, Gb. Sch. La. AC(D)EGHKMSU VXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ≍), Tis. (Tre.)Alf. BLN.

CHAP. XII.

7. Therefore, Gb. Sch. ADEGHKMQSUVXΓΔΛ.——*Omit* (La.), Tis. Tre. Alf. BLR.

15. Beware of, Gb. Sch. EFGHSVΓΔΛ.——*Add*, every kind of (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABDKLMQRUX Frag. Woid.

22. Your life, Gb. Sch. EGHKMSUVXΓΔΛ Frag. Woid.——The life (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABDLQ.

25. With taking thought, Gb. Sch. La. Tre. ABEGHKLMQSUVXΓ ΔΛ Frag. Woid.—*Omit*, Tis. Alf. D.

27. They grow, they toil not, they spin not, Gb. Sch. La. Tre. ABE FGHKLMQSUVXΓΔΛ Frag. Woid.——They spin not, they weave not, Tis. Alf. D.

31. The kingdom of God, Gb. Sch. AD²EG³HKMQSUVXΓΔΛ Frag. Woid.——His kingdom (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD¹ (gr.)L.

* "Our Father hallowed," etc., L.

† "As in heaven so in earth." (La.)

‡ Gb. Sch. La. Tre., agree in omitting the copulative "and:" so all MSS, SU excepted.

LUKE, CHAP. XII.

31. All, Gb. Sch. ADG^{3}KMUXΓ Frag. Woid.—*Omit* (Gb. ≒), (La.) Tis. Tre. Alf. BEHLQSVΔΛ.

38. Those servants, Gb. Sch. La. AEG^{3}HKMPQSUVXΓΔΛ Frag. Woid.——They (Gb. →), Tis. (Tre.) Alf. BDL.

40. Therefore, Gb. Sch. Tis. A(D)EG^{3}HKMPSUVXΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* La. Tre. Alf. BLQ Frag. Woid.

CHAP. XIII.

15. Thou hypocrite, Gb. DVX.——Hypocrites (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEFGHKLMSUΓΔΛ Frag. Woid.

24. Gate (Gb. ∾), Sch. AEFGHKMSUVXΓΔΛ.——Door, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL Frag. Woid.

31. Day, Gb. Sch. La. Tre. Alf. B^{2}EGHKMSUVΓΔΛ Frag. Woid. ——Hour (Gb. ∾), *Alex.* Tis. AB^{1}DLRX.

35. Desolate, DEGHMUXΔ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABKLRSVΓΛ.

Verily.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. XIV.

3. Sabbath day, Gb. Sch. AEGHKMSUVXΓΔΛ.——*Add*, or not? (La.) Tis. Tre. Alf. BDL.

5. Ass, Gb. KLX.——Son (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEGH MSUVΓΔΛ.

34. Salt is, Gb. Sch. La. ADEGHKMRSUVΔΛ.——*Add*, therefore,* Tis. Tre. Alf. BLX.

The salt, Gb. Sch. AEGHKMRSUVΓΔΛ.——*Add*, also, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLX.

CHAP. XV.

17. And I, AEFGHKMPQSVXΓΔΛ.——*Add*, here, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDLRU.

19. And am, GMP.——I am, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDEHKL QRSUVXΓΔΛ.

21. And am no more, Gb. Sch. EGHMPQR^{2}SUVXΓΔΛ.——I am no more (Gb. ≒), La. Tis. Tre. Alf. ABDKL.

22. Bring forth, Gb. Sch. Tis. AEGHKMPQRSUVΓΔΛ.——*Add*, quickly, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLX.

CHAP. XVI.

9. Ye fail, Gb. EFGHKMPSUVΔΓΛ.——It shall fail (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDLRX.

* "The (οὖν) *therefore*, and (καὶ) *also*, restored to the text, are both valuable; the former as importing the recurrence of a saying known before, the latter as giving force to the supposition."—*Alford.*

LUKE, CHAP. XVI.

21. The crumbs which, Gb. Sch. ADEFGHKMPSUVXΓΔΛ.——That which (La.), Tis. Tre. Alf. BL.

25. But now, Gb.——*Add*, here (Gb.∽), Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

CHAP. XVII.

3. Against thee, Gb. Sch. DEFGHKMSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABL.

4. To thee, La. Tre. Alf. ABDLXΛ.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. EFGHK MSUVΓΔ.

9. I trow not, Gb. Sch. Tis. ADEFGHKLMSUVΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tre. Alf. BLX.

36. *Retain the verse*, Sch. (DU).——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. ABEGHKLMQRSVXΓΔΛ.

CHAP. XVIII.

1. That *men*, Gb. Sch. DEGHSΛ.——That they, La. Tis. Alf. ABKL MQRUVXΓΔ.

24. Saw that he was very sorrowful, Gb. Sch. La. AEFGHIKMPRS UVXΓΔΛ.——Beheld him, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BL.

28. Have left all, and followed, Gb. Sch. AEFGHKMPRSUVXΓΔΛ. ——Having left our own, have followed (Gb. ∽), La. Tis. Tre. Alf. BDL.

CHAP. XIX.

20. Another, Gb. Sch. AEFGHKMSUVΓΔΛ.——The other, La. Tis. Tre. Alf. BDLR.

22. 1st and, Gb. Sch. La. ADE^{2}FHKS^{2}VΓΔ.——*Omit* (Gb. ⇉), Tis. Tre. Alf. BE^{1}GLMRS^{1}UΛ.

26. For, Gb. Sch. Tis. ADEFGHKMRSUVΓΔΛ.——*Omit* (La.), (Tre.) Alf. BL.

2nd from him, Gb. Sch. Tis. Tre. ADEFGHKMRSUVΓΔΛ.—— *Omit* (La.) Alf. BL.

45. Therein, Gb. Sch. La. ADEGHKMRSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCL.

And them that bought, Gb. Sch. La. ACDEGHKMRSUVΓΔΛ. ——*Omit* (Gb. ⇉), Tis. Tre. Alf. BL.

46. My house is the house, Gb. Sch. La. ACDEGHKMSUVΓΔΛ.—— And my house shall be a house, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BLR.

CHAP. XX.

1. Those days, Gb. Sch. ACEGHKMRSUVΓΔΛ.——The days (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLQ.

Chief priests, Gb. Sch. La. Tre. BCDLMQRS.——Priests (Gb.∽), Tis. Alf. AEGHKUVΓΔΛ.

5. Then, Gb. Sch. ACDKMQS.——*Omit* (Gb. →), (La.) Tis. Tre. Alf. BEGHLRUVΓΔΛ.

LUKE, CHAP. XX.

13. When they see him, Gb. Sch. Tis. Alf. AEGHKMRSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. BCDLQ.

14. Come, Gb. Sch. CDEGHLRSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABKMQ.

23. Why tempt ye me, Gb. Sch. La. ACDEGHKMPSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BL.

30. Took her to wife, and he died childless, Gb. Sch. La. AEGHKM PSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. ∾), Tis. Tre. Alf. BDL.

31. Seven also. And they left, GKMP^{2}Γ.——Seven also left, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDEHLP^1(?)SUVΔΛ.

32. Last of all, Gb. Sch. AEGHKMPSUVΓΔΛ.——At last (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDL.

33. Therefore, Gb. Sch. La. Tre. ADEGHKMPSUVΓΔΛ.——The woman therefore, Tis. Alf. BL.

CHAP. XXI.

4. Of God, Gb. Sch. La. ADEGHKMQSUVΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* Tis. (Tre.) Alf. BLX.

8. Therefore, Gb. Sch. Tis. AEGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit*, *Alex.* La. Tre. Alf. BDLX.

11. In divers places, and, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVXΓΔΛ.——And in divers places, Tis. Tre. Alf. BL.

25. With perplexity, the sea and the waves roaring (Gb. ∾), Sch. DEGHKSUVΓΔΛ.——By despair on account of the noise of the sea and waves, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABCLMRX.

CHAP. XXII.

14. Twelve, Gb. Sch. ACEGHKMPRSUVΓΔΛ.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BD.*

16. Any more, Gb. Sch. Tis. C^{2}DEGKMPSUVXΓΔΛ.—— *Omit*, *Alex.* (La.) (Tre.) Alf. ABC^1(?)HL.

31. And the Lord said, Gb. Sch. La. ADEFGHKMQSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Tis. (Tre.) Alf. BLT.

37. Yet, Gb. Sch. Tis. Alf. EFGKMSTUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tre. ABDHLQX.

47. And while, Gb. Sch. DEHSVΓΔ.——*Omit*, And, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABGKLMRUTXΛ.

57. Denied him, Gb. Sch. Tis. Alf. AD^{1}EGHUVΔΛ.——*Omit*, him (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. BD^{2}KLMSTX.

61. Crow, Gb. Sch. La. ADEGHSUVΓΔΛ.——*Add*, to day, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BKLMTX.

63. Jesus, Gb. Sch. AEGHKSUVXΓΔΛ.——Him (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLMT.

* LX read simply *the twelve*.

LUKE, CHAP. XXII.

64. Struck him on the face and, Gb. Sch. AEGHSUVXΓΔΛ.—*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BKLMT.

68. Also, Gb. Sch. AEGHKMSTUVXΓΔΛ.—*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BDL.

Me, nor let me go, Gb. Sch. La. ADEGHKMSUVXΓΔΛ.—*Omit*, Tis. (Tre.) Alf. BLT.

CHAP. XXIII.

2. The nation, Gb. Sch. Alf. AEGSUVXΓΔΛ.—Our nation, *Alex.* La. Tis. Tre. BDHKLMRT.

8. Many things, Gb. Sch. La. AEGHRSTUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* Tis. Tre. Alf. BDKLM.

17. *Retain the verse*, Gb. Sch. Alf. DEFGHMSUVXΓΔΛ.—*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* (La.) Tis. Tre. ABKLT.

25. Unto them, KM.—*Omit* Gb. Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. ABDEF GHLPSUVXΓΔΛ.

35. With them, Gb. Sch. Tis. AEFGHKMSUVΓΔΛ.—*Omit* (Gb. →), *Alex.* (La). Tre. Alf. BCDLQX.

38. Written, Gb. Sch. La. C^3EGHKMSUVΓΔΛ.—*Omit*, *Alex.* Tis. (Tre.) Alf. BL.

In letters of Greek, and Latin, and Hebrew, Gb. Sch. AC^2DEG HKMQRSUVXΓΔΛ.—*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Tre. (Alf.) BC^1L.

39. Saying, Gb. Sch. La. AC^3EGHKMQRSUVXΓΔΛ.—*Omit*, Tis. Tre. Alf. BC^1L.

If thou be Christ, Gb. Sch. La. AC^3EGHKMQRSUVXΓΔΛ.—Art thou not the Christ? Tis. Tre. Alf. BC^1L.

42. Lord, Gb. Sch. AC^2EGHKM^2RSUVXΓΔΛ.—*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^1DLM^1.

44. And it was, Gb. Sch. AC^3DEGHKMQRSUVXΓΔΛ.—*Add*, now, *Alex.* La. Tis. (Tre.) Alf. BC^1L.

51. Also himself, Gb. Sch. Tis. AEGH(KMP)S(U)V(XΓ)ΔΛ.—*Omit* (Gb. ≈), *Alx.* La. Tre. Alf. BCDL.

CHAP. XXIV.

1. And certain *others* with them, Gb. Sch. AC^3DEFGHKMSUVX ΓΔΛ.—*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^1L.

11. Their words, Gb. Sch. Tis. Alf. AEFGHIKMSUVXΓΔΛ.—These words, *Alex.* La. Tre. BDL.

12. *Retain the verse*, Gb. Sch. Alf. ABEFGHIKLMSUVXΓΔΛ.—*Omit* (La.) Tis. (Tre.) D.

36. Jesus himself, Sch. AEG(H)KMPSUVXΓΔΛ.—He, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLℵ.

42. And of an honey-comb, Gb. Sch. Tis. Alf. EHKMNSUVXΓΔΛ. —*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. (Tre.) ABDLℵ.

44. The words, Gb. Sch. BEHMSUVΓΔΛℵ.—My words, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. ADKLNX.

LUKE, CHAP. XXIV.

46. And thus it behoved Christ to suffer and to rise, Gb. Sch. AC^{2}E FHKMNSUVXΓΔΛ.——That Christ should suffer and rise (Gb. →), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLℵ.

49. Of Jerusalem, Sch. AC^{2}EFHKMSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLℵ.

51. And carried up into heaven, Gb. Sch. La. Tre. Alf. ABCFHKL MSUVXΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), Tis. Dℵ.

53. Amen, ABC^{2}FKMSUVXΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. C^1(?)DLℵ.

JOHN.

CHAP. I.

3, 4. Anything made that was made. In him was life, Gb. Sch. Tis. Alf. C^{3}EG^{2}HKMUXΛ.——Anything made. That which was in him was life,* La. Tre. AC^{1}DG(?)L.

16. And of his, Sch. AC^{3}EFGHKMS(?)UVΔΛ.——For of his, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLX.

18. Son, Gb. Sch. Tis. Alf. AC^{3}EFGHKMSUVXΔΛ.——God, La.† Tre. BC^{1}Lℵ.

27. He it is who coming after me, is preferred before me, Sch. AC^3 EFGHKMUVXΔΛ.——Who comes after me, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}L.

28. Bethabara (Gb. ∾), C^{2}KUℵ^2.——Bethany, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}EFGHLMSVXΔℵ^1.

49. And saith unto, Gb. Sch. AEFGHKMSUVXΔΛ.——*Omit* (La.) Tis. Tre. Alf. BL.

51. Hereafter, Gb. Sch. Tis. AEFGHKMSUVΔΛ.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tre. Alf. BL.

CHAP. II.

22. Unto them, K.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEFGHL MPSUVXΔΛ.

CHAP. III.

2. Jesus, EFGHM.——Him, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABKL SUVΔΛ.

* To this the best ancient MSS. (which have any interpunction) adhere, as ACDL (B has *not any* distinction in the whole passage), and also more recent copies, as 1, 33.—*Account of the Printed Text of the Greek New Testament*, by Dr. Tregelles, p. 213.

† See *Account of the Printed Text*, etc., p. 234.

JOHN, CHAP. III.

15. Not perish, but, Gb. Sch. AEFGHKMSUVΔΛ.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BL.

25. The Jews, GΛ^{2}.——A Jew, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEFH KLMSUVΔΛ^{1}.

34. God giveth, Gb. Sch. AC^{2}DEFGHKMSUVΔΛ.——He giveth (Gb.≓), *Alex.* (La.) Tis. (Tre.) Alf. BC^{1}L.

CHAP. IV.

3. Again, Gb. Sch. La. Tre. Alf. B(marg.)CDLM.——*Omit* (Gb.→), Tis. AB^{1}EFGHKSUVΔΛ.

42. The Christ, Gb. Sch. AC^{3}DEFGHKLMSUVΔΛ.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}.

43. And went, Gb. Sch. AEFGHK(L)MSUVΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* (La.) Tis. Tre. (Alf.) BCD.

50. 1st, And, Gb. Sch. ACEFGHKLMSUVΔΛ.——*Omit* (Gb. →), (La.) Tis. Tre. Alf. BDℵ.

CHAP. V.

3. Great, Gb. Sch. AEFGHIKMSUVΔΛ.——*Omit* (Gb. ≓), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCDL.

Waiting for the moving of the water, Sch. La. A^{2}C^{3}DEFGHIK MSUVΔΛ.——*Omit* (Gb. ≓), Tis. Tre. Alf. A^{1}BC^{1}L.

4. *Retain the verse*, Gb. Sch. La. AC^{3}EFGHIKLMUVΔΛ.—— *Omit** (Gb. ≓), Tis. Tre. Alf. BC^{1}Dℵ.

13. Healed, Gb. Sch. La. Tre. Alf. ABCEFGHKLMSUVΔΛ.——Impotent (Gb. ∾), Tis. D.

16. And sought to slay him, Sch. AEFGHKMSUVΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCDL.

30. The Father which hath, EGHMSUV.——Him that, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDKLΔΛ.

CHAP. VI.

11. To the disciples, and the disciples, Gb. Sch. DEFGHKMSUVΔΛ. ——*Omit* (Gb. ≓), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABL.

22. That one whereinto his disciples were entered, Sch. DEFGHKM SUVΓΔΛ.——One, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABL.

24. Also, UΓ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDEFGHKL MVΔΛ.

39. The Father's will which, Sch. EGHKMSUVΓΔΛ.——His will who, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABDLT.

40. And this, EGHSVΓΔΛ.——For this, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCDKLU.

The will of him that sent me, Gb. Sch. AEGHKSVΓΛ.——My Father's will (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLTU.

* In s the verse is marked as doubtful.

JOHN, CHAP. VI.

45. Therefore, AEGHKMUVΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDLST.

47. On me, Gb. Sch. La. ACDEGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit*, Tis. (Tre.) Alf. BLT.

51. Which I will give, Gb. Sch. Tis. EGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tre. BCDLTℵ.

55. Meat indeed—drink indeed, Gb. Sch. (D)*EGHMSUVΓΔΛ. ——True meat—true drink (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCF^{a}KLT.

58. Your fathers, Gb. Sch. DEGHKMSUVΔΛ.—The fathers (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCLT.

Manna, Sch. La. EGHKSUVΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Tis. Tre. Alf. BCDLT.

63. I speak, Gb. EFGHMSVΓΔΛ.——I have spoken (Gb. ≈), Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDKLTU.

65. My Father, Gb. Sch. C^{3}EFGHKMSUVΓΔΛ.——The Father (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLT.

69. The Christ, the Son (Gb. ≈), Sch. C^{3}(?)EFGHKMSUVΓΔΛ. ——The holy one of, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DL.

Of the living, EFGHKMSUVΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCDL.

CHAP. VII.

8. 1st Yet, La. BEFGHLSTUVXΓΔΛ.——*Omit*,† Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. DKM.

20. And said, Gb. Sch. DEFGHMSUVΓΔΛ.‡——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLTX.

26. Very, EFGHMSUVΓΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDKLTX.

29. But, DX.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BEGHKLMSTU VΓΔΛ.

33. Unto them, T.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEGHKL MSUVΓΔΛ.

40. Many, Gb. Sch. EGHKMSUΓΔΛ.——*Some*, La. Tis. Tre. Alf. BDLTX.

This saying, Gb. Sch. S(?)XΔ^{2}Λ.——The sayings,§ Tis. Alf. EGHKMΓΔ^{1}.

46. Like this man, Gb. Sch. Tis. (Tre.) Alf. EGHKMSUXΓΔΛ.—— Thus (Gb. →), *Alex.* La. BLT.

* D *omits* "true drink."—"*Indeed* is a gloss which falls short of the depth of the adjective."—*Alford.*

† Not that the Lord intended to be absent from the feast, but that he would not go up in the usual manner in company with others.

‡ K reads, "The Jews answered and said unto him."

§ "These sayings," *Alex.* La. Tre. BDLTU.

JOHN, CHAP. VII.

50. By night, Gb. Sch. DEGHKMSUXΓΔΛ.*——Formerly, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLT.

53—VIII. 12. *Retain*, Gb. Sch. DFGHKUΓ.——*Omit*† (Gb. ≈), La. Tis. Tre. Alf. ABCLTXΔℵ.

CHAP. VIII.

14. I come, and whither, La. EFGHLS(?).——I come or whither, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. BDKTUXΛ.

28. Unto them, Gb. Sch. EFGHKMSUXΔΛ.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BLT.

My Father, Gb. Sch. BEFGHKMSUΔΛ.——The Father, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. DLTX.

29. The Father, Gb. Sch. EFGHKMSUΔΛ.——He (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLTX.

38. My Father, Gb. Sch. DEFGHKMSUΔΛ.——The Father (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCLX Frag. Woid.

Ye have seen with, Gb. Sch. Tis. DEFGHMSUΔΛ Frag. Woid. ——Ye have heard from (Gb. ≈), La. Tre. Alf. BCKLX.

Your Father, Gb. Sch. CDEFGHKMSUXΔΛ.——The Father (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BL Frag. Woid.‡

39. Ye were, Sch. Tis. CEFGHKMSUXΔΛ.——Ye are, Gb. *Alex.* La. Tre. Alf. BDL Frag. Woid.

54. Your God, Gb. La. B^1DFX.——Our God (Gb. ≈), Sch. Tis. Tre. Alf. AB^2CEGHKLMSUΔΛ.

59. Going through the midst of them, and so passed by, Sch. ACEF GHKLMSUXΔΛ.——*Omit*, Gb. La. Tis. Tre. Alf. BD.

CHAP. IX.

8. That he was blind, C^3EFGHMSUΔΛ.——That was a beggar, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}DKLX.

9. Others *said*, Gb. Sch. ADE^{2}FGHKMSUΔΛ.——*Add*, No but, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BCLX.

10. How, Gb. Sch. Tre. ABEFGHKMSUΔΛ.——*Add*, then, *Alex.* (La.) Tis. Alf. CDLX.

11. Ist and said, Gb. Sch. AEFGHKMSUXΔΛ.——*Omit*, *Alex.* (La). Tis. Tre. Alf. BCDL.

* ℵ *omits* "which came to him by night."

† EMSΛ mark the passage as doubtful. "Though I am fully satisfied that this narrative is not a genuine part of St. John's Gospel, and though I regard the endeavours to make the evidence appear satisfactory, to be such as would involve all Holy Scripture in a mist of uncertainty, I see no reason for doubting that it contains a true narration. . . And thus I accept the *narrative as true*, although its form and phraseology are wholly uncertain, and although I do not believe it to be a Divine record."—*Account of the Printed Text of the Greek New Testament*, by Dr. Tregelles, p. 241.

‡ Accepting this reading as correct, we may translate the verse: "I speak of what I have seen with the Father; do ye also therefore what ye have heard from the Father."

JOHN, CHAP. IX.

11. The pool of, Sch. AEFGHKMSUΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLX.

25. And said, Gb. Sch. EFGHKMSUXΔΛ.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. ABDL.

26. Again, Gb. Sch. AEFGHKLMSUXΔΛ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BD.

CHAP. X.

4. And when, Gb. Sch. La. ADEFG(K)MSUXΔΛ.——*Omit*, And (Gb. ≒), Tis. Tre. Alf. BL.

   His own sheep, Gb. Sch. AEFGKMSUΔΛ.——All his own, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLX.

19. Therefore, Gb. Sch. ADEFGKMSUΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLX.

26. As I said unto you, Gb. Sch. Tis. Alf. ADEFGHM^{2}SUXΔΛ.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* (La.) Tre. BKLM^1.

29. My Father's, Gb. Sch. La. (Tre.) ADEFGHKMSUXΔΛ.——The Father's, Tis. Alf. BL.

32. My Father, Gb. Sch. (La.) (Tre.) AEGHKLMSUXΔΛ.——The Father, Tis. Alf. BD.

38. Know and believe, Gb. Sch. AEGHKMSUΔΛ.——Perceive and know, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLX.

   Him, Gb. Sch. AEGHKMSUΔΛ.——The Father (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDLX.

CHAP. XI.

41. *From the place* where the dead was laid, (A)C^{3}EFGH(K)MSU ΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLX.

CHAP. XII.

7. Against the day of my burial hath she kept this, Gb. Sch. AEF GHIMSUΔΛ.——Let her keep it for the day of my burial* (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BDKLQX.

17. When (Gb. ∾), Tre. ABE^{2}GHMQSUXΔ.——Because, Gb. Sch. La. Tis. Alf. DE^{1}KL.

22. Again Andrew and Philip, Gb. Sch. DEGHKMSUXΔΛ.—— Andrew and Philip come and, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABL.

47. Believe not, Gb. Sch. EFGHMSΔΛ.—Keep *them* not (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. AB(D)KLX.

CHAP. XIII.

22. Then, Sch. La. ADEFGHKLMSUXΔΛ.——*Omit*, Gb. Tis. Tre. Alf. BC.

* "I understand the words, which, like all our Lord's proleptical expressions, have something enigmatical in them, of her whole act, not regarded as a thing past, but spoken of in the abstract, to be allowed or disallowed." —*Alford.*

JOHN, CHAP. XIII.

24. That he should ask, who it should be of whom he spake, Gb. Sch. ADEFGHKMSUΔΛ.——And says to him; Tell who it is of whom he speaks, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCLX Frag. Nit.

25. He then, Gb. Sch. La. A(D)EFGH(LM)S(?)U(XΔ)Λ.——*Omit*, then, Tis. Tre. Alf. BC.

Lying, Gb. Sch. AC^{3}DEFGHMSUΔΛ.—— Sitting at meat* (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}KLX.

Lying, Gb. Sch. (La.) AD.——*Add*, thus, Tis. Tre. Alf. BCEFGH(K)LM(SU)XΔΛ.

26. Had dipped the sop, he, Gb. Sch. La. ADEFGHKSUΔΛ.——*Add*, took and, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BCLMX.

32. If God be glorified in him, Gb. Sch. Tis. Alf. AC^{2}EFGHKLMSUΔΛ.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tre. BC^{1}DLX.

CHAP. XIV.

2. I go, Gb. Sch. C^{2}EGHMNSUΔΛ.——Because I go, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}DKLX.

4. Ye know, and the way ye know, Gb. Sch. AC^{3}DEGHKMNSUΔΛ.——Ye know the way, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}LQX.

5. Can we know, Gb. Sch. AC^{2}EGHKLMNQSUXΔΛ.——Do we know (Gb. ∾), La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}D.

10. He doeth the works, Gb. Sch. AEGHKMNQSUΔΛ.——Doeth the works himself,† Tis. Alf. LX.

12. My Father, Gb. Sch. EGHKMSUΔΛ.——The Father (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABDLQX.

16. Abide, Gb. Sch. ADEGHKMSUΔΛ.——Be, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLQX.

28. Because I said, EGHK^{2}MSUΔΛ.——*Omit*, I said, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDK^{1}LX.

My Father, Gb. Sch. D^{2}EGHKMSUΔΛ.——The Father (Gb. →), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. ABD^{1}LX.

30. This world.——The world, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

CHAP. XV.

10. My Father's, Gb. Sch. La. Tre. ADEGHKLMSUXΔΛ.——The Father's, Tis. Alf. B.

11. Remain, Gb. Sch. EGHKLMSUXΔΛ.——Be (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABD.

CHAP. XVI.

3. Unto you, DL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABEGHKMSUΓΔΛ.

10. My Father, Gb. Sch. La. (Alf.) AEGHKMSUYΓΔΛ.——The Father (Gb. ⇉), *Alex.* Tis. Tre. BDL.

* See Alford's note.

† "Doeth his own works," *Alex.* (La.) BD.

JOHN, CHAP. XVI.

16. Because I go to the Father, Gb. Sch. AEGHKMSUYΓΔΛ Frag. Nit.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BDL.

23. In my name, he will give it you, Gb. Sch. La. AC^{3}DEGHKMSUΓΛ.——He will give it you in my name, *Alex.* Tis. Tre. Alf. BC^{1}LXYΔ.

32. Now, Gb. Sch. C^{3}D^{2}EGHKMSUΓΔΛ.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC^{1}D^{1}LX.

33. Ye shall have, La. D.——Ye have, Gb. Sch. Tis. Tre. Alf. ABCE GHKLMSUXYΓΛ.

CHAP. XVII.

11. Keep through thy own name, those whom, D^2.——Keep them in thy name, which, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC(D^1)EGHKL MS(UX)YΓΔΛ.

12. In the world, Gb. Sch. AC^{3}EGHKMSUXYΓΔΛ.—— *Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DL.

In thy name: those that, Gb. Sch. La. AC^{3}DEGHKMSUXYΓΔΛ. ——In thy name which, Tis. Tre. Alf. BC^{1}L.

Gavest me I have kept, Gb. Sch. AC^{3}D(gr.)EGHKMSUXYΓΔΛ. ——Gavest me; and I kept *them*, *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}L.

17. Thy truth, Gb. Sch. Tis. C^{3}EGHKMSUXYΓΔΛ.——The truth (Gb. ≒), *Alex.* La. Tre. Alf. ABC^{1}DL.

21. One in us, Gb. Sch. AC^{3}EGHKLMSUXYΓΔΛ.—— *Omit*, one (Gb.≒), *Alex.* (La.) Tis. Tre. Alf. BC^{1}D.

23. And that the world, Gb. Sch. AEGHKMSUYΓΔΛ.——*Omit*, and (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLX.

CHAP. XVIII.

11. Thy sword.——The sword, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

20. The Jews always, Sch. Alf. C^{3}D^{r}EGHKMSUYΓΔΛ.——All the Jews, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. ABC^{1}LX.

31. Therefore, Gb. Sch. AD^{r}EGHKLMSUXYΓΔΛ.—— *Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BC.

CHAP. XIX.

2. Robe, Gb. Sch. AD^{r}EGHKMSYΓΔ.——*Add*, And came to him, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BLUXΔ.

13. That saying, Gb. Sch. KSUΔ.——These words (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABD^{r}EHILMYΔ.

16. And led *him* away, Gb. Sch. (A)D^{r}EHIK(M)SUYΔΛ.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. BLX.

29. And they filled a spunge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth, Gb. Sch. Tis. AD^{r}EGHKMSUYΔ.—— Having then put a spunge full of vinegar upon hyssop, they put it to his mouth, *Alex.* La. Tre. Alf. BLX.

35. That ye, EGMSYΔ.——*Add*, also, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABD^{r}HKLUXΔ.

JOHN, CHAP. XX.

14. And when, EGK(L)MUΔΛ.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABDSX.

16. Saith unto him, Gb. AEGKMSUΛ.——*Add*, in Hebrew (Gb.∾), Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. BDLXΔ Frag. Mosq.

17. Ascended to my Father, Gb. Sch. (La.) AEGKLMSUXΔΛ Frag. Mosq.——Ascended to the Father, Tis. Tre. Alf. BD.

19. Assembled, Gb. Sch. EGKLMSUXΔΛ^2.——*Omit* (Gb. →), La. Tis. Tre. Alf. ABDIA^1.

25. Into the print, Gb. Sch. Tre. Alf. BDEGKLMSUXΔ.——Into the place, La. Tis. AI.

28. And Thomas, Sch. AC^{3}EHKMSUΔΛ.——*Omit*, And, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DGLX.

29. Thomas.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

CHAP. XXI.

3. Immediately, Gb. Sch. AC^{3}EGHKMPSUΔ.——*Omit* (Gb. ≐), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLXΔℵ.

13. Then, Sch. AEGHKMSUΔΛ.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BCDLXℵ.

15, 16, 17. Jonas, Gb. Sch. AC^{2}EGHKMSUXΔΛ.——John, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. BC^{1}DLℵ.*

20. Then, Gb. Sch. DEGHKMSUXΔΛℵ.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC.

25. Amen, EGHKMSUXΔΛ.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC(?)Dℵ.

THE ACTS.

FOR A LIST OF THE UNCIAL MSS. CONTAINING "THE ACTS," SEE INTRODUCTION.

CHAP. I.

14. And supplication, Sch. C^3.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{1}DE.

15. Disciples, Gb. Sch. C^{3}DE.——Brethren (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.

16. This Scripture, Gb. Sch. Tis. Alf. C^{3}DE.——The Scripture (Gb.→), *Alex.* La. ABC^1.

25. Part, Gb. Sch. C^{3}Eℵ.——The post (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{1}D.

26. Their lots, Gb. Sch. D^{1}E.——Lots for them, *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^2.

* In verse 15, the original reading of ℵ has been altered.

THE ACTS, CHAP. II.

1. With one accord, Gb. Sch. Alf. c^3E.——Together, *Alex.* La. Tis. ABC[1].
7. All amazed, Gb. ACEI.——*Omit*, all (Gb.→), Sch. La. Tis. Alf. BD.
   One to another, Gb. Sch. DEI.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABCℵ.
16. Joel, Gb. Sch. La. ABCEI.——*Omit*, Tis. Alf. D.
22. Also, Gb. Sch. c^3.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC[1]DE.
23. Have taken, and, Gb. Sch. DE.—*Omit* (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC[1].
   Wicked hands, Gb. Sch. c^3E.——The hand of wicked men (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC[1]D.
30. According to the flesh, he would raise up Christ to sit, Sch. (D[1]E).——That he would seat, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD[2].
31. His soul, Sch. c^3E.——He, Gb. *Alex.* La. Tis. ABC[1]D.
   Was not, Gb. Sch. E.——Neither was (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDℵ.
33. Now, Sch. c^3E.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABC[1]D.
37. Shall we do, Gb. Sch. La. BD.——Must we do, Tis. Alf. ACE.
41. Gladly, Gb. Sch. E.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD.
47. To the church, Gb. Sch. Tis. E.——Together,* La. Alf. ABCℵ.

CHAP. III.

1. Together, Gb. Sch. Tis. E.——*Omit*, La. Alf. ABCℵ.
11. The lame man which was healed.——He, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
13. Denied him, Gb. Sch. Tis. Alf. DE.——*Omit*, him (Gb.→), *Alex.* La. ABC.
18. His prophets, that Christ, Gb. Sch. A. (but A *omits* "that Christ should suffer.")——The prophets that his Christ (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. BCDE.
20. Before was preached unto you.——Before was appointed you, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
21. All his (Gb.≈), E.——*Omit*, all, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDℵ.
22. For.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
   Unto the fathers, Gb. Sch. DE.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
26. Jesus, AB.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. CDE.

CHAP. IV.

24. *Art* God, Gb. Sch. Alf. DE.——*Art* he, La. Tis. AB.
25. Mouth of thy servant David, Gb. Sch. Tis.——Holy Ghost, by the mouth of David thy servant our father, La. Alf. AB(D)Eℵ.
27. Together.——*Add*, in this city, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

* "In the sense of making up one *sum*, one body, assembled in one place." *Alford.* D unites the two readings—"together daily to the church."

THE ACTS, CHAP. IV.

36. Joses, Gb. Sch.——Joseph (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. V.

23. Without.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
25. Saying.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
28. Did not we straitly command, Gb. Sch. D(gr.)E.——We straitly commanded (Gb.→), La. Tis. Alf. AB.
34. Apostles, Gb. Sch. Alf. DEH.——Men (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. AB.
37. Much, Gb. Sch. [CD(gr.)]EH.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Alf. A^1B.
39. Overthrow it (Gb.∾), Sch. C^1H.——Overthrow them, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^2DE.
41. His name.*——The name, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDH.

CHAP. VI.

8. Faith,† H.——Grace, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD.
13. Blasphemous, EH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.
This holy place, BC.——The holy place, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ADEH.

CHAP. VII.

17. Sworn, Gb. Sch. H.——Declared‡ (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
18. King, Gb. Sch. Tis. Alf. DEH.——*Add*, over Egypt, *Alex.* La. ABC.
19. Our fathers, Gb. Sch. ACEH.——The fathers, La. Tis. (Alf.) BD.
22. In deeds, H.——In his deeds, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDE.
30. Of the Lord, Gb. Sch. DEH.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
37. The Lord, Gb. Sch. CEH.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.
Your God.§——*Omit*, your, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.
Him shall ye hear, Gb. Sch. CDE.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Alf. ABH.
43. Your God, Gb. Sch. ACEH.——The God, La. Tis. Alf. BD.
Remphan, (B)(D).——Rephan (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. (A)CE(H).

CHAP. VIII.

10. The great power of God, GH.——The power of God, which is called great, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDE.
12. The things, Gb. Sch. Alf. GH.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. ABCDE.

* "The name of Jesus," B.
† "Grace and faith," B.
‡ "Promised," DE.
§ "Our God," BH.

The Acts, Chap. VIII.

22. God, Gb. Sch. GH.——The Lord (Gb. ≈) *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDE.

37. *Retain the verse* (E)*.——*Omit the verse*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCGH.

Chap. IX.

5. The Lord said, Gb. Sch. (E)GH.——He said (Gb. ≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

5, 6. It is hard for thee to kick against the pricks. And he trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him.——But, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC(E)†GH.

12. In a vision, Gb. Sch. BCEGH.——*Omit*, La. Tis. Alf. A.

18. Forthwith, Sch. EG.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCH.

19. Then was Saul, GH.——And he was, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

20. Christ, GH.——Jesus, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

26. Saul, (E)‡GH.——He, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

29. Jesus, Gb. Sch. CGH.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABE.

31. The churches—were edified—were comforted, Gb. Sch. EGH. ——The church—was edified—was comforted, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC.

38. That he would not delay to come to them, Gb. Sch. C^3(?)GH. ——Delay not to come to us, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1E.

Chap. X.

6. He shall tell thee what thou oughtest to do.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

7. Cornelius, G.——Him, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

11. Unto him, G.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^2E.

Knit at the four corners, and let down, Gb. Sch. Tis. C^1(?)G. ——Let down by the four corners§ (Gb. ≓), *Alex.* La. (Alf.) ABC^2E.

12. And wild beasts, Gb. Sch. EG.—*Omit* (Gb. ≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^2.

16. Again, Gb. Sch. G.——Immediately (Gb. ≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCE(gr.).

19. Three,‖ Gb. Sch. La. ACE.——*Omit* (Gb. ≓), Tis. Alf. DGH.

* This verse is not found in the Complutensian Polyglot, which was the first *printed* Greek Testament. Erasmus inserted it in the first *published* Greek Testament without MS. authority, supposing that it had been accidentally omitted from the MSS. he followed.

† E at the end of verse 4, *adds*, "It is hard for thee to kick against the pricks."

‡ E reads "Paul" for "Saul."

§ "By four rope ends, not four corners."—*Alford.*

‖ B reads "two."

The Acts, Chap. X.

21. Which were sent unto him from Cornelius, H.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB(C)DEG.
23. Peter, GH.——Having arisen he, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.*
24. They entered, Gb. Sch. Alf. ACEGH.——He entered, La. Tis. BD.
30. Fasting and, Gb. Sch. Tis. Alf. A^2DEH.——*Omit*,† *Alex.* La. Tre. A^1BC.
32. Who, when he cometh, shall speak unto thee, Gb. Sch. Tis. Alf. CDEGH.——*Omit* (Gb. →), La. AB.
33. Of God, Gb. Sch. Alf. DGH.——Of the Lord (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. ABCE.
36. The word which *God* sent, Gb. Sch. Tis. Alf. C(Tis.)DEGH. ——He sent the word, *Alex.* La. AB.
42. It is he, Gb. Sch. Tis. Alf. AH.——This is he (Gb. ≈), *Alex.* La. BCDEG.
48. The Lord, Gb. Sch. Tis. Alf. GH.——Jesus Christ (Gb. ≈), *Alex.* La. ABE.‡

Chap. XI.

9. Me, Gb. Sch. EGH.—*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
12. Nothing doubting, Gb. Sch. La. (AB)GH.——*Omit* (Gb. →), Tis. Alf. D.
20. Spake, Gb. Sch. Tis. DEGH.——*Add*, even, La. Alf. AB. Grecians, BD^2EGH.——Greeks,§ Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1.
28. Cæsar, EGH.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD.

Chap. XII.

13. Peter, EGH.——He, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD.
20. Herod, EGH.—He, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD.

Chap. XIII.

1. Certain, Gb. Sch. EGH.——*Omit* (Gb. ≠), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.
6. Through the, GH.——*Add*, whole, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDE.
17. Of Israel, La. ABCD.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Alf. EGH.
18. Suffered he their manners (Gb. ≈), BC^2DGH.——Nourished he them, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AC^1E.
19. By lot. 20. And after that he gave *unto them* judges, about the space of four hundred and fifty years, Gb. Sch. Tis. Alf. D^2E GH.——By lot about the space of four hundred and fifty years. 20. And after that he gave *them* judges (Gb. ≈), *Alex.* La. Tre. ABC.

* E combines the two readings.

† The verse must be read somewhat as follows:—"Four days ago, up to this hour, I was praying in my house, at the ninth hour."

‡ D combines the two readings.

§ Not Jewish proselytes of Greek extraction, but Gentile converts.

The Acts, Chap. XIII.

23. Raised up, CD.——Brought, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABEGH.

31. Who, Gb. BEGH.——*Add*, now (Gb.∾), Sch. La. Tis. Alf. ACD.

33. Us their children, Gb. Sch. Tis. Alf. C^3EGH.——Our children, *Alex.* La. ABC^{1}D.

Second psalm (Gb. ∾), Sch. ABCEGH.——First psalm,* Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. D.

40. Upon you, Gb. Sch. Alf. ACEGI.——*Omit*, La. Tis. BD.

42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought, G.——And as they went out they besought, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEI.†

44. God, Gb. Sch. Alf. B^1CEG.——The Lord (Gb.∾), La. Tis. AB^2.

45. Contradicting and, Gb. Sch. Tis. Alf. D(E)I.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. ABCG.

Chap. XIV.

3. And granted, CG.——By granting, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.

10. Voice, Gb. Sch. Tis. Alf. ABGH.——*Add*, I say unto thee in the name of the Lord Jesus Christ, *Alex.* La. CD(E).

14. Ran in, C^3GH.——Rushed forth, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}DE.

17. Us (Gb.≓).——You,‡ Gb. Sch. La. Tis. Alf. BCDEGH.

Our, ABGH.—Your, Gb. Sch. La. Tis. Alf. CDE.

28. There, EGH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.

Chap. XV.

7. Us, Gb. Sch. DEGH.——You, La. Tis. Alf. ABC.

11. Christ, La. CD.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Alf. ABEGH.

17. All these, EGH.——*Omit*, all, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.

17, 18. Doeth all these things. Known unto God are all his works, from the beginning of the world, EGH.——Maketh things known from the beginning,§ Gb. Sch. Tis. Alf. BC.

23. After this manner, Gb. Sch. (CD)EGH.—— *Omit*, La. Tis. Alf. AB.

Elders, and brethren, Gb. Sch. Tis. EGH.——Elders, brethren (Gb.→), *Alex.* La. Alf. ABCD.

24. Saying, Ye *must* be circumcised, and keep the law, Gb. Sch. C(E)GH.——*Omit* (Gb.≓) *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.

25. To send chosen men, Gb. Sch. Tis. Alf. CDEH.——To choose *and* send men (Gb. ∾), *Alex.* La. Tre. ABG.

* Erasmus in his first edition of the Greek Testament, adopted the reading, "the first Psalm," on the authority of Jerome.

† G reads with ABCDEI, "as they went out."

‡ These words had a remarkable applicability in a country where there was a *great scarcity of water.—Alford.* A *omits* the pronoun.

§ "Known from the beginning to the Lord is his work," La. AD. Between verses 17 and 18, there can be no stop, if we accept the reading of BC.

THE ACTS, CHAP. XV.

28. These, Gb. Sch. La. BCDEGH.——The (Gb.≓), *Alex.* Tis. Alf. A.
33. The apostles (Gb.∾), EGH.——Those who sent them, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD.
34. *Retain the verse*, Gb. Sch. CD.——*Omit the verse* (Gb.≓), *Alex* La. Tis. Alf. ABEGH.
36. Our brethren, GH.——The brethren, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDE.
40. God, Gb. Sch. CEGH.——The Lord (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.

CHAP. XVI.

7. Spirit, GH.——*Add*, of Jesus, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{2}DE.
10. The Lord, Gb. Sch. Tis. Alf. DGH.——God (Gb.∾), *Alex.* La. ABCE.
13. City, Gb. Sch. EGH.——Gate (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD. Where prayer was wont to be made, Gb. Sch. Tis. Alf. A^1(D) EGH.——Where we supposed was a place for prayer, *Alex.* La. A^2(B)C.
17. Unto us, Gb. Sch. Alf. AC^{2}GH.——Unto you, La. Tis. BDE(gr.)
31. Christ, Gb. Sch. CDEGH.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. AB.

CHAP. XVII.

5. Which believed not, Sch. Tis. DEGH.——*Omit*, Gb. La. Alf. AB. Moved with envy, La. ABE.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. Alf. DGH.
13. Stirred up, Gb. Sch. Tis. Alf. EGH.——*Add*, and troubled, *Alex.* La. ABD.
18. Then certain, Gb. E.——*Add*, also (Gb.∾), Sch. La. Tis. Alf. ABDGH.
25. Worshipped with men's hands, Gb. Sch. EGH.——Served by human hands (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.
26. Blood, Gb. Sch. Tis. Alf. DEGH.——*Omit* (Gb.–), *Alex.* La. AB. Before appointed (Gb.∾), DI.——Appointed, Gb. Sch. (La.) Tis. Alf. ABD^{2}EGH.
27. The Lord (Gb.∾), E.——God, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABGH.
30. All men everywhere to, Gb. Sch. Tis. GH.——Men, *that* all everywhere should (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. AB(D)E.

CHAP. XVIII.

1. Paul departed, Gb. Sch. AEGH.——He departed, *Alex.* La. Tis. Alf. BD.
5. Pressed in the spirit, H.——Earnestly occupied in discoursing, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEG.
15. A question, Gb. Sch. D^{1}GH.——Questions* (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^2(gr.)E(gr.).

* The plural denotes contempt, "a parcel of questions."—*Alford.*

THE ACTS, CHAP. XVIII.

17. The Greeks, Gb. Sch. DEGH.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
20. With them, Gb. Sch. DEGH.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
21. Bade them farewell, saying, Gb. Sch. Alf. GH.——Having taken leave, and saying (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. ABD(E).

    I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem, Gb. Sch. Alf. DGH.—— *Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. ABE.

    But I will, Gb. Sch. Alf. GH.——*Omit*, but (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. ABE.

    And he sailed, Gb. Sch. Alf. EGH.——*Omit*, and, La. Tis. ABD.
25. The things of the Lord, Gb. Sch. GH.——The things of Jesus, *Alex.* La. Tis. Alf. ABDE.

CHAP. XIX.

3. Unto them, Gb. Sch. GH.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABDE.
4. Christ, Sch.* DGH.—— *Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABE.
9. One, Gb. Sch. DEGH.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
10. Jesus, G.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEH.
12. Of them, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
13. We adjure, GH.——I adjure, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
16. Overcame them, Gb. Sch. GH.——Overcame both *of them*† (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.
29. Whole, Gb. Sch. DEGH.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
35. Goddess, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
37. Your, Gb. Sch. Tis. Alf. BE^{1}(gr.)GH.——Our (Gb. ≈), *Alex.* La. ADE^{2}.

CHAP. XX.

1. Disciples, Gb. Sch. Tis. GH.——*Add*, exhorted, *Alex.* La. Alf. ABDE.
4. Sopater (Gb.→), GH.——*Add*, son of Pyrrhus, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
7. The disciples, GH.——We, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
8. They were.——We were, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
15. And tarried at Trogyllium, Gb. Sch. Tis. Alf. DGH.——*Omit* (Gb.≈), *Alex.* La. ABCE.
19. Many, CGH.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDE.
21. Christ, Gb. Sch. ACDE.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. BGH.
23. Witnesseth, GH.——*Add*, to me, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDE.

* D *Omits* Jesus.

† Two only appear to have been concerned in the particular instance related by St. Luke.

The Acts, Chap. XX.

24. But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish, Gb. Sch. EGH.——But I hold life of no account, nor *is it so* precious to me, as the finishing of, Tis. Alf.* BCD^{2}ℵ.
With joy, Gb. Sch. CEGH.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.

25. Of God, Gb. Sch. EGH.†——*Omit* (Gb. =), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

28. God (Gb.~), Sch. Alf. Bℵ.——The Lord,‡ Gb. La. Tis. AC^{1}DE.

29. For, Gb. Sch. Tis. (B)C^{3}EGHℵ^2.—*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Alf. AC^{1}Dℵ^1.
This, Gb. Sch. Tis. C^{3}EGH.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Alf. ABC^{1}D.

32. Brethren, Gb. Sch. CEGH.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD.

Chap. XXI.

8. That were of Paul's company, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

15. We took up our carriages, and, Gb. Sch.——Having packed up, we (Gb.~), *Alex.* La. Tis. Alf. ABEG.

20. The Lord, Sch. DH.——God, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCEG.

25. That they observe no such thing, save only, Gb. Sch. Tis. Alf. CDEGH.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. AB.

Chap. XXII.

9. And were afraid, Gb. Sch. Tis. Alf. DEG.——*Omit* (Gb.=) *Alex.* La. ABH.

16. The name of the Lord, GH.——His name, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABE.

20. Unto his death, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD(?)E.

26. Take heed what thou doest, DGH.——What doest thou? Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

30. From *his* bands, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.
Their council, GH.——The council, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

Chap. XXIII.

6. Son of a Pharisee, Gb. Sch. EGH.——Son of Pharisees§ (Gb.~), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

9. Let us not fight against God, C^{3}GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}E.

* La. AD^1 agree in the main with Tis. and Alf.
† D reads, "kingdom of Jesus."
‡ "The Lord and God," *Alex.* C^{3}GH.
§ i. e. *A Pharisee of Pharisees*, by descent from father, grandfather, and upwards, a pure Pharisee.—*Alford.*

The Acts, Chap. XXIII.

11. Paul, C^{8} GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}E.
12. Certain of, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.
15. To-morrow, Sch. GH.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCE.
30. Farewell, Gb. Sch. EGH.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Alf. AB
34. The governor had, G H.——He had, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABE.

Chap. XXIV.

1. The elders, Gb. Sch. Tis. Alf. GH.——Some of the elders, *Alex* La. ABE.
5. Sedition, Gb. Sch. Tis. Alf. GH.——Seditions (Gb. ∾), *Alex* La. ABE.
6. And would have judged according to our law, Gb. Sch. E.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. (Alf.) ABGH.
7. *Retain the verse*, Gb. Sch. E.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis (Alf.) ABGH.
8. Commanding his accusers to come unto thee, Gb. Sch. E.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. (Alf.) ABGH.
9. Assented.——Joined in setting upon him, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
10. The more cheerfully, Gb. Sch. Alf. GH.——Cheerfully (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. ABE.
15. Of the dead, Gb. Sch. EGH.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
18. Certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor tumult, GH.——They found me purified in temple, neither with multitude nor with tumult; but certain Jews from Asia, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCE.
20. If they have found any evil-doing.——What fault they have found, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
22. And when Felix heard these things (Gb. ∾), G.—And Felix,* Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCEH.
23. Or come, Gb. Sch. GH.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCE.
24. Christ, Gb. Tis. Alf. ACH.——*Add*, Jesus, Sch. La. BEG.
26. That he might loose him, Gb. GH.——*Omit* (Gb. ≍), Sch. La. Tis. Alf. ABCE.

Chap. XXV.

2. High priest, Gb. Sch. Alf. H.——Chief priests (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. ABCEG.
6. More than ten days, GH.——Not more than eight or ten days, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC(Egr.).
16. To die, Sch. GH.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCE.

* Adopting this reading, the verse would run, "and Felix, having more perfect knowledge of that way, deferred."

The Acts, Chap. XXVI.

7. King Agrippa, Gb. Sch. GH.——O king (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tis. Alf. BCEI.
15. And he said, Gb. Sch. Alf. H.——And the Lord said, *Alex.* La. Tis. ABCEGI.
17. Now (Gb.∾), Sch.——*Omit* Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. MSS.
23. Unto the people, Gb. Sch. G.——Both to the people, *Alex.* La. Tis. Alf. ABE(gr.)H.
30. When he had thus spoken, GH.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

Chap. XXVII.

19. We cast out with our own hands (Gb.∾), Tis. GH.——They cast out with their hands, Gb. *Alex.* La. Alf. ABC.
34. An hair fall from the head of any of you, GH.——An hair of your head perish, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

Chap. XXVIII.

1. They knew, Gb. Sch. GH.——We knew, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
16. The centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but, Gb. Sch. Alf. GH.——*Omit* (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. ABI.
25. Our, Gb. Sch. GH.——Your, La. Tis. Alf. ABℵ.
28. The salvation, Gb. Sch. E(gr.)GH.——This salvation, La. Tis. Alf. ABℵ.
29. *Retain the verse*, Gb. Sch. GH.——*Omit the verse* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. (Alf.) ABEℵ.

ROMANS.

FOR A LIST OF MSS. CONTAINING "THE EPISTLES OF ST. PAUL," SEE INTRODUCTION.

Chap. I.

16. Of Christ, D^3KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^1EG.
24. Also, Gb. Sch. Tis. Alf. DEGKL.—— *Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. ABC.
29. Fornication, Sch. D^1EGL.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCK.
31. Implacable, Gb. Sch. CD^3KL.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1EGℵ^1.

ROMANS, CHAP. II.

17. Behold, D^3L.——But if, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1EK.

CHAP. III.

22. And upon all, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.——*Omit* (Gb. ⇔) *Alex.* La. $ABC\aleph^1$.

28. Therefore, Tis. BCD^3KL.——For, Gb. Sch. La. Alf. AD^1EFG.

30. Seeing, Gb. Sch. Tis. D^1EFGKL.——If at least (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. $ABCD^2\aleph$.

CHAP. IV.

1. Father, Gb. Sch. Tis. Alf. $C^3DEFGKL$.——Forefather (Gb.∾), *Alex.* La. ABC^1.

19. He considered not, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.——*Omit*, not* (Gb.⇔), *Alex.* La. ABC$\aleph$.
Now, Gb. Sch. Alf. ACDEKL.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. BFG.

CHAP. V.

1. We have, Gb. La. Tis. B^2FG.——Let us have, Sch. Tre. Alf.† $AB^1CDKL\aleph$.

2. By faith, Gb. Sch. CKL.——*Omit* (Gb.∾), *Alex.* (La.) Tis. Alf. BDE(?)FG.

CHAP. VI.

1. Shall we continue (Gb.∾), Sch.——May we continue, Gb. La. Tis. Alf. ABCDEFG(KL).

11. Our Lord, CKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFG.

12. It in,‡ C^3KL.——*Omit*, La. Tis. Alf. $ABC^1\aleph$.

15. Shall we sin, Gb. Sch.—May we sin§ (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEKL.

CHAP. VII.

6. That being dead.——Having died to that,‖ Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCKL.

18. I find not, Gb. Sch. DEFGKL.——*Is* not *present* (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

25. I thank God, Gb. Sch. $AKL\aleph^1$.——Thanks to God¶ (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. $BC^2\aleph^2$.

* If we adopt the reading of ABC, verses 19 and 20 must be connected somewhat as follows: "And not being weak in faith, he regarded his own body as dead, and the deadness of Sarah's womb: but staggered not."

† "Were I now to reissue my second volume, I should edit, 'let us have, as a matter of duty.'"—*Alford, Prolego.* vol. I. chap. vi. p. 90.

‡ Gb. Sch. DEFG, "obey it," *omitting* "in the lusts thereof."

§ "We have sinned," FG.

‖ "From the law of death," DEFG.

¶ *It is* the grace of God, DEFG.

ROMANS, CHAP. VIII.

1. Who walk not after the flesh, but after the Spirit, AD^{2}EKL.* ——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BCD^{1}FG.

11. By his Spirit that dwelleth in you, ACℵ.——Because of his Spirit that dwelleth in you, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BDEFGKL.

20. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same* in hope, Gb. Sch. La. Tis.——For the creature was made subject to vanity (not willingly, but by reason of him who hath subjected *the same*) in hope, Tre. Alf. *See* note in loc.

26. Infirmities, Gb. Sch. KL.—Infirmity† (Gb.⌒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD.

For us, Gb. Sch. CKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABDFG.

CHAP. IX.

3. Heart. For I could wish myself accursed from Christ for my brethren, Gb. Sch. La. Tis. Alf.——Heart (for I did wish that myself were accursed from Christ) for my brethren, Tre.

19. Why, Gb. Sch. AKL.——*Add*, then, *Alex.* La. Tis. Alf. BDEFG.

28. In righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. ABℵ^1.

31. To the law of righteousness, Gb. Sch. Tis. F‡KL.——*Omit* of righteousness (Gb. →), *Alex.* La. Alf. ABDEG.

32. The works of the law, Gb. Sch. DEKL.——Works (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. (Alf.) ABFG.

For, Gb. Sch. Tis. D^{3}EKL.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Alf. ABD^{1}FG.

33. Whosoever, Gb. Sch. KL.——He that (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABDEFG.

CHAP. X.

1. For Israel, KL.——For them, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFG.

15. Preach the gospel of peace, and, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL ——*Omit*, *Alex.* La. ABC.

CHAP. XI.

2. Saying, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.

3. 1st. And, Gb. Sch. DEL.——*Omit* (Gb.⇉) *Alex.* La. Tis. Alf. ABCFG.

6. But if *it be* of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work, Tis. BL.——*Omit* Gb. Sch. La. (Alf.) ACD EFGℵ^1.

* AD^2 *omit* the last clause, D^{3}EKL have it.
† FG, "the infirmity of our supplication."
‡ F marks the passage as doubtful.

ROMANS, CHAP. XI.

21. *Take heed*, lest he also spare not thee, Gb. Sch. Tis. Alf. DFGL. ——Neither will he spare thee (Gb.≍), *Alex.* La. ABC.

22. Thee, goodness, Gb. Sch. D^2FGL.——Thee, the goodness, *add*, of God (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1.

26. And shalt turn, Gb. Sch. D^2EL.——He shall turn,* *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1.

CHAP. XII.

2. Be not conformed—be ye transformed, Tis. B^1L.——Not to be conformed—to be transformed (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. AB^2 DEFG.

Your, Gb. Sch. D^3(E?)L.——*Omit* (Gb. ≍), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1FG.

CHAP. XIII.

1. The powers that be, D^3EL.——And those that are, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1FG.

3. Good works, Gb. Sch. D^3EL.——The good work (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1FG.

7. Therefore, Gb. Sch. D^3EFGL.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1.

9. Thou shalt not bear false witness.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. XIV.

4. God, Gb. Sch. Alf. C^3DEFGL.——The Lord, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.

6. And he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it, Gb. Sch. Tis. C^3L.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. (Alf.) ABC^{1}DEFG.

He that eateth.——And he that eateth, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

9. Both died, Gb. Sch. C^3D^2L.——*Omit*, both (Gb.≍), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC$^1D^1$EFG.

Rose and revived.†——Lived, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

10. Christ, Gb. Sch. C^2(?)L.—God (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. AB C^1DEFG.

18. These things (Gb. ∾), Sch. D^3EL.——This, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

CHAP. XV.

7. Us, BD^1.——You, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACD^2EFGL.

8. Now, Gb. Sch. L.——For (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEFG.

Jesus, Gb. Sch. DEFG.——*Omit* (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

* FG "to turn."

† FG, "rose;" D^1E, "lived and died and rose;" D^2L, "died and rose and lived."

ROMANS, CHAP. XV.

11. Laud him all ye people, Gb. Sch. DEFGL.——Let all the people praise him, La. Tis. Alf. ABC.
19. Spirit of God, D^2L.——Holy* Spirit, Gb. Sch. La. ACD^{1}EFG^2.
24. I will come to you, Tis. L.——*Omit*,† Gb. Sch. La. Alf. ABC DEFG.
29. Of the gospel, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.
31. My service which *I have*, Gb. Sch. Tis. Alf. ACD^{2}EL.——The present which *I carry*, *Alex.* La. BD^{1}FG.
32. And may with you be refreshed, Gb. Sch. Tis. ACDEFGL.——*Omit* (Gb.→), La. (Alf.) B.

CHAP. XVI.

5. Achaia (Gb.∾), D^2L.——Asia, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC D^{1}EFG.
6. Us, Gb. Sch. Tis. Alf. C^2L.——You (Gb.∾), La. ABC^1(DEFG).
16. The churches.——All the churches, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCL.‡
18. Jesus, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.

* Spirit (Gb.⇉), *Alex.* Tis. Alf. B.

† "The participial construction prevails throughout verse 23, the participles standing as direct verbs: 'Now however I have no longer any business in these parts, but have had for many years a desire to see you, whenever I journey into Spain.'"—*Alford.*

‡ DEFG insert "all the churches," at end of ver. 21.

I. CORINTHIANS.

CHAP. I.

15. I had baptized, Gb. Sch. Alf. C^3DEFGL.——Ye have been baptized, *Alex.* La. Tis. ABC^1.
20. This world, Gb. Sch. C^3D^3EFGL.——The world (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{1}D^1.
22. A sign, L.——Signs, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.
23. Greeks, C^3D^3.——Heathen, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}D^{1}EFGL.
28. *Yea*, and things, Gb. BC^{3}D^{3}EL.—*Omit* (Gb.⇉), Sch. La. Tis. Alf. AC^{1}D^{1}FG.
29. In his presence, C^1.——Before God, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^3 DEFGL.

CHAP. II.

4. Man's, ACL$\aleph^2$.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BDEFG$\aleph^1$.

I. Corinthians, Chap. II.

10. His, Gb. Sch. Tis. DEFGLℵ^2.——The (Gb.⇉), *Alex.* La. (Alf.) ABCℵ^1.

13. Holy Ghost, D^{3}EL.——Spirit, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

Chap. III.

2. And, DEFGL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

3. And divisions, Gb. Sch. DEFGL.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

4. Carnal, Gb. Sch. L.——Men, *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEFG.

5. But, Tis. D^{2}L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Alf. ABCD^{1}EFG.

12. This, Gb. Sch. Tis. Alf. C^{3}DEL.——The (Gb.→), *Alex.* La. ABC^1.

13. The fire, Gb. Sch. DEL.——*Add*, itself, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

Chap. IV.

2. Moreover, Gb. Sch. D^{3}EL.——*Add*, here, *Alex.* La.* Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

6. To think *of men*, Gb. C(?)D^{3}E^{2}L.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^{1}E^{1}FGℵ^1.

Chap. V.

1. So much as named, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC DEFG.

3. As absent, Gb. Sch. Tis. D^{2}EFGL.——*Omit*, as (Gb.⇉), *Alex.* La. Alf. ABCD^1.

4. Christ, Gb. Sch. D^{3}EFGL.——*Omit*, *both times*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1.

5. Jesus, Gb. Sch. ADEFGL.†——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Alf. B.

7. Therefore, CL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFG.
For us, Gb. Sch. L.——*Omit* (Gb. ⇉) *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{1}DEFG.

10. Yet, Gb. Sch. D^{3}L.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC D^{1}EFG.
Or extortioners, Gb. Sch. D^{2}EL.——And‡ extortioners (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

13. Therefore (Gb.∾), D^{3}EL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC D^{1}FG.

Chap. VI.

2. Do ye not, D^{3}EL.——Or do ye not, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

* *Alex.* and La. connect "here" with verse 1, "we are stewards of the mysteries of God here."

† These MSS. differ as to the form. AFG 'our Lord Jesus Christ;' DE 'Lord Jesus Christ;' L 'Lord Jesus.'

‡ "Covetous and extortioners," are joined by *and*, as belonging to the same class.—*Alford.*

I. CORINTHIANS, CHAP. VI.

20. And in your spirit, which are God's, C^3D^2KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^1D^1EFG.

CHAP VII.

3. Due benevolence, L.——*Her* due, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC DEFG.
5. Fasting and, KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC DEFG.
13. Him, Gb. Sch. KL.——*Her* husband (Gb.~), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEFG.
14. By the husband, Gb. Sch. D^3KL.——By the brother, *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1EFG$.
22. Also, Gb. Sch. DEFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABℵ.
38. But, KL.——And, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFG.
39. By the law, D^2EFGL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1F^aℵ.

CHAP. VIII.

2. And, Gb. Sch. DEFGKL.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.

   1st, Knoweth, Gb. Sch. Alf. KL.——Hath known, *Alex.* La. Tis. ABDEFG.

   Nothing, Gb. Sch. Tis. Alf. D^2EKL.——*It* not (Gb.→), *Alex.* La. ABD^1FG.
4. None other, Gb. Sch. Tis. Alf. KL.——No (Gb.=), *Alex.* La. ABDEFG.
8. Neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse, Gb. Sch. DEFGL.——Neither, if we eat not, are we the worse; neither, if we eat, are we the better,* Tis. Alf. A^1B.

CHAP. IX.

1. Apostle, free (Gb.~), DEFGKL.——*Transposed*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

   Christ, Gb. Sch. DEFGKL.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
7. Or, Gb. Sch. Tis. AC^1KL.——*Omit*, *Alex.* La. Alf. BC^2(?)DEFG.
10. And he that thresheth in hope should be partaker of his hope,† D^2EKL.——And he that thresheth *should thresh* in hope of partaking, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
16. Yea, woe, KL.——For woe, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.
18. Of Christ, Gb. Sch. D^2EFGKL.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1$.
20. As under the law, D^3K.‡——*Add*, not being really under law, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.

* "Neither if we eat not are we the better, neither if we eat are we the worse," *Alex.* La. A^2.

† "He that thresheth should partake of his hope," D^1FG.

‡ L *omits* from "to them that are under the law," verse 20; to "the weak," verse 22.

I. Corinthians, Chap. IX.

22. As, Gb. Sch. CDEFGKL.——*Omit* (La.) Tis. Alf. AB.
23. This, Gb. Sch. KL.——All things (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEFG.

Chap. X.

1. Moreover, KL.——For, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.
9. Christ, Gb. Sch. Tis. DEFGKL.——The Lord* (Gb.≈), *Alex.* La.Alf. BC.

   Also, Gb. Sch. D^3EKL.——*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1FG.
10. Also, Gb. Sch. KL.—— *Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDEFG.
11. All, Gb. Sch. Alf. CDEFGKL.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. AB.

    For ensamples, Gb. Sch. Tis. DEFGL.——By way of figure, *Alex.* La. Alf. ABCK.
20. The Gentiles, Gb. Sch. ACKL.——They (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. BDEFG.
23. For me, C^3†HKL.——*Omit both times*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}DEFG.†
24. Every man, D^2EKL.——*Omit* Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^1FGH.
28. Unto idols, Gb. Sch. CDEFGKL.——*Omit* (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABH.

    For the earth *is* the Lord's, and the fulness thereof, H^2KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFGH^1.
30. For.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

Chap. XI.

2. Brethren, Gb. Sch. Tis. DEFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. Alf. ABC.
11. Man, woman, D^2KL.——*Transposed*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^1EFGH.
14. Even, Gb. Sch. D^3EKL.——*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1FGH.
18. In the church.——In assembly,‡ Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
24. Take, eat, C^3KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}DEFG.

    Broken, Gb. Sch. C^3D^2EFGKL.——*Omit* (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.
26. This cup, Gb. D^2EKL.——The cup (Gb. ≒), Sch. La. Tis. Alf. ABCD^1FG.
29. Unworthily, Gb. Sch. C^3DEFGKL.——*Omit* (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC^1.

* A "God."

† C^3 has "for me," only in the first clause. FG *omit* "all things are lawful for me, but all things edify not."

‡ "*In assembly*, not local as in Authorised Version, but equivalent to, *together*."—*Alford*.

I. Corinthians, Chap. XI.

29. Lord's, Gb. Sch. C^3DEFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC[1].

34. And if, D^2EKL.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^1FG.

Chap. XII.

2. That, Gb. FG.——*Add*, when* (Gb. ≈), Sch. (La.) Tis. Alf. ABCDEL.

3. Calleth Jesus accursed, Gb. Sch. DEFGKL.——Saith Jesus is accursed (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

12. That one body, Gb. DE.——The body (Gb. ≠), Sch. La. Tis. Alf. ABCFGKL.

13. 2nd, Into one,† Gb. Sch. D^3EK.——Of one (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^1FG.

31. Best, Gb. Sch. DEFGKL.——Greater, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

Chap. XIII.

10. Then, Gb. Sch. D^2EKL.——*Omit* (Gb. ≠), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1FG.

11. But, Gb. Sch. D^3EFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1.

Chap. XIV.

18. My, KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFG.
Tongues, Gb. Sch. BKL.——A tongue (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ADEFG.

25. And thus are the secrets of his heart, D^3KL.——The secrets of his heart are, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1EFG.

34. Your, Gb. Sch. Tis. DEFGKL.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Alf. AB.

35. Women, Gb. Sch. DEFGKL.——A woman (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.

Chap. XV.

14. Then *is*, Gb. BL.——*Add*, both (Gb. ≈), Sch. (La.) Tis. Alf. ADEFGK.
Also, Gb. Sch. Tis. D^3EKL.——*Omit* (Gb. ≠), *Alex.* La. Alf. ABD^1FG.

20. *And* become, D^3KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1EFG.

24. Shall have delivered, Gb. Sch. KL.——Delivers, La. Tis. Alf. (A)B(DE)FG.

29. 2nd, For the dead? D^3L.——For them?‡ Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABD^1EFGK.

31. Rejoicing, Gb. Sch. Alf. DEFGL.——*Add*, brethren, *Alex.* La. Tis. ABK.

* To complete the sense, read "ye were carried."

† A "we are all one body."

‡ Dr. Tregelles thus punctuates the verse, "Else what shall the baptized do? (It is) for the dead, if the dead rise not at all. Why then are they baptized for them?" See his remarks, *Account of the Printed Text of the Greek New Testament*, p. 216.

I. CORINTHIANS, CHAP. XV.

44. There is a natural body, Gb. Sch. KL.——If there is a natural body,* *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1(E)FG.

47. The Lord, Gb. Sch. AD^{2}KL.——*Omit* (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^{1}EFG.

49. We shall also bear, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——Let us also bear, *Alex.* La. ACDEFGKL.

55. Grave, Gb. Sch. A^{2}KL.——Death, *Alex.* La. Tis. Alf. BCDEFGI.

CHAP. XVI.

7. But, KL.——For, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFGI.
Permit, Gb. Sch. DEFGKL.——Shall have permitted (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCI.

22. Jesus Christ, Gb. Sch. C^{3}DEFGKL.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.

24. Amen, Gb. Sch. ACDEKLℵ.——*Omit* (Gb.⇉) (La.), Tis. (Alf.) BFG.

* The words must be read, "If there is a natural body, there is also a spiritual body." E *omits* "If."

II. CORINTHIANS.

CHAP. I.

6, 7. Or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation. And our hope of you *is* stedfast, knowing that, Gb.*——And our hope *is* stedfast on your behalf; or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation, knowing that (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Alf. BDEFGKL.

10. Doth deliver,† Gb. Sch. Tis. D^{3}EFGKL.——Will deliver, *Alex.* (La.) Alf. BC.

12. Simplicity, Gb. Sch. Tis. DEFGL.——Holiness, *Alex.* La. Alf. ABCK.

18. Was, Gb. D^{2}EKL.——Is (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

20. And in him, Gb. Sch. Tis. Alf. D^{2}EKL.——Wherefore through him too *is* the (Gb. ∾), *Alex.* La. ABC(D^1)FG.

CHAP. II.

3. Unto you, Gb. Sch. C^{3}DEFGKL.——*Omit*, (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{1}ℵ.

* "AC read, Whether we be comforted, it is for your consolation which is effectual by the enduring of the same sufferings which we also suffer. And our hope of you," etc.

† AD^1 *omit* the words.

II. Corinthians, Chap. II.

10. If I forgave anything, to whom I forgave *it*, D^2KL.——What I have forgiven, if I have forgiven anything, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC(D^1E)FG.

Chap. III.

1. *Letters* of commendation, Gb. Sch. Tis. DEFGKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Alf. ABC.
17. There, Gb. Sch. D^2EFGKL.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC$D^1$$\aleph^1$.

Chap. IV.

10. The Lord, KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCDEFG.

Chap. V.

5. Also, D^2EKL.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Alf. BCD^1FG.
14. If, Gb. Sch. Tis. C^1.——*Omit** (Gb.→) *Alex.* La. Alf. BC^2D EFGKL.
17. All things are, Gb. Sch. Tis. Alf. D^2EKL.——They are (Gb.→), *Alex.* La. BCD^1FG.
18. Jesus, Gb. Sch. D^3EKL.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^1FG.
21. 1st, For, D^3EKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^1FG.

Chap. VI.

14. And what, Gb. Sch. K.——Or what (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. BCDEFGL.

Chap. VII.

12. Our care for you, Gb. Sch.——Your care for us,† *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^2EKL.
13. Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we, Gb. Sch.——Therefore we were comforted: but in addition to that our comfort we rejoiced very much more, La. Tis. Alf. BCDE‡(F)GK(L).
14. Our boasting, Gb. Sch. Tis. DEGKL.——The boasting concerning you, La. Alf. BF.

Chap. VIII.

4. Praying us with much entreaty that we would receive the gift, and *take upon us*.——Beseeching of us with much entreaty the grace and, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

* "That one died for all, therefore all died."

† "St. Paul wrote in order to bring out their zeal on his behalf, and make it manifest to themselves in God's sight."—*Alford.* D1F "Your care for yourselves." G "our care for ourselves."

‡ FL read, "Your comfort."

II. CORINTHIANS, CHAP. VIII.

19. Same, Gb. Sch. Tis. D^2EK.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Alf. BCD^1FGL.
Your (Gb. ∾), F.——Our, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BCDEGKL.
21. Providing, KL.——For we provide, Gb. Sch. La. Alf. B(C)D EFG.
24. 1st, And.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. IX.

4. In this same confident boasting, D^3E^1KL.——Of this confidence, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BCD^1FG.
5. Whereof ye had notice before, Gb. Sch. KL.——Before promised (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. BCDEFG.
10. Minister, multiply, increase, D^3E^2KL.——Shall minister, shall multiply, shall increase, Gb. Sch. La. Tis. Alf. $BCD^1(E^1FG)$.

CHAP. X.

7. 3rd, Christ's, Tis. D^3EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Alf. BCD^1FG.
8. Us, Gb. Sch. D^3EFGKL.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. BCD^1.

CHAP. XI.

3. Simplicity, Gb. Sch. Tis. D^3KLM.——*Add*, And chastity, *Alex.* La. (Alf.) BD^1EFG.
6. We have been throughly made manifest among you in all things, Gb. Sch. $(D^1)D^3EKL$.——In every matter we made *things* manifest before all men unto you, *Alex.* La. Tis. Alf. BFG(M).
10. No man shall stop me of this boasting.——This boasting shall not be stopped as regards me, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
31. Our Lord Jesus Christ, Gb. Sch. DEM.——The Lord Jesus, *Alex.* La. Tis. Alf. BFGKL.
32. Desirous, Gb. Sch. D^3EKLMN.—*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. BD^1.

CHAP. XII.

1. It is not expedient for me doubtless to glory, Gb. Tis. Alf. $(D^1)KM(N)$.——Boast I must. It is no advantage, Sch. La. BD^3EFGL.
I will come.*——But I will also come, *Alex.* La. B(FGN).
3. Out of, Gb. Sch. $D^2E^2FGKLMN$.——Apart from, *Alex.* La. Tis. Alf. BD^1E^1.
5. Mine, Gb. Sch. Tis. $D^3EFGKLMN$.——*Omit*, *Alex.* La. Alf. BD^1.
9. My strength, Gb. Sch. A^2D^2EKL.——*Omit*, my (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. A^1BD^1FGN.
11. In glorying, L.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFGKN.

* Gb. Sch. Tis. Alf. read with the *common* Greek text, "For I will come;" so DEKL.

II. Corinthians, Chap. XII.

14. The third time, Alf. KL.——This third time, Gb. Sch. La. Tis. ABDEFGℵ.

Burdensome to you, Gb. Sch. DE(FG)KL.——*Omit*, to you, La. Tis. Alf. ABℵ.

19. Again think ye that we excuse ourselves unto you? Gb. Sch. DEKL.——Ye have been sometime thinking that we are excusing ourselves unto you, *Alex.* La. Tis. Alf. ABFGℵ.

Chap. XIII.

2. Being absent now I write to you, D^3EKL.——And being now absent,* Gb. Sch. La. Tis. Alf. $ABD^1FG\aleph$.

7. I pray, Gb. Sch. D^3EKL.——We pray (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABD^1FG\aleph$.

13. Amen, DEK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABFGLℵ.

* There being no pronouns expressed in the Original, the verse should be translated, "I have forewarned, and I now forewarn, as when present the second time, and now when absent, those who have heretofore sinned, and all other."—*Alford.*

GALATIANS.

Chap. I.

10. For if I yet, Gb. Sch. Tis. D^2EKL——*Omit*, for (Gb.=), *Alex.* La. Alf. $ABD^1FG\aleph$.

15. It pleased God, Gb. Sch. ADEKLℵ.——He pleased (Gb.=), *Alex.* (La.) Tis. Alf. BFG.

17. Went I up, Gb. Sch. Tis. AKLℵ.——Did I go, *Alex.* La. Alf. BDEFG.

18. Peter, Gb. DEFGKL.——Cephas (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. AB.

Chap. II.

11. Peter, Gb. DEFGKL.——Cephas (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. ABCHℵ.

14. Peter, Gb. DEFGKL.——Cephas, (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. ABCℵ.

Why compellest thou, Tis. KL.——How *is it* thou compellest, Gb. Sch. La. Alf. ABCDEFG.

16. Knowing, AD^3K.——*Add*, nevertheless, Gb. Sch. La. Tis. Alf. $BCD^1E(?)FGL$.

20. The Son of God, Gb. Sch. Tis. Alf. ACD^2EKL.——God and of Christ, *Alex.* La. BD^1FG.

GALATIANS, CHAP. III.

1. That you should not obey the truth, CD^{3}E^{2}KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^{1}E^{1}FGℵ.

   Among you, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. ABCℵ.

12. The man, D^{3}EKL.——He, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

17. In Christ, Gb. Sch. DEFGK.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

29. And heirs, Gb. Sch. FGKL.——*Omit*, and (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCDE.

CHAP. IV.

6. Your (Gb.∾), D^{3}EKL.——Our, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

7. Of God through Christ, Gb. Sch. C^{3}DEKL.——Through God,* *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1(FG).

14. My temptation, Gb.† Sch. Tis. Alf. D^{2}EKL.——Your trial (Gb. ∾), *Alex.* La. ABC^{2}D^{1}FG.

24. The two.——*Omit*, the, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

26. All, AC^{3}KL.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Alf. BC^{1}DEFG.

28. We, Gb. Sch. ACD^{3}EKL.——Ye, *Alex.* La. Tis. Alf. BD^{1}FG.

CHAP. V.

1.‡ Therefore (Gb.∾), Sch. La. ABC^{1}FGKLℵ.——*Omit*, Gb. Tis. Alf. DE.

19. Adultery, DE(FG)KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

24. Christ's, Gb. Sch. Alf. DEFGKL.——Christ Jesus's, *Alex.* (La.) Tis. ABC.

CHAP. VI.

15. Circumcision availeth (Gb.∾), D^{3}KL.—Is circumcision, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}EFG.

17. The Lord, Gb. Sch. C^{3}D^{3}EKL.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.

* Windischmann, quoted by Alford, remarks, "*Through God* combines, on behalf of our race, the whole before mentioned agency of the Blessed Trinity: the Father has sent the Son and the Spirit, the Son has freed us from the law, the Spirit has completed our sonship; and thus the redeemed are heirs through the triune God Himself, not through the law, nor through fleshly descent."

† (Gb.∾), c^1, "the trial," *omitting the pronoun.*

‡ The first clause of V. 1, is connected by some with the concluding words of chap. IV. "of the free, by the liberty wherewith Christ hath made us free," so (Gb.∾). See *Developed Criticism on the Text of the New Testament*, by the Rev. T. S. Green.

EPHESIANS.

CHAP. I.

1. Which are at Ephesus, and to the faithful, Gb. Sch. La. AB^{3}D EFGKL.——Who are also faithful (Tis.) (Alf.), B^{1}ℵ.
10. Both.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
11. Obtained an inheritance, Gb. Sch. Tis. Alf. BKLℵ.—Been called (Gb.∾), *Alex.* La. ADEFG.
18. Understanding.——Heart, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
And, Gb. Sch. Tis. Alf. D^{3}EKL.——*Omit*, (Gb.≓), *Alex.* La. ABD^{1}FG.

CHAP. II.

1. Trespasses, and, Gb. Sch. Alf. KL.——*Add*, Your, *Alex.* La. Tis. (A)BDEFG.
19. But, Gb. Sch. D^{3}KL.——*Add*, Ye are (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^{1}EFG.

CHAP. III.

3. He made known, D^{3}EKL.——Was made known, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.
6. His promise, Gb. Sch. D^{2}EFGKL.——The promise (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^1.
Christ, Gb. Sch. DEFGKL.——*Add*, Jesus, La. Tis. Alf. ABC.
9. Fellowship.——Dispensation, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
By Jesus Christ, D^{3}EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.
14. Of our Lord Jesus Christ, Gb. Sch. DEFGKL.——*Omit*, (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
21. Church by Christ, Gb. Sch. Tis. Alf. D^2(E)KL.——Church, and in Christ, *Alex.* La. ABC(D^{1}FG).

CHAP. IV.

6. You, Gb.*——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
9. First, BC^{3}KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AC^{1}DEFG.
17. Other, Gb. Sch. Tis. Alf. D^{2}EKL.——*Omit*, (Gb.≓), *Alex.* La. ABD^{1}FG.

CHAP. V.

5. Ye know, D^{3}EKL.——Ye know assuredly, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^{1}FG.
9. Spirit, D^{3}E^{2}KL.——Light, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^{1}E^{1}FG.

* "Us" (Gb.≓), Sch. DEFGKL.

EPHESIANS, CHAP. V.

21. God.——Christ, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFGL.*
22. Submit yourselves,† Gb. Sch. DEFGKL.——*Omit* (Gb.≓), Tis. Alf. B.
23. And he is, D^2E^2KL.——Himself, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1E^1FG.
27. It, D^3EK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1FGL.
29. The Lord, D^3KL.——Christ, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1EFG.
30. Of his flesh and of his bones, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. AB.

CHAP. VI.

1. In the Lord, Gb. Sch. Tis. Alf. AD^2EKL.——*Omit*, (Gb.→), *Alex.* La. BD^1FG.
9. Knowing that, Gb. Sch. $(D^3EFG)K$.——*Add*, both their and (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABD^1(L)$.
11. My brethren, Gb. Sch. (AFG)KL.——*Omit*, (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. BDE.
12. The darkness of this world, D^3EKL.——This darkness, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1FG.
24. Amen, DEKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABFG.

* DEFG *add* "Jesus." K reads simply "the Lord."
† "Let the wives be in subjection," La. A.

PHILIPPIANS.

CHAP. I.

11. Fruits of righteousness, which are.——Fruit of righteousness, which is, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
14. Word, Gb. Sch. Tis. Alf. D^3E^2K.——*Add*, Of God, *Alex.* La. ABD^1E^1.*
16, 17. The one preach, etc....the other of love, D^2K.——*Transposed*, The one of love...the other preach, etc., Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1EFG.
16. To add, Gb. Sch. D^3E^2K.——To raise up, (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABD^1(E^1)FG$.
23. For.——But, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
Which is far, DEFGKL.——For it is far, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

* "Of God," FG.

PHILIPPIANS, CHAP. I.

28. But to you of salvation,* Gb. Sch. D^3EFKL.——But of your salvation (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^2.

CHAP. II.

3. Or, Gb. Sch. Alf. DEFGKL.——Neither through, *Alex.* La. Tis. ABC.

30. Not regarding (Gb.∾), Tis. CKL.——Venturing, Gb. Sch. La. Alf. ABDEFGℵ.

CHAP. III.

3. Worship God in the Spirit, Gb. D^1——Worship by the Spirit of God (Gb.∾), Sch. La. Tis. Alf. $ABCD^3EFGKL$.

11. Of the dead, Gb. KL.——From the dead, Sch. La. Tis. Alf. ABDE(FG).

12. Jesus, AKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BDEFG.

16. Let us walk by the same rule, Sch. D^3EKL.——Let us walk uniformly, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1FG.

Let us mind the same thing, Sch. DEFGKL.——*Omit*, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. AB.

CHAP. IV.

3. And I intreat.——Yea, I intreat, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

13. Christ, D^3EFGKL.——Him, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1.

23. Our, Gb. DE.——The (Gb.⇉), Sch. La. Tis. Alf. ABFGKL.

You all, Gb. Sch. KL.——Your spirit, *Alex.* La. Tis. Alf. ABDEFG.

Amen, Gb. Sch. ADEKL.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* (La.) Tis. Alf. BFG.

* "To us of salvation," C^1D1G.

COLOSSIANS.

CHAP. I.

2. Christ, Gb. Sch. Tis. Alf. BD^3E^2KL.——*Add*, Jesus, *Alex.* La. AD^1E^1FG.

And the Lord Jesus Christ, ACFG.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Alf. BDEKL.

3. And, Gb. Sch. AC^2D^3EKL.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Alf. BC^1D^1FG.

6. And bringeth forth, Gb. Sch. Tis. D^2E^2FGKL.——*Omit*, and (Gb.⇉), *Alex.* La. Alf. $ABCD^1E^1$.

COLOSSIANS, CHAP. I.

Bringeth forth fruit, D^3E^2K.——Bringing forth fruit, and increasing, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}E^{1}FGL.

7. Also, Gb. D^3EKL.——*Omit* (Gb.≓), Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.
For you, Gb. Sch. Tis. Alf. CD^{2}EFKL.——For us (Gb.∾), *Alex.* La. ABD^{1}G.

10. In the knowledge (Gb.∾), Tis. D^3E^2KL.——By the knowledge, Gb. Sch. La. Alf. ABCD^{1}E^{1}FG.

14. Through his blood.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

20. By him, *I say*, Gb. Sch. Tis. Alf. ACD^{2}EK.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. BD^{1}FGL.

28. Jesus, D^{2}EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

CHAP. II.

2. And of the Father, and of Christ, D^3EKL.——*Omit*,* Gb. Sch. Tis. Alf. D^2.

11. The sins of, D$^2E^2$KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC D^{1}E^{1}FG.

13. Flesh, Gb. DEFG.——*Add*, *Even* you† (Gb.∾), Sch. La. Tis. Alf. ACKL.

18. Not, Gb. Sch. Tis. CD^{2}EFGKL.——*Omit*‡ (Gb.≓), *Alex.* (La.) Tre. Alf. ABD^1.

20. Wherefore.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. III.

6. On the children of disobedience, Gb. Sch. ACDEFGKL.——*Omit*, (La.) Tis. Alf. B.

13. Christ, Gb. Sch. Tis. CD^{2}EKL.——The Lord, *Alex.* La. Alf. ABD^{1}FG.

16. The Lord (Gb.∾), C$^2D^3$EKL.——God, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^{1}D^{1}FG.

17. God and, Gb. Sch. DEFGK.——*Omit*, and (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

22. God, D^3E^2K.——The Lord, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCD^{1}E^{1}FGL.

24. For ye serve the Lord Christ, Gb. Sch. D^{2}E(?)KL.——Serve ye the Lord Christ (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCD^{1}E(?).

25. But, Gb. Sch. D^3EKL.——For (Gb.∾), Alex. La. Tis. Alf. ABCD^{1}FG.

CHAP. IV.

8. He might know your, Gb. Tis. Alf. CD^{2}EKL.——Ye might know our, (Gb. ∾) Sch. La. ABD^{1}FG.

* La. (B)D^1, "Which is Christ." AC, "The Father of Christ."

† B, "Us."

‡ "'Intruding into those things which he, vainly puffed up by his fleshly mind, hath seen;' it was not that he *actually* had seen them, but only as thus puffed up."—*Tregelles, Account of the Printed Text*, etc., p. 204.

COLOSSIANS, CHAP. IV.

12. Christ, Gb. Sch. DEFGK.——*Add*, Jesus, *Alex.* La. Tis. Alf. ABCL.
    Complete, Gb. Sch. D^3EKL.——Fully persuaded (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1FG$.
13. Zeal, D^2EKL.——Labour, Gb. Sch. La. Tis. Alf. $ABC(D^1FG)$.
18. Amen, DEKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCFG.

---

1. THESSALONIANS.

CHAP. I.

1. From God our Father, and the Lord Jesus Christ, Gb. Sch. C(?)DEKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* (La.) Tis. Alf. BFG.
7. Ensamples, Gb. Sch. ACFGKL.——An ensample* (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $BD^1(E)$.
8. Also, Gb. Sch. D^3EKL.——*Omit* (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1FG$.

CHAP. II.

2. Even.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
7. Gentle, Gb. Sch. Tis. Alf. AC^2D^3EKL.——Simple,† *Alex.* La. BC^1D^1FG.
15. Their own, D^2E^2KL.——The, Gb. Sch. La. Tis. (Alf.) ABD^1E^1FG.
19. Christ, Gb. Sch. FGL.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABDEK.

CHAP. III.

2. Minister of, Sch. AD^3FGKL.——Fellow-worker with, Gb. La. Tis. Alf. $(B)D^1$.
   And our fellow-labourer, D^3FGKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1.
11. Christ, Gb. Sch. D^3EFGKL.——*Omit* (Gb.≒), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^2.

CHAP. IV.

1. God, Gb. Sch. D^3E^2KL.——*Add*, As also ye are walking (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1EFG.
8. Hath also given, Gb. Sch. Tis. Alf. AKL.——Gives, *Alex.* La. BDEFG.

* Speaking of the Church collectively.
† Adopting this reading, a colon should be placed after "you," and a comma after children.

I. THESSALONIANS, CHAP. IV.

8. Us, Gb. A.——You (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. BDEFGKL.
9. Ye need not that I, Gb. Sch. Tis. Alf. AD^{3}EKL.——We have no need to (Gb.≈), *Alex.* La. (B)D^{1}FG.
13. I would.——We would, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. V.

3. For, KL.——*Omit*,* Gb. Sch. Tis. Alf. AFG.
5. Ye are, K.——For ye are, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABDEFGL.
21. Prove (Gb.→), A.——But prove, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BDE FGKL.
27. Holy, Gb. Sch. Tis. AKL.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Alf. BDEFG.
28. Amen, AD^{2}EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BD^{1}FG.

* "But" (La.) BDE.

II. THESSALONIANS.

CHAP. I.

8. Christ, Gb. Sch. AFG.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Alf. BDEKL.
10. That believe.——That believed,* Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
12. 1st, Christ, Gb. Sch. AFG.——*Omit*, *Alex.* (La.) Tis. Alf. BDEKL.

CHAP. II.

2. Christ, D^{3}K.——The Lord, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^{1}E(?)FGL.
4. As God, D^{3}EFGKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABD^1.
8. Lord (Gb.→), BD^{3}E^{2}KL^1.——*Add*, Jesus, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^{1}E^{1}FGL^2.
11. Shall send, Gb. D^{3}EKL.——Sends (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. ABD^{1}FG.

CHAP. III.

3. The Lord, Gb. Sch. Tis. Alf. BD^{3}EKLℵ.——God, *Alex.* La. AD^{1}FG.
6. Our Lord, Gb. Sch. AD^{3}E^{2}FGKLℵ.——The Lord (La.), Tis. Alf. BD^{1}E^1.
   He received.——They received,† Gb. Sch. Tis. Alf. AD(EKL)ℵ.
18. Amen, Gb. Sch. La. ADEFGKL.——*Omit*, (Gb.≓), Tis. Alf. Bℵ.

* "Looking back from that day on the past."—*Alford.*
† "Ye received," La. BFG.

I. TIMOTHY.

CHAP. I.

1. Lord, D^3KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1FG.
2. Our Father, Gb. Sch. D^3KL.——The Father (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1FG.
4. Godly edifying (D^1), D^3.——The dispensation of God, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AFGKL.
12. And, Gb. Sch. Tis. DKL.—— *Omit* (Gb.→), *Alex.* La. (Alf.), AFG.
17. Wise, D^2KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1FG.

CHAP. II.

7. In Christ, D^3KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1FG.
9. Or gold, Gb. Sch. D^3KL.——And gold, La. Tis. Alf. AD^1FG.
14. Being deceived, Gb. Sch. D^3KL.——Having been seduced by deceit, *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1FG.

CHAP. III.

3. Not greedy of filthy lucre.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
16. God, Sch. $D^3KL\aleph^r$.—— Who, Gb. La. Tis. Tre. Alf. $AC^1FG\aleph$.

CHAP. IV.

10. Both, Gb. Sch. Tis. Alf. FGKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. ACD.
    Suffer reproach, Gb. Sch. Tis. Alf. DL.——Strive (Gb.∾), *Alex.* La. ACFGK.
12. In spirit, KL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACDFG.

CHAP. V.

4. Good and.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
16. Man or, Gb. Sch. Tis. Alf. DKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. ACFG$\aleph$.
21. The Lord, Gb. D^3KL.—— *Omit* (Gb.≓), Sch. La. Tis. Alf. $AD^1FG\aleph$.
    By partiality, Gb. Sch. Tis. Alf. FGK$\aleph$.——By request* *of another*, *Alex.* La. ADL.

CHAP. VI.

5. Perverse disputings.——Incessant quarrels, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
    From such withdraw thyself, Gb. Sch. KL.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1FG.
7. *And it is* certain, Gb. Sch. D^2KL.——Because (Gb.→), *Alex.* La. Alf. AFG.

* Προσκλησις is used in the classics in the sense of δέησις, *supplication*.—See *Matthaei's Greek Testament*.

I. Timothy, Chap. VI.

12. Also.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
13. Quickeneth, Gb. Sch. KL.——Endues with life (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ADFG.
17. The living, Gb. Sch. DEKL.——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Alf. AFG.
19. Eternal, D^3E^2KL.——That which is really, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1E^1FG.

II. TIMOTHY.

Chap. II.

3. Thou therefore endure hardness, Gb. Sch. $C^3D^2E^2KL$.——Suffer hardness with me (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. $AC^1D^1E^1FG$.
7. And the Lord give, Gb. C^3KL.——For the Lord shall give (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Alf. AC^1DEFG.
12. We deny, Gb. Sch. DEKL.——We shall deny, La. Tis. Alf. AC.
13. He cannot, Gb. K.——For he cannot (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Alf. A(?)CDEFGL.
14. Before the Lord that they strive not, Gb. Sch. Tis. Alf. C^3DEFGKL.——Before the Lord. Strive not, *Alex.* La. AC^1.
19. Of Christ.——Of the Lord, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
21. And meet, Gb. Sch. $C^1D^2E^2KL$.——*Omit*, and (Gb. ≒), *Alex.* La. Tis. Alf. A(?)$C^2D^1E^1FG$.
22. With them that, Gb. Sch. Tis. Alf. DEKL.——With all who, *Alex.* La. ACFG.
25. Will give, Gb. Sch. D^3EKL.——May give, *Alex.* La. Tis. Alf. ACD^1FG.

Chap. III.

10. Hast fully known, Gb. Sch. Tis. DEKL.——Followedst, *Alex.* La. Alf. AC(FG).
14. Of whom, Gb. Sch. C^3DEKL.——From what *teachers*,* *Alex.* La. Tis. Alf. AC^1FG.

Chap. IV.

1. Therefore, D^3K.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. $ACDE^1FGL$.
   The Lord, D^3EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACD^1FG.

* "Thy mother Lois, and thy grandmother Eunice."—*Alford.*

II. Timothy, Chap. IV.

1. At (Gb.∾), Sch. D^3EKL.——Both by,* Gb. *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ACD^1FG.
14. Reward, Gb. Tis. D^3E^2KL.——Shall reward (Gb.∾), Sch. La. Alf. ACD^1E^1FG.
18. And the Lord, Gb. Sch. D^3EFGKL.——*Omit*, and (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. ACD^1.
22. Christ, Gb. Sch. Alf. CDEKL.——*Omit*, La. A.†
    Amen, DEKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACFG.

* This verse should be read as follows: "I make earnest adjuration before God and Christ Jesus, who is to be judge of quick and dead, both by his appearing and his kingdom."—*Green's Developed Criticism of the Text of the New Testament.*

† Tis. FG read simply, "the Lord."

TITUS.

Chap. I.

4. Mercy, Gb. La. AC^2KL.—— *Omit* (Gb. ∾), Sch. Tis. Alf. C^1DEFGI.
   The Lord Jesus Christ, Gb. Sch. D^3EFGKL.——Christ Jesus, La. Tis. Alf, ACD^1I.
10. Many unruly (Gb.→), *Alex.* La. ACI.——Many and unruly, Gb. Sch. Tis. Alf. DEFGKL.
    And vain.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

Chap. II.

5. Keepers at home, Gb. Sch. D^3HIK.——Workers at home (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ACD^1EFG.
7. Sincerity (Gb.∾), $D^3E^2(?)KL$.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACD^1E^1FG.
8. Of you, A.——Of us, Gb. Sch. La. Tis. Alf. CDEFGKL.

Chap. III.

15. Amen, $D^2EFGHKL$.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Alf. ACD^1.

PHILEMON.

2. Beloved, Gb. Sch. Tis. D^3E^2KL.——Sister (Gb.$\sim$), *Alex.* La. Alf. AD^1E^1FG.
6. You (Gb.$\sim$), FG.——Us, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACDEKL.
7. We have, Gb. Sch. Tis. D^3KL.——I had* (Gb.$\sim$), *Alex.* La. ACFG.
   Joy, Gb. Sch. La. ACDEFG.——Grace (Gb.$\sim$), Tis. Alf. KL.
10. My bonds, Gb. Sch. CD^3KL.——*Omit*, my (Gb.$=$), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1FG.
12. Again: thou, Gb. Sch. Tis. Alf. D^3EFGKL.——Again to thee (Gb.$\sim$), *Alex.* La. ACD^1E.
    Receive, Gb. Sch. CDEKL.——*Receive*,† La. Tis. Alf. AFG.
20. Bowels in the Lord, D^3EK.——Bowels in Christ, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACD^1FGL.
25. Amen, CD^2EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1.

* "We had," *Alf.* DIE.
† The sense is completed in verse 17.—*Alford.*

HEBREWS.

CHAP. I.

2. In these last days.——At the end of these days, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
3. By himself, Gb. Sch. Tis. D^1EKLM.——*Omit*, *Alex.* La. Alf. $ABD^2\aleph$.
   Our, Gb. Sch. D^3E^2KL.——*Omit* (Gb.$=$), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABD^1E^1M\aleph$.
8. A sceptre of, Gb. Sch. D^3E^2KL.——And a sceptre of, *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1E^1M.

CHAP. II.

7. And didst set him over the works of thy hands, ACD^1E^1M.——*Omit*, Gb. Sch. (La.) Tis. Alf. BD^3E^2KL.

CHAP. III.

1. Christ, C^2D^3EKL.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC^1D^1M.
6. Firm unto the end, Gb. Sch. La. ACDEKLM$\aleph$.——*Omit*, Tis. Alf. B.

Hebrews, Chap. III.

9. Tempted me, Gb. Sch. D^3E^2KLM.——*Omit*, me (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1E^1$.
   Proved me, Gb. Sch. D^3KL.——By way of trial (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABCD^1EM$.

Chap. IV.

2. Mixed with faith in, Gb. Sch. Tis. (ℵ).——United in faith with* (Gb.≈), *Alex.* La. Alf. $ABCD^1(D^3EKL)M$.
7. As it is said, Gb. Sch. D^3E^2KL.——As it has been said before (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ACD^1E^1.

Chap. VI.

3. We will do, Gb. Sch. La. Tis. BKL.——Let us do (Gb.≈), *Alex.* Alf. ACDE.
10. Labour of love, D^3E^2K.——The love, Gb. Sch. La. Tis. Alf. $ABCD^1E^1$.
16. Verily, Gb. Sch. Tis. Alf. CD^3EKL.——*Omit*, *Alex.* La. ABD^1.

Chap. VII.

14. Priesthood, Gb. Sch. C^3D^2KL.——Priests (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1D^1E.
17. Testifieth, Gb. Sch. CD^3E^2KL.——Is testified of (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABD^1E^1.
21. After the order of Melchisedec, Gb. Sch. La. ADEKL.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* Tis. Alf. BC.
26. Became, Gb. CKL.——*Add*, also (Gb.≈), Sch. (La.) Tis. Alf. ABDE.

Chap. VIII.

2. And not man, Gb. Sch. AD^3E^2KL.——*Omit*, and (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. BD^1E^1.
4. Priests that offer, Gb. Sch. D^3E^2KL.——Those that offer (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. $ABD^1E^1ℵ$.
11. Neighbour.——*Fellow* citizen, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
12. And their iniquities, Gb. Sch. La. Tis. ADEKL.——*Omit*, *Alex.* Alf. $Bℵ^1$.

Chap. IX.

9. In which, Gb. D^3EKL.——According to which (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. ABD^1.
10. Washings and, $(B)D^3EKL$.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1.
14. Your, Gb. Sch. Tis. D^3EL.——Our (Gb.≈), *Alex.* La. Alf. AD^1K.

* It is the unbelieving Israelites, and not the 'word' that is spoken of, if we adopt the reading of AB, etc.

HEBREWS, CHAP. IX.

28. So.——*Add*, also, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. X.

1. Can never, Gb. Sch. Tis. Alf. D^1EKL.——They could never, *Alex.* La. ACD^2.
9. O God, L.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACDEK.
11. Priest, Gb. Sch. Tis. DEKL.——High priest, *Alex.* La. Alf. AC.
15. Before, Gb. Sch. Tis. KL.——*Omit* (Gb. ∾), *Alex.* La. Alf. ACDE.
34. Me in my bonds, D^3EKL.——Those who were in bonds, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1.

    In yourselves.——For yourselves,* Gb. Sch. Tis. Alf. DEKL.

    In heaven, Gb. Sch. D^3EKL. Frag. $Mosq.^2$——*Omit* (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1. Frag. $Mosq.^1$
38. The just, Gb. Sch. D^3EKL. Frag. $Mosq^2$.——My just *man*, La. Tis. Alf. A. Frag. $Mosq^1$.

CHAP. XI.

3. Things which are seen were, Gb. Sch. D^3E^2KL.——That which is seen was (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1E^1.
5. His translation, Gb. Sch. D^3EKL.——The translation (Gb. →), *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1.
11. And was delivered of a child (Gb. ∾), D^3KL.——Even, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AD^1.
13. And were persuaded of *them*.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
15. Came out, Gb. Sch. D^3E^2KL.——Went out, *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1E^1.
20. Things to come, Gb. Sch. D^3EKL.——Future things also, *Alex.* La. Tis. Alf. AD^1.
26. In Egypt (Gb. ∾).——Of Egypt, Gb. Sch. Tis. Alf. (A)†DEKL.

CHAP. XII.

7. If ye endure chastening, Gb. Sch.——It is for chastisement ye are enduring, *Alex.* La. Tis. Alf. MSS.
15. Many, Gb. Sch. DKL.——The many, La. Tis. Alf. A.
18. The mount that might, Gb. Sch. Tis. DKL.——That which might, *Alex.* La. Alf. AC.
20. Or thrust through with a dart.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
24. That speaketh better things than *that of* Abel.——Speaking better than Abel, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
26. I shake, Gb. DKL.——I will shake (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Alf. ACM.

* La. A Frag. Mosq. read, "yourselves," simply.
† La. follows A.

HEBREWS, CHAP. XIII.

4. But, Gb. Sch. Tis. CD^{3}KL.——For (Gb.~), *Alex.* La. Alf. AD^{1}M.
9. Carried about, KL.——Carried away, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ACDM.
11. For sin, Gb. Sch. La. C^{1}DKM.——*Omit*, Tis. Alf. A.
18. We trust, Gb. Sch. C^{3}D^{3}K.——We are persuaded (Gb.~), *Alex.* La. Tis. Alf. AC^{1}D^{1}M.
21. And ever, Gb. Sch. La. AC^{1}KM.——*Omit* (Gb.≠), Tis. Alf. C^{3}D.

JAMES.

FOR A LIST OF UNCIAL MSS. CONTAINING "THE CATHOLIC EPISTLES," SEE INTRODUCTION.

CHAP. I.

12. The Lord, Gb. Sch. CGK.——He (Gb.→), La. Tis. Alf. ABℵ.
19. Wherefore, Gb. Sch. Tis. GK.——Ye know (it) (Gb.→), *Alex.* La. Alf. ABC(ℵ).
    Brethren, Gb. Sch. Tis. GK.——*Add*, but,* La. Alf. BCℵ.
26. Among you (Gb.~), GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCℵ.

CHAP. II.

3. Unto him, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCℵ.
    2nd, Here, Gb. Sch. C^{2}GKℵ.——*Omit* (Gb.≠), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.
4. Then, Gb. Sch. Tis. GK.——*Omit* (Gb.≠), *Alex.* La. Alf. ABCℵ.
5. Of this world.——In the world,† La. Tis. Alf. A^{1}BC^{1}ℵ.
10. Shall keep,‡ Gb. Sch. GK.——Shall have kept, La. Tis. Alf. BC.
    Shall offend, Gb. Sch. GK.——Shall have offended, La. Tis. Alf. ABC.
13. And, Aℵ^2.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. BCGKℵ^1.
18. Thy works, Gb. Sch. CGK.——The works (Gb.≠), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
    My faith, Gb. Sch. La. AGK.——*Omit*, my (Gb.≠), Tis. Alf. BC.
20. Dead, Gb. Sch. AC^{2}GKℵ.——Vain, La. Tis. Alf. BC^1.
24. Then, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

CHAP. III.

3. Behold, Gb. Sch. C.——But if§ (Gb.~), La. Tis. Alf. ABGK.

* "And let," A.
† "Of the world," Gb. Sch. A^{2}C^{2}GK.
‡ "Shall fulfil," A.
§ Adopting the reading of ABGK, we must read, "we turn about also," instead of "and we turn about."

JAMES, CHAP. III.

6. So is the tongue among our members, that it, Gb. Sch. G.——The tongue (is it) among our members that (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCK.
8. Unruly, Gb. Sch. CGK.——Restless, La. Tis. Alf. ABℵ.
9. Bless we God, Gb. Sch. GK.——Bless we the Lord (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
12. So *can* no fountain both yield salt water and fresh, Sch. GK.*——Neither *can* salt water produce sweet, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

CHAP. IV.

1. And, Gb. GK.——*Add*, from whence (Gb.≈), Sch. La. Tis. Alf. ABC.
2. Yet ye have not (Gb.≈).——*Omit*, yet, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
4. Adulterers and, Gb. Sch. GK.——*Omit*, La. Tis. Alf. ABℵ[1].
5. Dwelleth, Gb. Sch. Tis. GK.——He hath caused to dwell, La. Alf. AB.
7. Resist, Gb. Sch. Tis. Alf. GK.——And resist, *Alex.* La. AB.
11. And judgeth, Gb. Sch. GK.——Or judgeth (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
12. Lawgiver, GK.——*Add*, and judge, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.
    Who art thou.——But who art thou, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
    Another, Gb. Sch. GK.——A neighbour (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
13. Or, Gb. Sch. La. B.——And, Tis. Alf. AGK.
14. It is, Gb. Sch. G.——Ye are, La. Tis. Alf. ABK.

CHAP. V.

5. As, Gb. Sch. GK.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.
9. Condemned.——Judged, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
11. Endure, Gb. Sch. Tis. Alf. GK.——Endured (Gb.≈), *Alex.* La. AB.
    And have seen, Gb. Sch. La. B[1]K.——See also, Tis. Alf. AB[2]G.
16. Confess, Gb. Sch. Tis. G.——*Add*, Therefore, *Alex.* La. Alf. ABK.
19. Brethren, Gb. Sch. Tis. G.——My brethren, *Alex.* La. Alf. ABK.
20. A soul, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——His soul, *Alex.* La. A.

* c^2, with GK, reads, "so."

I. PETER.

CHAP. I.

12. Unto us (Gb.∾) K.——Unto you, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCG.
16. Be ye, Gb. Sch. GK.——Ye shall be (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC(ℵ).
20. In these last times, Gb. Sch. GK.——At the end of the times (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
22. Through the Spirit, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCℵ.
    With a pure heart, Gb. Sch. CGK.——From the heart, La. Tis. Alf. AB.
23. For ever, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
24. The glory of man (Gb. ∾).——Its glory, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
    Thereof, Gb. Sch. Tis. Alf. CGK.——*Omit* (Gb.≓), *Alex.* La. AB.

CHAP. II.

2. Grow thereby, G.——*Add*, unto salvation, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCK.
5. An holy priesthood, Gb. Sch. Tis. GK.——For an holy priesthood, *Alex.* La. Alf. ABC.
6. Wherefore also.——Because, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
12. Shall behold, Gb. Sch. AGK.——Behold, La. Tis. Alf. BC.
20. 2nd, Patiently, Gb. Sch. CGK.——*Add*, for,* La. Tis. Alf. AB.
21. For us (Gb.∾), Sch. Tis. GK.——For you, Gb. La. Alf. ABC.
    Us.——You, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.

CHAP. III.

1. May be won, B(?) Gb. Sch.——Shall be won (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. AB(?)CGK.
8. Courteous, K†.——Humble minded, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
9. Knowing that, Gb. Sch. G.——Because (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCK.
11. Let him eschew, Gb. Sch. C^2GK.——And let him eschew, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^1.
13. Followers, Gb. Sch. Tis. GK.——Emulous of (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. ABC.
15. God, Gb. Sch. GK.——Christ (Gb. ∾) *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC.

* Adopting the reading of AB, we must supply some such expression as, "it is glory," after "patiently," to complete the sense.—See *Alford.*
† G combines the two readings, "courteous, humbleminded."

I. PETER, CHAP. III.

15. 1st, And, Gb. Sch. Tis. Alf. AGK.——*Omit*, *Alex.* La. BC.
In you, Gb. Sch. GK.——*Add*, but, *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
16. They speak evil of you, as of evil doers, Gb. Sch. La. ACGK.——Ye are spoken evil of, Tis. Alf. B.
18. Suffered, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——Died (Gb.≈), *Alex.* La. AC.
By the Spirit.——In Spirit, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
20. Once the long suffering of God waited.——The long suffering of God was waiting, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
21. The like figure whereunto.—Which* the antitype (of that), Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
Us, Gb. Sch. CGK.——You, La. Tis. Alf. AB.

CHAP. IV.

1. For us, Gb. Sch. AGK.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. BC.
3. Of *our* life, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
Us, Gb. Sch. CGK.——*Omit* (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
8. Shall cover, Gb. Sch. G.——Covers (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABK.
14. Glory, Tis. Alf. BGK.——*Add*, and of power (Gb.≈) Sch. La. A.
On their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.=), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
16. On this behalf, Gb. Sch. GK.——In this name (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
19. *To him* in well doing, as unto, Gb. Sch. Tis. GK.—In well doings unto, *Alex.* La. Alf. AB.†

CHAP. V.

1. The elders, Gb. Sch. Tis. GK.——Elders, therefore, *Alex.* La. Alf. AB.
2. Willingly, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——*Add*, according to God's appointment, *Alex.* La. A.
5. Be subject one to another, and be clothed with humility, Gb. Sch. GK.——Be clothed with humility one to another (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
6. Due time, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——Time of visitation, *Alex.* La. A.
8. Because, G.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABK.
10. Us, Gb. Sch. K.——You (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABG.
Make you perfect, Gb. Sch. GK.——Shall perfect (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
11. Glory and, Gb. Sch. G(K).——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Alf. AB.

* "Which," i.e. "*water*," not "baptism."—*Alford*.
† B reads with GK, "in well doing."

I. Peter, Chap. V.

12. Ye stand, Gb. Sch. Tis. GK.——Stand ye, La. Alf. AB.
14. Jesus, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.=), La. Tis. Alf. AB.
Amen, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

II. PETER.

Chap. I.

3. To glory and virtue, Gb. Sch. BGK.——By his own glory and virtue (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AC.
5. Besides this, Gb. Sch. Tis. Alf. BCGK.——Ye also, *Alex.* La. A.
12. I will not be negligent, Gb. Sch. GK.——I will take care (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
21. Holy men of God spake, Gb. Sch. La. A(C)GK.——Men spoke from God, Tis. Alf. B.

Chap. II.

2. Pernicious ways.——Lasciviousnesses, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
4. Chains, Gb. Sch. Tis. GK.——Dens, La. Alf. ABC.
11. Before the Lord, Gb. Sch. Alf. BCGK.——*Omit* (Gb.=), La. Tis. A.
12. Natural brute beasts, made, Gb. Sch. (A^2)GK.——Brute beasts born naturally, La. Tis. Alf. A^1BC.
13. With their own deceivings, Gb. Sch. Tis. Alf. A^1CGK.——In their love feasts (Gb.≈), *Alex.* La. A^2B.
14. With covetous practices (Gb.≈).——In covetousness, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
17. Clouds, G.——And mists, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
For ever, Gb. Sch. ACG.——*Omit* (Gb.=), La. Tis. Alf. B.
18. Clean, CGK.——In some degree, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.
Were escaped, Gb. Sch. GK.——Are escaping (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
22. But, Gb. Sch. CGK.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.

Chap. III.

2. Of us the apostles, Gb. Sch.——Of your apostles, *Alex.* La. Tis. Alf. MSS.
3. Scoffers, GK.——*Add*, in *their* scoffing, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
7. The same word, La. A.——His word, Gb. Sch. Tis. Alf. BCGK.

II. PETER, CHAP. III.

9. To usward, Gb. Sch. GK.——To you* (Gb. ∾), *Alex.* Tis. Alf. BC.
10. In the night, CGK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.
11. *Seeing* then that, Gb. Sch. La. AGK.——*Seeing* that thus, Tis. Alf. BC.
18. Amen, Gb. Sch. La. ACGK.——*Omit* (Gb.→), Tis. (Alf.) B.

* La. A, "for your sake."

I. JOHN.

CHAP. I.

3. Declare we, Gb. Sch. Tis. GK.——We also declare, *Alex.* La. Alf. ABC.
4. Unto you, Gb. Sch. Tis. A^2CGK.—*Omit* (Gb. ∾) *Alex.* La. Alf. A^1B.
   Your, Gb. Sch. Tis. ACK.——Our, La. Alf. BG.
7. Christ, Gb. Sch. AGK.——*Omit*, La. Tis. Alf. BC.

CHAP. II.

6. So, Gb. Sch. Tis. CK.——*Omit*, *Alex.* La. (Alf.) AB.
7. Brethren, GK.——Beloved, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
   Heard from the beginning, Gb. Sch. GK.——*Omit*, from the beginning (Gb.≡), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
13. I write unto you, little children, Gb. Sch. K.——I wrote unto you, little children (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCG.
23. (*But*) *he that acknowledgeth the Son, hath the Father also, omitted in* GK.——He that acknowledgeth the Son, hath the Father also, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
24. Therefore, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.≡), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
27. The same anointing, Gb. Sch. La. Alf. ABGK.——His anointing (Gb.→), Tis. C.
   Ye shall abide, Gb. Sch. Tis. GK.——Abide ye (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. ABC.
28. When he shall, Gb. Sch. Tis. GK.——If he should,* *Alex.* La. Alf. ABC.
29. Every one, Gb. Sch. La. AC.——*Add*, also, *Alex.* Tis. Alf. BGK.

* "Marking not time, but reality only."—*Alford.*

I. JOHN, CHAP. III.

1. Of God, Gb. Sch. Tis. GK.——*Add*, and we are so, *Alex.* La. Alf. ABC.
2. But, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABCℵ.
5. Our, Gb. Sch. CGK.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
13. My, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
14. His brother, Gb. Sch. CGK.——*Omit*, *Alex.* La. Tis. Alf. ABℵ.
18. My, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
19. And hereby, Gb. Sch. Tis. CGK.——*Omit*, and, *Alex.* La. (Alf.) AB.

    We know, Gb. Sch. Tis. GK.——We shall know (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. ABC.

CHAP. IV.

3. That Jesus Christ is come in the flesh, Sch.* GK(ℵ).——Jesus, Gb. La. Tis. Alf. AB.
16. And God, Gb. Sch. Tis. A.——*Add*, dwelleth, *Alex.* (La.) (Alf.) BGK.
19. Him, Gb. Sch. GK.——*Omit*, La. Tis. Alf. AB.

    He, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——God, *Alex.* La. A.
20. How can he, Gb. Sch. Tis. Alf. AGK.——He cannot, *Alex.* La. B.

CHAP. V.

2. Keep, Gb. Sch. GK.——Do (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. B.
7. In heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.—8. And there are three that bear witness in earth.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
9. Which, Gb. Sch. GK.——That (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABℵ.
10. Not God, Gb. Sch. Tis. Alf. BGK.——Not the Son (Gb.∾), *Alex.* La. A.
13. That believe on the name of the Son of God, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

    And that ye may, GK.——Who, Gb. Sch. La. Tis. Alf. A(B).
18. Himself, Gb. Sch. La. A^2GK.——Him, Tis. Alf. A^1B.
21. Amen, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

* Sch. *omits* "Christ." ℵ reads, "that the Lord Jesus is come in the flesh."

II. JOHN.

3. The Lord, Gb. Sch. GK.——*Omit* (Gb.⇉), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
7. Entered, GK.——Gone out (Gb.≈), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
8. We, we, we, Gb. Sch. GK.——Ye, ye, ye (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. A(B).*
9. Transgresseth, Gb. Sch. GK.——Goeth before (you), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
   Abideth in the doctrine of Christ, Gb. Sch. GK.——*Omit*, of Christ (Gb.→), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
12. But (Gb.∾), Tis. Alf. BGK.—For, Gb. Sch. La. A.
    Our, Gb. Sch. Tis. GK.——Your (Gb.≈), *Alex.* La. Alf. AB.
13. Amen, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.

* Alf. B. "That ye lose not the things which we wrought."

III. JOHN.

4. In truth, Gb. Sch. C^2GK.——In the truth, La. Tis. Alf. ABC[1].
5. And to strangers, Gb. Sch. GK.——And that strangers (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
7. Gentiles, Gb. Sch. GK.——Heathen (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
8. Receive, Gb. Sch. C^{cor}GK.——Support (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC[1].
9. I wrote, Gb. Sch. GK.——*Add*, something (Gb.∾), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
11. But he that doeth, G.——*Omit*, but, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCK.
12. Ye know, Gb. Sch. Tis. GK.——Thou knowest (Gb.∾), *Alex.* La. Alf. ABC.
13. Things to write, Gb. Sch. GK.——*Add*, to thee, La. Tis. Alf. ABC.

JUDE.

1. Sanctified, Gb. Sch. GK.——Beloved (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. AB.
3. The common, Gb. Sch. Tis. GK.——Our common, *Alex.* La. Alf. ABC(?).
4. Lord God, GK.——*Omit*, God, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.
5. This, Gb. Sch. GK.——All *things* (Gb. ≡), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC^{2}ℵ.

   The Lord, Gb. Sch. Tis. C^1(?)GKℵ.——Jesus (Gb. ≈), *Alex.* La. Alf. AB.
12. These are spots, Gb. Sch. C^{2}K.——These are the rocks (Gb. ∽), *Alex.* La. Tis. Alf. ABG.

    Carried about.——Carried away, Gb. Sch. La. Tis. Alf. MSS.
15. Convince, Gb. Sch.——Convict (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. MSS.

    Among them, Gb. Sch. Tis. GK.——*Omit* (Gb. ≡), *Alex.* La. Alf. ABC.
18. In the last time, Gb. Sch. GK.——At the last of the time* (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
22. Of some have compassion, Gb. Sch. BC^{2}GK.——Some convict (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Alf. AC^1.

    Making a difference, Gb. Sch. GK.——When they are disputing (Gb. ≈), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.
23. And others save with fear, pulling them out of the fire, Sch. GK.——And others save snatching them from the fire, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

    Fire, Sch. GK.——*Add*, and others compassionate in fear, Gb. *Alex.* La. Tis. Alf. AB.†
24. You,‡ Gb. Sch. La. CG.——Them (Gb. ∾), *Alex.* Tis. Alf. BK.
25. Wise, GK.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABC.

    Saviour, K.——*Add*, by Jesus Christ our Lord, Gb. Sch. La. Tis. Alf. ABCG.

    Glory and, Gb. Sch. GK.——*Omit*, and (Gb. ≡), *Alex.* La. Tis. Alf. ABC.

    Power, Gb. K.——*Add*, before all time (Gb. ∽), Sch. La. Tis. Alf. ABCG.

* *i. e.* At the end of this dispensation.

† C exhibits the two last clauses as one, "And others save from the fire in fear."

‡ A reads "Us."

REVELATION.

FOR LIST OF UNCIAL MANUSCRIPTS, SEE "INTRODUCTION."

CHAP. I.

2. And of all things.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5. Loved.——Loveth, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCℵ.
   Washed, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——Freed, *Alex.* La. Tre. ACℵ.
6. Us, Gb. Sch. Tis. Alf. Bℵ.——For us, *Alex.* Tre. A.*
   Kings and.——A kingdom, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC†ℵ.
8. The beginning and the ending.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Lord.——*Add*, God, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
9. Also.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Patience of Jesus Christ,‡ Sch.——Patience in Jesus, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. Cℵ.
   Testimony of Jesus Christ, Gb. Sch. B.——*Omit* Christ (Gb.≓), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. AC.
11. I am Alpha and Omega, the first and the last: and.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
    Which are in Asia.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
13. Seven, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.≓), La. Tis. Tre. (Alf.) AC.
17. Unto me.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
18. Amen, B.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.
19. Write.——*Add*, therefore, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
20. Candlesticks which thou sawest.——*Omit*, which thou sawest, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

CHAP. II.

1. Of Ephesus, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——Who is in Ephesus (Gb.∾), La. Tre. AC.
2. Thy labour, Gb. Sch. Bℵ.——*Omit* thy (Gb.≓), La. Tis. Tre. Alf. AC.
3. Hast borne, and hast patience, and for my name's sake.——Thou hast patience, and barest for my name's sake, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCℵ.
   Hast laboured, and hast not fainted.——And hast not been wearied, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(B)C(ℵ).
5. Quickly, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.≓), La. Tis. Tre. Alf. ACℵ.

* "Our," La. c.
† B "royal priesthood."
‡ (Gb.∾), A. "in Christ." (Gb.∾), B. "in Christ Jesus."

Revelation, Chap. II.

7. The midst of.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Of God, La. Tre. AC.——Of my God, Gb. Sch. Tis. Alf. B.
9. Works and, Gb. Sch. BN.——*Omit* (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. AC.
10. None of, Gb. Sch. Tis. N.——Not (Gb.∾), *Alex.* La. Tre. Alf. ABC.
    Shall cast, Gb. Tis. B.——Is about to cast, Sch. La. Tre. Alf. AC.
    Shall have, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——May have, La. Tre. A.
13. Thy works and, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Tre. Alf. ACN.
    Wherein, Gb. Sch. Tis. BN^{r}.——*Omit*,* La. Tre. (Alf.) AC.
    My faithful martyr, Gb. Sch. BN.——My witness, my faithful one, La. Tis. Tre. Alf. AC.
14. Because, Gb. Sch. Tre. AB.——*Omit*, La. Tis. (Alf.) C.
15. Which thing I hate.——In like manner, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
16. Repent.——*Add*, therefore, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
17. To eat.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
18. In Thyatira, Gb. Sch. Tis. Alf. BC.——Who is in Thyatira, La. Tre. A.
19. And the last.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
20. A few things.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
    That woman, Tre. CN.——Thy wife, Gb. Sch. La. Tis. (Alf.) AB.
    To teach, and to seduce.——And she teacheth, and seduceth, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
21. Of her fornication; and she repented not.——And she willeth not to repent of her fornication, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
22. Their deeds (Gb. ∾), A.——Her deeds, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BC.
24. And unto.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
    And which.——Who, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
    I will put, Gb. B.——I put (Gb.∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.

Chap. III.

2. Are ready.——Were ready,† Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.
   Before.——*Add*, my, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
3. On thee, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. (Tre.) Alf. AC.

* Accepting this reading, the clause must be read, "And in these days was Antipas my witness, my faithful one."

† (Gb.∾), B, "thou wast ready to cast away."

Revelation, Chap. III.

4. Thou hast a few.——But thou hast a few, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Even.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5. The same shall, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——Shall thus, La. Tre. AC.
7. Man shutteth.——Man shall shut, La. Tis. Tre. Alf. MSS.
   Man openeth, Gb. Sch. La. Tre. AC.——Man shall open, Tis. Alf. BN.
8. And no man can shut it.——Which no man can shut, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
11. Behold.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
14. Of the Laodiceans.——In Laodicea, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
17. Wretched and miserable, c.——The wretched one, and the miserable, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
18. And anoint.——And to anoint, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(B)C.
20. I will come in, Gb. La. Tre. A.——I will both come in (Gb.∾), Sch. Tis. (Alf.) B.

Chap. IV.

2. And, Gb. Sch.——*Omit* (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. AB.
4. I saw.——*I saw*,* Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
   They had.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
6. *There was.*——*Add*, as it were, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
7. A man.——Of a man, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
11. O Lord, Gb. Sch.——*Add*, and our God, La. Tis. Tre. Alf. AB.
    They are.——They were, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

Chap. V.

4. And to read.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. B.†
5. To open, Gb. Sch. La. Tre. Alf. A.——Who opens (Gb. ∾), Tis. B.
   To loose.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
6. And, lo.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis.‡ Alf. B.
   Seven spirits, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——*Omit*, seven, La. (Tre.) A.
8. Harps, Gb. Sch.——A harp, La. Tis. Tre. Alf. AB.
9. Us, Gb. Sch. Tre. B.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. Alf. AN.

* "And upon the twenty four thrones *I saw* elders sitting."—*Tregelles.*
† A *omits* the verse.
‡ "And, behold, and in the midst of the throne," Tre. A.

REVELATION, CHAP. V.

10. Us.——Them, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
Unto our God, Gb. Sch. La. Tre. BN.——*Omit*, Tis. Alf. A.
Kings, Gb. Sch. B.——A kingdom (Gb. ∾), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. AN.
We shall reign.——They reign,* La. Tis. Tre. Alf. AB.
14. Four and twenty.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
Him that liveth for ever and ever.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis Tre. Alf. ABC.

CHAP. VI.

1. One of the.——*Add*, seven, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
As it were the noise of thunder, one of the four beasts saying. ——One of the four beasts saying as a voice of thunder, Gb. Sch. La. Tis. Tre.† Alf. ABC.
And see, Gb. Sch. (B).——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. AC.
3. And see.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5. And see, Gb. Sch. (B).——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. AC.
6. A voice, Gb. Sch. Tis. B.——As it were a voice, La. Tre. (Alf.) AC.
7. The voice of, Sch. La. A.——*Omit*, Gb. Tis. (Tre.) (Alf.) BC.
And see, Gb. Sch. (B).——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. AC.
8. Unto them, La. Tis. Tre. Alf. AC.——Unto him, Gb. Sch. B.
11. White robes were given.——A white robe was given, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
Little, La. Tre. AC.—*Omit*, Gb. Sch. Tis. (Alf.) B.
12. Lo, A.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BC.
The moon.——The whole of the moon, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
15. Every free man, Gb. Sch.——*Omit*, every (Gb. ≃), La. Tis. Tre. Alf. ABC.

CHAP. VII.

1. And, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit*, La. Tre. (Alf.) AC.
These things.——This (Gb. ∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5–8. *Were* sealed, Gb. Sch.——*Omit*, *were* sealed *ten times* (Gb. ≃), La. Tis. Tre. Alf. ABC.
9. Lo, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——*Omit*, La. Tre. AC.
10. Cried.——They cry, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
12. 2nd, Amen, Gb. Sch. AB.——*Omit*, La. Tis. (Tre.) Alf. C.
14. Sir, A.——My Lord, Gb. Sch. (La.) Tis. Tre. Alf. BC.

* "They shall reign," Gb. Sch. ℵ.
† "As it were with a voice of thunder," Tre.

REVELATION, CHAP. VIII.

7. Angel.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
   Earth.——*Add*, and the third of the earth was burnt up, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
13. Angel.——Eagle, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

CHAP. IX.

4. Their foreheads, Gb. Sch. Tis. B.——The forehead (Gb.→), La. (Tre.) (Alf.) A.
6. Shall flee, Gb. Sch. B.——Fleeth, La. Tis. Tre. Alf. A(ℵ).
10. And there were stings in their tails: and their power was, Gb.* ——And stings; and their power in their tails *was*, Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
11. And.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
13. Four, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit*, La. (Tre.) (Alf.) AN.
14. Which had.——*Thou* who hast, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
16. And I heard.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
18. Three.——*Add*, plagues, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
19. For their power.——For the power of the horses, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

CHAP. X.

1. A rainbow.——The rainbow, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABCN^2.†
2. And he had.——And having, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
4. Uttered their voices.——Had spoken, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
   Unto me.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
5. His hand, A.——His right hand, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. BCN.
7. Should be finished, B.——Was finished, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ACN.
11. He said, Gb. Sch.——They say,‡ La. Tis. Tre. Alf. AB.

CHAP. XI.

1. And the angel stood, Gb. Sch. B.——*Omit*, La. Tis. Tre. Alf. A.
4. God.——Lord, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
8. Bodies.——Body, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Our.——Their, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

* (Gb.≈), "stings, in their tails was their power."
† ℵ^1 reads, "and the hair was upon his head."
‡ *i.e.* "it was said."

Revelation, Chap. XI.

9. Shall see.——See, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Shall not suffer, Gb. Sch. B.——Do not suffer, La. Tis. Tre. Alf. AC.
   Graves.——A grave, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf.* B.
10. Shalt rejoice.——Rejoice, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
12. They heard, Gb. Sch. La. Tre. AC.——I heard (Gb. ∾), Tis. Alf. B.
15. The kingdoms of this world are become *the kingdoms.*——The kingdom of this world is become *the kingdom*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
17. And art to come.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
19. Was opened in heaven, Gb. Sch. Alf. B.——Which *is* in heaven was opened, La. Tis. Tre. AC.

Chap. XII.

7. Fought against.——At war with, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
12. Inhabiters of the earth, and of the sea.——Earth, and to the sea, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(B)C.
14. Two wings, Gb. Sch. B.——The two wings, La. Tis. Tre. Alf. AC.
17. Christ.—*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

Chap. XIII.

1. I stood, Gb. Sch. Tis. Alf. BN.——He stood (Gb. ∾), *Alex.* La. Tre. AC.
   The name (Gb. ∾), C.——Names, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
3. I saw.——*I saw*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
4. Which gave (B).——Because he gave, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.
   Power.——The power, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Who is able.——And who is able, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
6. In blasphemy, Gb. Sch. B.——In blasphemies, La. Tis. Tre. Alf. AC.
   And them, Gb. Sch. Tis. B^1.——Those (Gb. ≠), *Alex.* La. Tre. Alf. AB.
7. Kindreds.——*Add*, and people, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
8. Whose, Gb. Sch. B.——*He* whose, La. Tis. Tre. Alf. A(?)C.
   Names are not written.——Name hath not been written, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

* A is here defective.

REVELATION, CHAP. XIII.

10. Leadeth into, Gb. Sch.——Is for, La. Tis. Tre. Alf. ABC.
Shall go into captivity, Gb. Sch. Tis. Alf. A.——Goeth away, La. Tre. BCℵ.
14. Which had (Gb. ∾), B.——Who* hath, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.
16. Foreheads, B.——Forehead, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(C).
17. And that, Gb. Sch. Tis. AB.——*Omit*, and (Gb. ⇉), La. (Tre.) (Alf.) C.
Or the name.——*Omit*, or, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB(C).

CHAP. XIV.

1. A Lamb.——The Lamb, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
Stood, Gb. Sch.——Standing, La. Tis. Tre. Alf. ABC.
Having.——*Add*, his name and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
2. I heard the voice of.——The voice which I heard was as, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
3. As it were, La. Tre. AC.——*Omit*, Gb. Sch. Tis. (Alf.) B.
4. These are they which follow, Gb. Sch. B.——Those who follow (Gb. →), La. Tis. Tre. Alf. AC.
5. Guile.——Falsehood, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
For, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit* (Gb.→), La. Tre. Alf. AC.
Before the throne of God.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
8. Another, Gb. Sch.——*Add*, a second, *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. AB(C).
Babylon is fallen, is fallen, that great city.——Babylon the great is fallen, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
2nd, Is fallen, Gb. Sch. Tis. La. Alf. A.——*Omit*, *Alex.* Tre. BC.
Because she made, Gb.† Sch.——Who hath made, La. Tis. Tre. Alf. AC.
9. And the third angel.——And another, a third angel, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
10. Holy, Gb. Sch. La. Tre. BC.——*Omit* (Gb.→), Tis. Alf. A.
12. Here are they that keep.——Who keep, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
13. Unto me.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
May rest.——Shall rest, La. Tis. Tre. Alf. ABC.
And their, Gb. Sch. Tis. B.——For their (Gb.∾), *Alex.* La. Tre. Alf. AC.

* "This change in the gender is worthy of attention."—*Revelation* by Dr. Tregelles.
† (Gb.⇉), B *omit*.

Revelation, Chap. XIV.

15. For thee.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
18. Her grapes, Gb. Sch. La. Tre. Alf. AC.——The grapes of the earth (Gb.→), Tis. B.

Chap. XV.

2. Over his mark *and*.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
3. Saints.——The nations,* Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
4. Fear thee.——*Omit*, thee (Gb. ⇉), *Alex.* La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5. Behold.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
6. Of the temple, Gb. Sch. La. Tre. AC.——*Omit* (Gb. ⇉), Tis. Alf. B.
   And white.†——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

Chap. XVI.

1. Pour out the.——*Add*, seven, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
2. Upon the earth, Gb.——Into the earth (Gb. ≈), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
3. Angel, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. AC.
   Died in the sea, Gb. Sch. B.——Died—*as respects* the things in the sea, La. Tis. Tre. Alf. AC.
4. Angel.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
5. O Lord.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   And shalt be.——Holy, Gb. Sch. La. Tis. Tre.‡ Alf. ABC.
6. For they are.——*Omit*, for, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
7. Another out of.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.§
8, 10, 12. Angel.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
9. And blasphemed, Gb. La. Tre. Alf. AC.——And the men blasphemed (Gb.≈), Sch. Tis. B.
14. Of the earth and.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
17. Angel.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
   Into.——Upon, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
   Great, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit* (Gb. →), La. (Tre.) Alf. A.
   Of heaven, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. A.
18. Men were, Gb. Sch. B.——Man was, La. Tis. Tre. Alf. A.

Chap. XVII.

1. Unto me.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

* "Of ages" (Gb.≈), C.

† Instead of "pure white linen," La. AC read, "a pure bright stone." Comp. Dan. x. 5, 6.

‡ Tre. "the holy one."

§ "*One* out of the altar," B.

Revelation, Chap. XVII.

4. And filthiness.——And the filthinesses,* Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.
   Her fornication, Gb. Sch. La. Tre. Alf. A.——The fornication of the earth (Gb.≈), Tis. B.
8. And yet is.——And shall be present, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
10. And one.——The one, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
16. Upon the beast.——And the beast, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
17. And to agree, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit*, La. (Tre.) (Alf.) A.

Chap. XVIII.

1. And after, Gb. Sch.——*Omit*, and, La. Tis. Tre. Alf. AB.
2. Mightily with a strong voice.——With a mighty voice, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
3. Have drunk of, Gb. Sch. La. Tis. Alf.——Have fallen by, Tre. ABC.
   The wine of, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit*, La. Tre. Alf. AC.
6. You.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Unto her double, Gb. Sch.——The double, La. Tis. Tre. (Alf.)† (AB)C.
8. Lord, Gb. Sch. La. Tis. BC.——*Omit* (Tre.) (Alf.) A.
9. Bewail her.——*Omit*, her, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
13. Cinnamon, B.——*Add*, and amomum,‡ Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AC.
14. Goodly, are departed.——Goodly, have perished, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   Thou shalt find, Gb. Sch. Tis. B.——They shall find, La. Tre. Alf. AC.
16. And saying, Gb.——*Omit*, and (Gb.≓), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
17. And all the company in ships.——And every passenger,§ Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
19. Ships, Gb.——The ships (Gb.≈), Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
20. Holy apostles, C.——Saints and apostles, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

Chap. XIX.

1. And after.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.
   I heard.——*Add*, as it were, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. ABC.

* "And the filthiness," Tre.
† (Alf.) AB *omit* the definite article.
‡ A precious ointment made from an Asiatic shrub, and used for the hair.
§ "Every one who saileth any whither."—*Alford.*

REVELATION, CHAP. XIX.

1. Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God.——The salvation, and glory, and power of our God, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(B)C.
6. As the voice, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——*Omit*, as, La. (Tre.) A.
   Lord, La. A.——*Add*, our, Gb. Sch. Tis. (Tre.) B.
11. Called, Gb. Sch. Tis. B.——*Omit*, La. (Tre.) (Alf.) A.
12. As, Gb. Sch. La. Tre. A.——*Omit* (Gb.⇉), Tis. (Alf.) B.
    He had, Gb. Sch. La. Tre. A.——*Add*, names written, and, Tis. (Alf.) B.
15. And wrath.——Of the wrath, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
17. Supper of the great God.——The great supper of God, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
19. Their armies, Gb. Sch. Tis. B.——His armies, La. Tre. Alf. A.

CHAP. XX.

3. And after that, Gb. Sch.——*Omit*, and (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. AB.
5. But the rest, Gb. Sch. (B).——*Omit*, But, La. Tis. (Tre.) Alf. A.
   Again.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
9. From God, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb.→), La. Tis. (Tre.) Alf. A.
10. Where.——*Add*, both, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
12. God.——The throne, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
14. Second death, Gb.——*Add*, the lake of fire (Gb.∾), Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

CHAP. XXI.

2. John.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
3. Heaven, Gb. Sch. B.——The throne, La. Tis. Tre. Alf. A.
   People, Gb. Sch. Tis. B.——Peoples,* (Gb.∾) La. Tre. Alf. A.
4. For, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——*Omit*, La. (Tre.) A.
5. Unto me, Gb. Sch.——*Omit* (Gb.⇉), La. Tis. Tre. Alf. AB.
6. It is done, Gb. Sch.†——They are done (Gb. ∾), La. Tis. Tre. Alf. A.
7. All things.——These things, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
9. Unto me.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
10. That great city, the holy.——The holy city, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.

* "Because, as in verse 24, many nations shall now partake in the blessed fulfilment of the promise."—*Alford*.

† "I am become the Alpha," etc. (Gb. ∾), B.

Revelation, Chap. XXI.

11. And her light.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
12. And had, Tre.——Having, Gb. Sch. La. Tis. Alf. AB.
    The names, Gb. Sch.——The names, La. Tis.* Tre. A.
14. The names.——Twelve names, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
15. Had.——*Add*, a measure, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
19. And the foundations, Gb. Sch.——*Omit*, and (Gb.→), La. Tis. Tre. Alf. AB.
24. In the light of it.——By means of her light, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
    And honour, Gb. Sch. B.——*Omit* (Gb. ⇉), La. Tis. Tre. Alf. A.

Chap. XXII.

1. Pure.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
2. On either side, Gb. Sch.——On this side and on that (Gb.≈), La. Tis. Tre. Alf. AB.
5. No night there.——No more† night, Gb. Sch. La. Tre. Alf. A.
    Need no.——Shall not need‡ (Gb.≈), *Alex.* La. Tre. Alf. A.
    Need no candle, Gb. Sch. Tis. B.——Need not the light of a candle (Gb.≈), La. Tre. (Alf.) A.
    Giveth them light.——Will lighten them, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. A(B).
6. Holy.——Spirits of the, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
7. Behold (Gb. →).——And behold, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
9. For.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
11. And he which is filthy, let him be filthy still, Gb. Sch. Tis. Alf. B.——*Omit* (La.) (Tre.), A.
    Be righteous.——Work righteousness, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
12. And behold.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
    Shall be, Gb. Sch. B.——Is (Gb.→), La. Tis. Tre. Alf. A.
14. Do his commandments, Gb. Sch. B.——Wash their robes (Gb.≈), La. Tis. Tre. Alf. AN.
15. For.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
16. And morning, Gb. La. Tre. A.——The morning, Sch. Tis. Alf. B.
17. And whosoever.——*Omit*, and, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
18. For.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. AB.
19. Out of the book.——From the tree, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.

* "Names," Tis. Alf. B.
† "No night" (Gb.⇉), Tis. B.
‡ "There is no need of," Gb. Sch. Tis. B.

Revelation, Chap. XXII.

19. And *from* the things.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
20. Even so.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
21. Our Lord.——The Lord, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
Christ, Gb. Sch. Tre. B.——*Omit*, La. Tis. Alf. AN.
You.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. Tre. Alf. MSS.
All, La. Tis. A.——*Add*, the saints, Gb. Sch. (Tre.) Alf. B(N).*
Amen, Alf. BN.——*Omit*, Gb. Sch. La. Tis. (Tre.) A.

* "The grace of the Lord Jesus be with the saints. Amen," Alf. N.

APPENDIX.

THE READINGS OF THE CODEX SINAITICUS.

THE reader is requested to observe, that no reading of the Codex Sinaiticus inserted in the body of the work is noticed in the following pages, excepting such as have been altered by a corrector, in which case the original reading and the alteration are given. To compress the Appendix into the smallest possible compass, where no alteration has been made in the MS., those readings only are noted which agree with the Authorised Version. Where the reading of the MS. is not stated, it agrees with the critical readings given in the preceding pages. According to Prof. Tischendorf, the New Testament part of the Codex has been corrected by different scribes, distinguished in his prolegomena by the letters A B C. The corrections of the scribe A, cited in this Appendix as $\aleph^2$, are found throughout the New Testament, the Revelation excepted; those of B, cited as $\aleph^3$, in the Gospels only; those of C, cited as $\aleph^4$, in the Acts and Epistles as $\aleph^3$, and in the Revelation as $\aleph^2$, are found throughout the whole New Testament. The original reading of the Codex is always expressed by $\aleph^1$.

The corrections of B and C have been further subdivided by the Professor into B, B^a, C, C^a, C^b, C^c, C^{c*}. For a work designed for popular use, it has been thought sufficient to cite the different corrections of A B C, as explained above, without specifying them more minutely, *e. g.* $\aleph^{3a}$, $\aleph^{4b}$, etc.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS.

A. V., Authorised Version. C. R., Critical Readings.

A letter affixed to a verse, as Luke xi. 34^a, implies that the reference is to the *first* quotation from that verse; Mat. x. 8^b, to the *second;* Rev. i. 9^c to the *third* quotation.

	A. V.	C. R.		A. V.	C. R.
MATTHEW.			MATTHEW.		
III. 12	ℵ	—	VII. 14	$\aleph^1$	$\aleph^4$
V. 22	$\aleph^1$	$\aleph^1$	VIII. 10	ℵ	—
VI. 12	$\aleph^4$	$\aleph^1$	15	$\aleph^3$	$\aleph^1$

	A. V.	C. R.
MATTHEW.		
VIII. 28	ℵ⁴	(ℵ)
IX. 35	ℵ¹	ℵ³
X. 8[b]	ℵ	—
XV. 17	ℵ	—
XVI. 3	*a*	
20	ℵ⁴	ℵ¹
XVIII. 14	ℵ	—
19	*b*	
26	ℵ	—
29[b]	ℵ⁴	ℵ¹
XIX. 20	ℵ⁴	ℵ¹
29	ℵ	—
XX. 26[b]	ℵ	—
26[c]	ℵ⁴	ℵ¹
XXI. 31	ℵ	—
XXII. 23	ℵ⁴	ℵ¹
30	ℵ	—
XXIII. 3	*c*	ℵ⁴
21	ℵ	—
26	ℵ	—
—	ℵ	—
XXIV. 17	*d*	ℵ¹
XXVI. 26	ℵ	—
XXVII. 24	ℵ	—
MARK.		
I. 5	*e*	ℵ⁴
19	ℵ¹	ℵ⁴
24	ℵ⁴	ℵ¹
40	ℵ	—
III. 32	ℵ	—
VI. 33[b]	*f*	
44	ℵ	—
VII. 5	ℵ⁴	ℵ¹
24	ℵ	—
VIII. 3	ℵ	—
22	ℵ¹	ℵ⁴
IX. 41	ℵ	—
XI. 1	ℵ	—
19	ℵ	—
XIII. 18	ℵ¹	ℵ¹

a ℵ *omits* the verse with BVX.
b ℵ reads "verily," *omitting* "again."
c ℵ *omits* "and observe."
d ℵ¹ "that which."
e ℵ¹ "and they of Jerusalem, all were baptized."
f ℵ reads with AKLMUΔ.

	A. V.	C. R.
MARK.		
XIII. 23	ℵ	—
32	ℵ	—
33	ℵ	—
XV. 8	ℵ⁴	ℵ¹
12	ℵ	—
LUKE.		
IV. 5	ℵ²	ℵ¹
V. 33	ℵ	—
VI. 2	ℵ	—
7	ℵ	—
VII. 19	ℵ	—
VIII. 3	ℵ	—
26	*g*	
37	ℵ⁴	ℵ¹
IX. 1	*h*	
10	*j*	ℵ⁴
50	*k*	ℵ⁴(?)
62	ℵ	—
X. 1	ℵ	—
12	ℵ	—
XI. 2[b]	ℵ	—
34[a]	ℵ⁴	ℵ¹
44[b]	ℵ	—
XII. 7	ℵ	—
25	ℵ	—
27	ℵ	—
31[b]	ℵ²	ℵ¹
XIV. 5	ℵ	—
XVI. 21	ℵ⁴	ℵ¹
XVII. 4	(ℵ)	—
9	*l*	
36	ℵ²	ℵ¹
XVIII. 28	ℵ¹	ℵ⁴
XIX. 26[b]	ℵ⁴	ℵ¹
46	ℵ¹	ℵ⁴
XX. 1[b]	ℵ	—
14	ℵ	—
33	ℵ	—

g ℵ reads with C²LPXΞ.
h ℵ reads with C¹LXΔΞ.
j ℵ¹ *omits* "of a city called Bethsaida."
k ℵ¹ "against you is for us," so AXΔ.
l ℵ is defective; *omitting* from "commanded him," to "commanded you."

	A. V.	C. R.
LUKE.		
XXI. 8	*m*	ℵ⁴
XXII. 14	ℵ⁴	ℵ¹
31	ℵ	—
XXIII. 17	ℵ	—
38[b]	ℵ	—
39[a]	ℵ	—
44	ℵ	—
XXIV. 12	ℵ	—
51	ℵ⁴	ℵ¹
JOHN.		
I. 3. 4	ℵ	*n*
49	(ℵ)	—
III. 15	ℵ	—
45	ℵ¹	ℵ⁴
IV. 3	ℵ	—
V. 13	ℵ	—
VI. 11	ℵ⁴	ℵ¹
22	ℵ	—
39	*o*	
55	*p*	
VII. 29	ℵ	—
40[b]	*q*	
46	ℵ	—
50	*r*	ℵ⁴
VIII. 14	ℵ	—
28[a]	ℵ	—
38	ℵ	—
—	ℵ¹	ℵ⁴
—	ℵ	—
54	ℵ	—
59	ℵ⁴	ℵ¹
IX. 26	ℵ⁴	ℵ¹
X. 4[b]	*s*	
32	ℵ⁴	ℵ¹
38[a]	ℵ	—
XII. 17	ℵ	—

m ℵ¹ defective from "I am," to "go ye not."
n ℵ has no interpunction here.
o ℵ *omits* the first clause of the verse.
p ℵ¹ defective. ℵ⁴ "my flesh is true meat, and my blood is truly drink."
q ℵ reads with *Alex.* La. Tre. BDLTU.
r ℵ¹ *omits* "that came to him formerly."
s ℵ "his own."

	A. V.	C. R.
JOHN.		
XII. 22	*t*	
XIII. 22	ℵ	—
24	*u*	
25	(ℵ)	—
—	ℵ¹	ℵ⁴
—	ℵ	—
26	ℵ	—
32	ℵ⁴	ℵ¹
XIV. 5	ℵ	—
10	*v*	
28[b]	ℵ	—
XV. 10	ℵ	—
11	ℵ	—
XVI. 3	ℵ	—
XVII. 12[b]	*w*	ℵ⁴
17	ℵ⁴	*x*
21	ℵ	—
23	ℵ	—
XVIII. 31	ℵ	—
XIX. 16	ℵ	—
XX. 19	ℵ²	ℵ¹
25	ℵ⁴	*y*
ACTS.		
II. 7[a]	ℵ	—
16	ℵ	—
23[a]	ℵ³	ℵ¹
V. 28	ℵ³	ℵ¹
VII. 43	ℵ	—
—	*z*	
IX. 29	ℵ³	ℵ¹
X. 19	ℵ	—
24	ℵ	—
36	ℵ¹	ℵ²
42	ℵ	—
XI. 12	ℵ	—
20	ℵ	—
—	*a*	ℵ³

t ℵ combines the two readings.
u ℵ combines the two readings.
v ℵ reads with *Alex.* (La.) BD.
w ℵ¹ *omits* "which thou hast given me."
x ℵ¹ *omits* from "truth" to "truth."
y ℵ¹ "into his hand."
z ℵ¹ Romphan ℵ³ Raiphan.
a ℵ¹ by mistake reads "Evangelists."

	A. V.	C. R.
ACTS.		
XIII. 17	ℵ	—
18	ℵ ℵ	—
33[b]	ℵ ℵ	—
XIV. 10	ℵ ℵ	—
17[b]	ℵ³	ℵ¹
XV. 23	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ³	ℵ¹
25	ℵ ℵ	—
28	ℵ ℵ	—
XVII. 5[b]	ℵ ℵ	—
XVIII. 21[d]	(ℵ¹)	ℵ³
XX. 21	ℵ ℵ	—
XXIII. 30	ℵ	—
ROMANS.		
I. 31	ℵ³	ℵ¹
III. 22	ℵ³	ℵ¹
IV. 19[b]	ℵ ℵ	—
V. 1	ℵ²	ℵ¹
2	ℵ ℵ	—
VI. 11	ℵ ℵ	—
VIII. 1	ℵ³	ℵ¹
25[b]	ℵ³	ℵ¹
IX. 19	ℵ ℵ	—
28	ℵ ℵ³	ℵ¹
31	ℵ ℵ³	ℵ¹
32	ℵ ℵ³	ℵ¹
—	ℵ ℵ³	ℵ¹
X. 15	ℵ ℵ³	ℵ¹
XI. 2	ℵ ℵ¹	ℵ³
3	ℵ ℵ³	ℵ¹
6	ℵ ℵ³	ℵ¹
XII. 2	*b*	
—	ℵ ℵ³	ℵ¹
XIII. 7	ℵ ℵ³	ℵ¹
9	ℵ ℵ³	—
XIV. 9	ℵ ℵ³	ℵ¹
—	*c*	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
18	ℵ³	ℵ¹
XV. 19	ℵ ℵ³	—
24	ℵ ℵ³	ℵ¹
29	ℵ³	ℵ¹
31	ℵ ℵ	—
32	ℵ³	*d*

b ℵ "and be ye not conformed, but to be transformed."
c ℵ³ reads with FG.
d ℵ¹ "that coming to you with joy by the will of Jesus Christ, I may be refreshed with you."
e ℵ reads simply "Here."
f ℵ *omits* "Christ," the second time only.
g ℵ¹ combines both readings.
h ℵ³ rejects the verse.

	A. V.	C. R.
1 CORINTH.		
I. 20	ℵ³	ℵ¹
28	ℵ³	ℵ¹
II. 4	ℵ³	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
III. 4	ℵ³	ℵ¹
12	ℵ³	ℵ¹
13	ℵ ℵ	—
IV. 2	*e*	
6	ℵ³	ℵ¹
V. 1	ℵ³	ℵ¹
4	*f*	
5	ℵ ℵ	—
7	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ³	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ³	ℵ¹
VII. 5	ℵ³	ℵ¹
13	*g*	ℵ³
14	ℵ³	ℵ¹
38	ℵ³	ℵ¹
39	ℵ³	ℵ¹
VIII. 4	ℵ³	ℵ¹
8	ℵ ℵ	—
IX. 7	ℵ ℵ	—
10	ℵ³	ℵ¹
16	ℵ³	ℵ¹
22	ℵ³	ℵ¹
X. 1	ℵ³	ℵ¹
11[a]	ℵ ℵ	—
20	ℵ ℵ	—
23	ℵ³	ℵ¹
XI. 24[b]	ℵ³	ℵ¹
26	ℵ³	ℵ¹
29	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ³	ℵ¹
34	ℵ³	ℵ¹
XII. 12	ℵ³	ℵ¹
XIII. 11	ℵ³	ℵ¹
XIV. 35	ℵ³	ℵ¹
XV. 14[a]	ℵ³	ℵ¹
47	ℵ³	ℵ¹
55	*h*	ℵ¹

	A. V.	C. R.
1 CORINTH.		
XVI. 22	ℵ³	ℵ¹
II. CORINTH.		
I. 6, 7	*i*	
12	ℵ³	ℵ¹
18	ℵ³	ℵ¹
II. 3	ℵ³	ℵ¹
III. 17	ℵ³	ℵ¹
V. 5	ℵ³	ℵ¹
14	ℵ³	ℵ¹
21	ℵ³	ℵ¹
VII. 12	*j*	
14	ℵ	—
VIII. 19[a]	ℵ	—
IX. 4	ℵ³	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
X. 8	ℵ³	ℵ¹
XI. 3	*k*	ℵ¹
6	ℵ³	ℵ¹
XII. 1[a]	(ℵ¹)	*l*
9	ℵ³	ℵ¹
19	ℵ³	ℵ¹
XIII. 13	ℵ³	ℵ¹
GALATIANS.		
I. 18	ℵ³	ℵ¹
II. 20	ℵ	—
IV. 7	ℵ³	ℵ¹
14	*m*	ℵ¹
24	ℵ¹	ℵ³
26	ℵ³	ℵ¹
28	ℵ	—
V. 19	ℵ³	ℵ¹
VI. 15	ℵ³	ℵ¹
17	ℵ	—
EPHESIANS.		
I. 1	ℵ³	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
18[b]	ℵ³	ℵ¹
III. 14	ℵ³	ℵ¹
IV. 9	ℵ³	ℵ¹
17	ℵ³	ℵ¹
V. 22	*n*	

	A. V.	C. R.
EPHESIANS.		
V. 23	ℵ³	ℵ¹
30	ℵ³	ℵ¹
VI. 1	ℵ	—
10	ℵ³	ℵ¹
PHILIPPIANS.		
I. 23[b]	ℵ¹	ℵ²
III. 3	ℵ³	ℵ¹
12	ℵ	—
16	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ³	ℵ¹
IV. 13	ℵ³	ℵ¹
23[b]	ℵ³	ℵ¹
—	ℵ	—
COLOSSIANS.		
I. 2	ℵ	—
—	ℵ	—
3	ℵ	—
7[b]	ℵ³	ℵ¹
10	ℵ³	ℵ¹
20	ℵ	—
28	ℵ³	ℵ¹
II. 2	*o*	
11	ℵ³	ℵ¹
13	ℵ³	ℵ¹
18	ℵ³	ℵ¹
20	ℵ¹	ℵ²
III. 6	ℵ	—
13	ℵ³	*p*
22	ℵ³	ℵ¹
IV. 8	ℵ	—
18	ℵ³	ℵ¹
1 THESSA.		
I. 1	ℵ	—
7	ℵ	—
II. 7	ℵ³	ℵ¹
III. 2[a]	ℵ	—
IV. 8[a]	ℵ³	ℵ¹
9	ℵ¹	ℵ³
V. 3	*q*	ℵ¹
21	ℵ¹	ℵ³
27	ℵ³	ℵ¹
28	ℵ	—

i ℵ reads with AC.
j ℵ agrees with D¹F.
k ("and chastity"), *thus* ℵ³
l ℵ³ "If it is not expedient."
m ℵ³ reads with C¹
n ℵ reads with La. A.
o ℵ¹ reads with AC. ℵ³ "God and Father."
p ℵ¹ "God."
q ℵ³ reads with (La.) BDE.

	A. V.	C. R.
2 THESSA.		
I. 8	ℵ	—
III. 18	ℵ^{3}	ℵ^{1}
1 TIMOTHY.		
I. 1	ℵ	—
2	ℵ^{3}	ℵ^{1}
17	ℵ^{3}	ℵ^{1}
II. 7	ℵ^{1}	ℵ^{3}
14	ℵ^{3}	ℵ^{1}
III. 16	ℵ^{3}	ℵ^{1}
IV. 10^{b}	ℵ^{3}	ℵ^{1}
VI. 7	ℵ^{3}	ℵ^{1}
13	ℵ	—
2 TIMOTHY.		
II. 12	ℵ^{3}	ℵ^{1}
13	ℵ^{3}	ℵ^{1}
14	ℵ	—
22	ℵ	—
25	ℵ^{3}	ℵ^{1}
IV. 1^{c}	ℵ^{3}	ℵ^{1}
22	ℵ^{3}	*r*
—	ℵ^{3}	ℵ^{1}
TITUS.		
I. 10	ℵ	—
II. 5	ℵ^{3}	ℵ^{1}
III. 15	ℵ^{3}	ℵ^{1}
PHILEMON.		
6	ℵ	—
7^{b}	ℵ	—
10	ℵ^{3}	ℵ^{1}
12	ℵ^{3}	ℵ^{1}
—	ℵ^{3}	ℵ^{1}
25	ℵ	—
HEBREWS.		
II. 7	ℵ	—
III. 9	ℵ^{3}	ℵ^{1}
—	ℵ^{3}	ℵ^{1}
VI. 3	ℵ	—
VII. 26	ℵ	—
VIII. 12	ℵ^{3}	ℵ^{1}
IX. 10	ℵ^{3}	ℵ^{1}
14	ℵ	—
X. 9	ℵ^{3}	ℵ^{1}
11	ℵ	—

r ℵ reads with Tis. FG.

	A. V.	C. R.
HEBREWS.		
X. 34	ℵ	—
—	*s*	
—	ℵ^{3}	ℵ^{1}
XI. 5	ℵ^{3}	ℵ^{1}
11	ℵ^{3}	ℵ^{1}
15	ℵ^{3}	ℵ^{1}
20	ℵ	—
XIII. 11	ℵ	—
18	ℵ^{3}	*t*
21	ℵ	—
JAMES.		
III. 12	*u*	
IV. 4	ℵ^{3}	ℵ^{1}
14	*v*	
V. 5	ℵ^{3}	ℵ^{1}
11^{b}	ℵ	—
16	ℵ	—
1 PETER.		
I. 22^{b}	ℵ	—
24^{a}	ℵ^{3}	*w*
II. 20	ℵ	—
III. 11	ℵ	—
16	ℵ	—
21^{a}	*x*	ℵ^{3}
IV. 1	ℵ^{3}	ℵ^{1}
8	ℵ	—
19	*y*	ℵ
V. 6	ℵ	—
8	ℵ^{3}	ℵ^{1}
11	ℵ	—
14	ℵ	—
—	ℵ	—
2 PETER.		
I. 5	ℵ	—
21	ℵ	—
II. 11	ℵ	—
13	ℵ	—

s ℵ reads with La. A, Frag. Mosq.
t ℵ^{1} is defective here.
u ℵ reads with C^{2}GK "so," but the rest of the verse with ABC.
v ℵ *omits* from "life" to "that."
w ℵ^{1} "his glory."
x ℵ^{1} *omits* the pronoun.
y ℵ reads with B "in well doing unto."

	A. V.	C. R.
2 PETER.		
II. 18	ℵ¹	ℵ³
—	ℵ ℵ	—
22	ℵ³	ℵ¹
III. 11	ℵ ℵ	—
18	ℵ	—
1 JOHN.		
II. 6	ℵ	—
27[a]	—	ℵ³ *z*
III. 5	ℵ	—
19[a]	ℵ	—
IV. 19	(ℵ)	—
—	ℵ ℵ	—
V. 2	ℵ ℵ	—
10	ℵ ℵ	—
18	ℵ	—
2 JOHN.		
3	ℵ ℵ	—
12	ℵ ℵ	—
—	ℵ	—
3 JOHN.		
4	ℵ	—
9	ℵ³	ℵ¹
JUDE.		
12[a]	ℵ	—
15[b]	*a*	
22[a]	ℵ ℵ	—
24	ℵ	—
REVELATION.		
I. 8[a]	ℵ	—
9[c]	ℵ²	ℵ¹
13	ℵ ℵ	—
18	ℵ²	ℵ¹
II. 7	ℵ²	ℵ¹
—	ℵ ℵ	—
10[c]	(ℵ)	—
13[b]	ℵ²	*b*
14	ℵ ℵ	—
16	ℵ	—
20[a]	*c*	

z ℵ¹ reads "Spirit" for "anointing."
a ℵ reads "every soul," for "all that are ungodly among them."
b ℵ¹ has blundered here.
c ℵ "much."

	A. V.	C. R.
REVELATION.		
II. 21	*d*	ℵ²
24[c]	ℵ	—
III. 5	ℵ²	ℵ¹
17	ℵ	—
IV. 2	(ℵ²)	ℵ¹
V. 5	ℵ ℵ	—
—	ℵ ℵ	—
6[b]	ℵ ℵ	—
9	ℵ ℵ	—
VI. 1[c]	(ℵ)	—
3	(ℵ)	—
5	(ℵ)	—
7	ℵ ℵ	—
—	(ℵ)	—
8	ℵ ℵ	—
11[b]	ℵ ℵ	—
15	ℵ²	*e*
VII. 1[a]	ℵ ℵ	—
5_8	*f*	ℵ
9	ℵ ℵ	—
12	ℵ ℵ	—
IX. 4	ℵ ℵ	—
18	—	ℵ *g*
XI. 1	ℵ²	ℵ¹
8[b]	*h*	ℵ²
12	ℵ ℵ	—
19	ℵ ℵ	—
XII. 14	ℵ ℵ	—
17	*i*	ℵ²
XIII. 1[b]	ℵ ℵ	—
6[b]	ℵ²	ℵ¹
8	ℵ ℵ	—
—	ℵ ℵ	—
14	ℵ ℵ	—
17	ℵ²	ℵ¹
—	ℵ ℵ	—
XIV. 3	ℵ ℵ	—
5[b]	ℵ ℵ	—
8	*j*	
9	*k*	

d ℵ "This fornication." ℵ¹ *omits* "and she repented not."
e ℵ¹ *omits* "and every free man."
f ℵ *omits* "of the tribe of Gad," "of the tribe of Simeon."
g ℵ *omits* "three."
h ℵ¹ *omits* the pronoun.
i ℵ¹ "God."
j ℵ *omits* the whole verse.
k ℵ "another, a second."

	A. V.	C. R.
REVELATION.		
XIV. 10	ℵ	—
18	ℵ	—
XV. 3	*l*	ℵ²
4	ℵ	—
6*a*	ℵ	—
XVI. 2	*m*	ℵ²
3	*n*	ℵ²
—	(ℵ)	—
5*b*	*o*	
6	(ℵ)	—
8	ℵ	—
9	ℵ	—
17*a*	ℵ²	ℵ¹
—*c*	ℵ	—
—*d*	*p*	
18	ℵ	—
XVII. 4*b*	*q*	
8	*r*	ℵ²

l ℵ¹ with (Gb. ∾) C.
m ℵ¹ *omits* from "the first" to "earth."
n ℵ¹ *omits* "and the second angel poured out."
o ℵ with Tre.
p ℵ "God" for "heaven."
q ℵ combines the two readings.
r ℵ¹ "and again shall be present."

	A. V.	C. R.
REVELATION.		
XVII. 17	ℵ	—
XVIII. 3*b*	ℵ	—
8	ℵ	—
13	ℵ²	ℵ¹
XIX. 1*c*	—	ℵ² *s*
6	*t*	—
11	ℵ	—
12*b*	ℵ	—
19	ℵ	—
XX. 5	*u*	
9	ℵ²	*v*
10	ℵ	—
XXI. 5	ℵ	—
6	*w*	
12*b*	ℵ	—
19	ℵ¹	ℵ²
XXII. 2	ℵ²	*x*
5*b*	ℵ	—
11*a*	ℵ	—

s ℵ¹ *omits* "and the glory."
t ℵ with B.
u ℵ *omits* from "thousand years" to "were finished."
v ℵ¹ *omits* from "fire," to "of fire" in verse 10.
w ℵ with (Gb.∾) B.
x ℵ¹ is defective here.

EMENDATIONS.

INTRODUCTION, page 7, line 5, *for* 25, *read* 23.
Explanation of abbreviations, line 9, 10, *for* correction, *read* corrector.

Page 2, Mat. viii. 10, *for* La. La., *read* La.
„ 2, note, *for* Gargarenes, *read* Gazarenes.
„ 6, „ xxiv. 36, *for* ℵ[1], *read* ℵ.
„ 6, „ xxvi. 26, *for* Gb. La., *read* Gb. *Alex.* La.
„ 7, „ xxvii. 24, *dele* La.
„ 7, „ „ 24, *for* (Gb. →) Tis., *read* (Gb. →) (La.) Tis.
„ 7, „ xxviii. 2, *for* AC[1]E, *read* ACE[1].
„ 8, Mark ii. 21, *for* H(U), *read* H(M)U.
„ 10, „ vi. 44, *for* MSS., *read* ABDEFGHKLMSUVΓΔ.
„ 13, „ xi. 23, *for Omit*, *read It.*
„ 13, „ „ 24, *for* AE, *etc.*, *read* ADE, *etc.*
„ 14, „ xiv. 22, *for* Eat, *read* 2nd Eat.
„ 15, „ xvi. 20, *for* (S?), *read* S(?)
„ 15, Luke i. 35, *dele* (La.)
„ 15, „ i. 35, *for* Sch., *read* Sch. (La.)
„ 15, „ ii. 22, *for* MSS., *read* ABEGHKLMRSUVXΓΔΛ.
„ 16, „ iii. 29, *for* BL, *read* BL(Γ).
„ 16, „ iv. 5, mountain, *add* Gb. Sch.
„ 16, „ „ 8, *for* Tre., *read* Tre. Alf.
„ 16, „ „ 34, *for* Tre., *read* (Tre.)
„ 16, „ v. 33, *dele* ℵ.
„ 18, „ viii. 37, note, *for* Gergeneses, *read* Gergesenes.
„ 19, „ ix. 62, *for* To, *read* Unto.
„ 19, „ x. 19 } *for* W, *read* Frag. Par.
„ 19, „ x. 20 }
„ 20, „ xi. 34, *for* LΔ, *read* LΛ.
„ 20, „ „ 54, *for* (SU?), *read* SU(?).

Page 20, Luke xi. 54, *for* VA, *read* ΔA.
„ 21, „ xiii. 35, *for* Tis. Alf., *read* Tis. Tre. Alf.
„ 22, „ xviii. 1, *for* Tis. Alf., *read* Tis. Tre. Alf.
„ 25, John i. 3, 4, *for* G(?), *read* G^1(?).
„ 26, „ v. 4, *dele* A.
„ 26, „ note, *for* S, *read* SA.
„ 29, „ xii. 22, *for* Again, *read* And again.
„ 31, „ xvii. 11, *for* thy, *read* thine.
„ 33, Acts ii. 23, *for Omit* (Gb. ≈), *read Omit* (Gb. ≑).
„ 33, „ ii. 30, *for* That he, *read* He.
„ 33, „ ii. 31, *for* Tis., *read* Tis. Alf.
„ 34, „ vii. 43, *for* Remphan (B), *read* Remphan, Gb. Sch. (B).
„ 35, „ ix. 31, *for* comforted, *read* multiplied.
„ 35, „ x. 19, *for Omit*, *read Some.*
„ 36, „ x. 33, *for* Of the, *read* From the.
„ 37, „ xiii. 23, *dele* up.
„ 37, „ „ 42, *dele* G.
„ 37, „ note, *for* G reads with ABCDEI, "as they went out," *read* G "as they went out of the synagogue of the Jews."
„ 37, „ xv. 17, 18, *for* Maketh things, *read* Maketh these things.
„ 38, „ xvii. 26, *for* DI, *read* D^1.
„ 38, „ xviii. 5, *for* spirit, *read* spirit, and testified.
„ 38, „ „ 5, *for* discoursing, *read* discoursing, testifying.
„ 39, „ xx. 1, *for* exhorted, *read* And exhorted.
„ 40, „ xxiii. 9, *for* Let us not fight against God, *read* If a spirit or an angel hath spoken unto him, let us not fight against God.
„ 40, „ xxiii. 9, *for Omit*, *read* What if a spirit or an angel hath spoken unto him?
„ 43, Rom. v. 2, *for* C, *read* (A)C.
„ 44, „ ix. 28, *for* In righteousness, *read* He will finish the work, and cut it short in righteousness.
„ 44, „ ix. 28, *for Omit*, *read* For the Lord will finally and promptly execute *his* work upon the earth.
„ 45, „ xii. 2, *for* Tis., *read* Gb. Sch. Tis.
„ 45, „ „ 2, *for* your, *read* your mind.
„ 45, „ „ 2, *for Omit*, *read* the mind.
„ 47, 1 Cor. iii. 4, *for* Men, *read As* men.
„ 47, „ v. 5, *dele Alex.* (La.)
„ 47, „ note, *for* G, *read* G followed by *Alex.* (La.)

Page 48, 1 Cor. ix. 10, note, *for* C, *read* G.
„ 52, 2 Cor. v. 21, *for* For, *read* For, Gb. Sch.
„ 55, Gal. v. 1, note, *for* (Gb. ∾), *read* (Gb. ∾) La.
„ 57, Ephes. vi., *for* 11, *read* 10.
„ 60, 1 Thes. i. 1, *for* C, *read* AC.
„ 60, „ iii. 11, *dele* (Gb. ≒).
„ 60, „ iv. 8, *dele* also.
„ 62, 1 Tim. vi. 7, *for* Sch., *read* Sch. Tis.
„ 62, „ „ 7, *for* Because, *read* Because neither.
„ 63, 2 Tim. iv. 1, *for* DE^{1}, *read* D^{1}E.
„ 68, James ii. 13, *dele* ℵ^{2}.
„ 68, „ ii.. 13, *for* ℵ^{1}, *read* ℵ.
„ 69, „ iv. 2, *for* (Gb. ∾), *read* (Gb. ∼) (cℵ).
„ 69, „ iv. 2, *for* MSS., *read* ABGK.
„ 69, „ iv. 12, *for* A neighbour, *read* Thy neighbour.
„ 70, 1 Peter i. 24, *for* MSS., *read* ABCGK.
„ 70, „ iii. 13, *dele* of.
„ 71, „ iv. 19, note, *for* B reads, *read* Alf. B reads.
„ 78, Rev. ii. 13, *for* ℵ^{r}, *read* ℵ^{2}.
„ 79, „ v. 9, *dele* ℵ.
„ 81, „ ix. 14, *dele the verse.*
„ 82, „ xi. 10, *for* Shalt, *read* Shall.
„ 82, „ xiii. 1, *for* Bℵ, *read* B.
„ 82, „ „ 1, *for* AC, *read* ACℵ.
„ 82, „ „ 6, *for* AB, *read* AC.
„ 83, „ xiv. 13, *for* rest, *read* rest, Gb. Sch.
„ 86, „ xxi. 6, note, *for* I àm become, *read* I have done. I am.

Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.

THE NEW TESTAMENT.

CONSISTING OF

THE GREEK TEXT OF SCHOLZ, WITH THE READINGS, BOTH TEXTUAL AND MARGINAL, OF GRIESBACH; AND THE VARIATIONS OF THE EDITIONS OF STEPHENS, 1550; BEZA, 1598; AND THE ELZEVIR, 1633:

WITH

The English Authorised Version,

AND ITS

MARGINAL RENDERINGS.

LONDON:

SAMUEL BAGSTER AND SONS,

AT THE WAREHOUSE FOR BIBLES, NEW TESTAMENTS, PRAYER BOOKS, PSALTERS AND CONCORDANCES, IN ANCIENT AND MODERN LANGUAGES,

15, PATERNOSTER ROW.

ADVERTISEMENT.

THIS Edition of the New Testament Scriptures consists of:—

I. The GREEK TEXT of Dr. M. A. SCHOLZ (*Leipsic*, 1830-6): but carefully purged from the typographical inaccuracies found in that edition.

II. Every variation between Scholz's Text and that of Griesbach's Manual (*Leipsic*, 1805); together with all those readings, of the value of which Griesbach expresses any judgment.

III. The variations of the Text of the Third Edition of Stephens (folio, 1550).

The Text of this edition was followed by Dr. Mill, and is usually reprinted in England.

IV. The variations of the Text of Beza's Fifth Edition (1598).

From which the Authorised English Translation is said to have been made: it is evident, however, that other editions were likewise consulted.

V. The variations of the Second of the Elzevir Editions (*Leyden*, 1633).

VI The ENGLISH AUTHORISED VERSION, according to the first Edition of 1611, the *Italic* words and punctuation of which have been carefully followed.

VII. The Paragraphs into which the Greek Text is divided, have been regulated, in doubtful cases, by the divisions of Bengel; whose arrangement is adopted by Bishop Lloyd, in his edition of the Greek Testament.

Πνεύματι ἁγίῳ. 17 Εἰ οὖν τὴν ἴσην δω-
ρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν,
πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν
Χριστὸν, ἐγὼ [a] δὲ" τίς ἤμην, δυνατὸς
κωλῦσαι τὸν Θεόν; 18 Ἀκούσαντες δὲ
ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξαζον τὸν
Θεὸν, λέγοντες· Ἄραγε καὶ τοῖς ἔθνεσιν
ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωήν.

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς
θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ [b] Στεφάνῳ,"
διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ
Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον
εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. 20 ἦσαν δέ τινες
ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι,
οἵτινες [c] ἐλθόντες" εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλά-
λουν πρὸς τοὺς [d] "Ελληνας," εὐαγγελι-
ζόμενοι τὸν Κύριον Ἰησοῦν. 21 καὶ ἦν
χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν· πολύς τε ἀρι-
θμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν
Κύριον.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα
τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ
αὐτῶν· καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν διελ-
θεῖν ἕως Ἀντιοχείας. 23 ὃς παραγενό-
μενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ
ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προ-
θέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ Κυρίῳ.
24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης Πνεύ-
ματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη
ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.

25 Ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν [e] ὁ Βαρνά-
βας," ἀναζητῆσαι Σαῦλον, 26 καὶ εὑρὼν
[f] αὐτὸν" ἤγαγεν [g] αὐτὸν" εἰς Ἀντιόχειαν.
ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν ὅλον συνα-
χθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον
ἱκανὸν, χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀν-
τιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλ-
θον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
Ἀντιόχειαν. 28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν
ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανε διὰ τοῦ

with the Holy Ghost. 17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ: what was I that I could withstand God? 18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen, travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none, but unto the Jews only. 20 And some of them were men of Cyprus, and Cyrene, which when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus. 21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

22 Then tidings of these things came unto ẏ ears of the church, which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch. 23 Who when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord. 24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost, and of faith: and much people was added unto the Lord.

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul. 26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves [a] with the church, and taught much people, and the disciples were called Christians first in Antioch.

27 And in these days, came prophets from Jerusalem unto Antioch. 28 And there stood up one of them, named Agabus, and signified by the spirit, that

a →.— Bz. om. b ∾ Στεφανου. c Rec. εισελθοντες. d Rec. Ελληνιστας. e ⇉ f → g →
[a] Or, in the church.

there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Cæsar. 29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judæa. 30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

Πνεύματος λιμὸν [a] μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ὅστις" καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου [b]". 29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ηὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· 30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

12. Now about that time, Herod the king [a] stretched forth his hands, to vex certain of the church. 2 And he killed James the brother of John with the sword.

12. Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. 2 ἀνεῖλε δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρᾳ.

3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further, to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.) 4 And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him, intending after Easter to bring him forth to the people. 5 Peter therefore was kept in prison, but prayer was made [β] without ceasing of the church unto God for him.

3 Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστι τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον· (ἦσαν δὲ [c] αἱ" ἡμέραι τῶν ἀζύμων·) 4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσι τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ. 5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενὴς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν [d] ὑπὲρ" αὐτοῦ.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and the keepers before the door kept the prison. 7 And behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands. 8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals: and so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me. 9 And he went out, and followed him, and wist not that it was true which

6 Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἁλύσεσι δυσὶ, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν. 7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων· Ἀνάστα ἐν τάχει. Καὶ ἐξέπεσον αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν. 8 εἶπέ τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν· [e] Περίζωσαι," καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. Ἐποίησε δὲ οὕτω. καὶ λέγει αὐτῷ· Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι. 9 Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστι τὸ γινό-

---

a ∾ μεγαλην...ητις. b Rec. add Καισαρος. c Rec. → d ∾ περι. e ∾ Ζωσαι.

[a] *Or*, began. [β] *Or*, instant and earnest prayer was made.

A

GREEK-ENGLISH LEXICON

TO THE

NEW TESTAMENT.

A NEW EDITION WITH ADDITIONS AND ALTERATIONS,

REVISED BY

THE REV. THOMAS SHELDON GREEN, M.A.

LONDON:
SAMUEL BAGSTER AND SONS,
15, PATERNOSTER ROW;
WAREHOUSE FOR BIBLES, NEW TESTAMENTS, PRAYER BOOKS, LEXICONS, GRAMMARS, CONCORDANCES, AND PSALTERS, IN ANCIENT AND MODERN LANGUAGES.

ADVERTISEMENT.

Among the entire body of words occurring in the New Testament, three classes have been specifically distinguished; namely,

(1) Those, the occurrence of which may be regarded as commencing within the later Greek period, which is here reckoned from Polybius inclusive, marked (L. G.):

(2) New Testament words, marked (N. T.); those, namely, which occur in the New Testament alone, or, if also found elsewhere, only in certain peculiar quarters:

(3) Those which, besides their occurrence in the New Testament, are found only in the Septuagint and kindred writings, marked (S.).

ing) to ascertain by inquiry and examination; to inquire of; *in N. T.*, to visit *in order to become acquainted with*, Ga. 1. 18.

Ἰσχῡρός, ά, όν, strong, mighty, robust, Mat. 12. 29. Lu. 11. 21; powerful, mighty, 1 Co. 1. 27; 4. 10. 1 Jno. 2. 14; strong, fortified, Re. 18. 10; vehement, Mat. 14. 30; energetic, 2 Co. 10. 10; sure, firm, He. 6. 18, et al.: *from*

Ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, might, power, Re. 18. 2. Eph. 1. 19; faculty, ability, 1 Pe. 4. 11. Mar. 12. 30, 33. Lu. 10. 27: *whence*

Ἰσχύω, f. ύσω, a. 1. ἴσχῡσα, to be strong, be well, be in good health, Mat. 9. 12; to have power, be able, Mat. 8. 28; 26, 40; to have power or efficiency, avail, be valid, Ga. 5. 6. He. 9. 17; to be of service, be serviceable, Mat. 5. 13; *meton.* to prevail, Ac. 19. 16. Re. 12. 8, et al. (ῡ).

Ἴσως, *adv.* (ἴσος) equally; perhaps, it may be that, Lu. 20. 13.

Ἰταλικός, ή, όν, Italian, Ac. 10. 1.

Ἰχθύδιον, ου, τό, a small fish, Mat. 15. 34. Mar. 8. 7: *dimin. of*

Ἰχθύς, ύος, ὁ, a fish, Mat. 15. 36; 17. 27. Lu. 5. 6, et al.

Ἴχνος, εος, τό, (ἵκω) a footstep, track; *in N. T.*, *pl.* footsteps, line of conduct, Ro. 4. 12. 2 Co. 12. 18. 1 Pe. 2. 21.

Ἰῶτα, indec. τό, iota; *in N. T.*, *used like the Heb.* יוֹד, *the smallest letter in the Hebrew alphabet, as an expression for* the least or minutest part; a jot, Mat. 5. 18.

K.

Κἀγώ, *contracted from* καὶ ἐγω, dat. κἀμοί, accus. κἀμέ, *καί retaining, however, its independent force*, Jno. 6. 57; 10. 15, et al.

Καθά, *adv.* (καθ' ἅ) *lit.* according to what; as, according as, Mat. 27. 10.

Καθαίρεσις, εως, ἡ, *pr.* a taking down; a pulling down, overthrow, demolition, 2 Co. 10. 4; *met.* a razing *as respects spiritual state, a counter process to religious advancement by apostolic instrumentality*, 2 Co. 10. 8; 13. 10: *from*

Καθαιρέω, ῶ, f. ήσω, & καθελῶ, a. 2. καθεῖλον, (κατά & αἱρέω) to take down, Mat. 15. 36, 46. Lu. 23. 53. Ac. 13. 29; to pull down, demolish. Lu. 12. 18; to throw or cast down, degrade, Lu. 1. 52; to destroy, put an end to, Ac. 19. 27; to overthrow, conquer, Ac. 13. 19; to pull down, subvert, 2 Co. 10. 5.

Καθαίρω, f. αρῶ, p. pass. κεκάθαρμαι, (καθαρός) to cleanse *from filth*; to clear *by pruning*, prune, Jno. 15. 2; *met.* to cleanse *from sin*, make expiation, He. 10. 2.

Καθάπερ, *adv.* (καθ' ἅ περ) even as, just as, Ro. 4. 6, et al.

Καθάπτω, f. ψω, (κατά & ἅπτω) *trans.* to fasten or fit to; *in N. T.*, *equivalent to* καθάπτομαι, to fix one's self upon, fasten upon, Ac. 28. 3.

Καθαρίζω, f. ίσω, & ιῶ, a. 1. ἐκαθάρισα, *a later equivalent to* καθαίρω, to cleanse, render pure, Mat. 23. 25. Lu. 11. 39; to cleanse *from leprosy*, Mat. 8. 2, 3; 10. 8; *met.* to cleanse *from sin*, purify by an expiatory offering, make expiation for, He. 9. 22, 23. 1 Jno. 1. 7; to cleanse *from sin*, free from the influence of error and sin, Ac. 15. 9. 2 Co. 7. 1; to pronounce ceremonially clean, Ac. 10. 15; 11. 9, et al.: *whence*

Καθαρισμός, οῦ, ὁ, ceremonial cleansing, purification, Lu. 2. 22. Jno. 2. 6; mode of purification, Jno. 2. 6; 3. 35; cleansing *of lepers*, Mar. 1. 44; *met.* expiation, He. 1. 3. 2 Pe. 1. 9, et al. L. G.

Κάθαρμα, ατος, τό, (καθαίρω) offscouring, filth; *met.* a mean and abject person, an outcast, 1 Co. 4. 13.

Καθαρός, ά, όν, clean, pure, unsoiled, Mat. 23. 26; 27. 59; *met.* clean *from guilt*, guiltless, innocent, Ac. 18. 6; 20. 26; sincere, unfeigned, upright, virtuous, void of evil, Mat. 5. 8; Jno. 15. 3; clean *ceremonially*, Lu. 11. 41: *whence*

Καθαρότης, τητος, ἡ, cleanness; *ceremonial* purity, He. 9. 13.

Καθέδρα, ας, ἡ, (κατά & ἕδρα) a seat, Mat. 21. 12; 23. 2. Mar. 11. 15.

Καθέζομαι, f. καθεδοῦμαι, to seat one's self, sit down, Mat. 26. 55. Lu. 2. 46, et al.

Καθεῖς, (καθ' εἷς) one by one, one

after another, 1 Co. 14. 31. Ep. 5. 33. N. T.

Καθεξῆς, *adv.* (κατά & ἑξῆς) in a continual order or series, successively, consecutively, Lu. 1. 3. Ac. 11. 4; 18. 23; ὁ, ἡ, καθεξῆς, succeeding, subsequent, Lu. 8. 1. Ac. 3. 24. L. G.

Καθεύδω, f. ευδήσω, (κατά & εὕδω, to sleep) to sleep, be fast asleep, Mat. 8. 24; 9. 24, et al.; *met.* to be slothful, careless, secure, Ep. 5. 14. 1 Th. 5. 6; to sleep *the sleep of death*, 1 Th. 5. 10.

Καθηγητής, οῦ, ὁ, (καθηγέομαι, to lead, conduct, fr. κατά & ἡγέομαι) *pr.* a guide, leader; *in N. T.*, a teacher, instructor, Mat. 23. 8, 10. L. G.

Καθήκω, (κατά & ἥκω) to reach, extend to; καθήκει, *impers.* it is fitting, meet, Ac. 22. 22; τὸ καθῆκον, what is fit, right, duty; τὰ μὴ καθήκοντα, *by litotes for* what is abominable or detestable, Ro. 1. 28.

Κάθημαι, 2 per. κάθησαι & κάθῃ, imperat. κάθησο & κάθου, (κατά & ἧμαι, to sit) to sit, be sitting, Mat. 9. 9; Lu. 10. 13; to be seated, 1 Co. 14. 30; to dwell, Mat. 4. 16. Lu. 1. 79; 21. 35, et al.

Καθημερινός, ή, όν, (καθ' ἡμέραν, daily) daily, day by day, Ac. 6. 1. L. G.

Καθίζω, f. ίσω, p. κεκάθικα, a. 1. ἐκάθισα, *trans.* to cause to sit, place; καθίζομαι, to be seated, sit, Mat. 19. 28. Lu. 22. 30; to cause to sit *as judges*, place, appoint, 1 Co. 6. 4; *intrans.* to sit, sit down, Mat. 13. 48; 26. 36; to remain, stay, continue, Lu. 24. 49.

Καθίημι, f. καθήσω, a. 1. καθῆκα, (κατά & ἵημι) to let down, lower, Lu. 5. 19. Ac. 9. 25; 10. 11; 11. 5.

Καθίστημι, and in N. T. καθιστάω, ῶ, f. καταστήσω, a. 1. κατέστησα, a. 1. pass. κατεστάθην, (ᾰ), (κατά & ἵστημι) to place, set, Ja. 3. 6; to set, constitute, appoint, Mat. 24. 45, 47. Lu. 12. 14; to set down *in a place*, conduct, Ac. 17. 15; to make, render, or cause to be, 2 Pe. 1. 8; *pass.* to be rendered, Ro. 5. 19.

Καθό, (καθ' ὅ) as, Ro. 8. 26; according as, in proportion as, 2 Co. 8. 12. 1 Pe. 4. 13.

Καθόλου, (καθ' ὅλου) on the whole, in general, altogether; *and with a negative*, not at all, Ac. 4. 18.

Καθοπλίζω, f. ίσω, (κατά & ὁπλίζω) to arm completely, Lu. 11. 21.

Καθοράω, ῶ, (κατά & ὁράω) *pr.* to look down upon; *in N. T.*, to mark, perceive, discern, Ro. 1. 20.

Καθότι, (καθ' ὅτι) according as, in proportion as, Ac. 2. 45; 4. 35; inasmuch as, Lu. 1. 7; 19. 9. Ac. 2. 24.

Καθώς, (κατά & ὡς) as, in the manner that, Mat. 21. 6; 26. 24; how, in what manner, Ac. 15. 14; according as, Mar. 4. 33; inasmuch as, Jno. 17. 2; *of time*, when, Ac. 7. 17. L. G.

Καί, *conj.*, and, Mat. 2. 2, 3, 11; 4. 22; καὶ—καὶ, both—and; *as a cumulative particle*, also, too, Mat. 5. 39. Jno. 8. 19. 1 Co. 11. 6, et al.; *emphatic*, even, also, Mat. 10. 30. 1 Co. 2. 10, et al.; *in N. T., adversative*, but, Mat. 11. 19, et al.; *also introductory of the apodosis of a sentence*, Ja. 2. 4. Ga. 3. 28.

Καίγε, (καί & γε) at least, were it only, Lu. 19. 42; and even, yea too, Ac. 2. 18. L. G.

Καινός, ή, όν, new, recently made, Mat. 9. 17. Mar. 2. 22; new *in species, character, or mode*, Mat. 26. 28, 29. Mar. 14. 24, 25. Lu. 22. 20. Jno. 13. 34. 2 Co. 5. 17. Ga. 6. 15. Eph. 2. 15; 4. 24. 1 Jno. 2. 7. Re. 3. 12, et al.; novel, strange, Mar. 1. 27. Ac. 17. 19; new *to the possessor*, Mar. 16. 17; unheard of, unusual, Mar. 1. 27; Ac. 17. 19; *met.* renovated, better, of higher excellence, 2 Co. 5. 17. Re. 5. 9, et al.: *whence*

Καινότερος, α, ον, *pr. comparat. of preced.*, newer, more recent; *but used for the positive*, new, novel, Ac. 17. 21.

Καινότης, τητος, ή, newness, Ro. 6. 4; 7. 6.

Καίπερ, (καί & περ) though, although, Phi. 3. 4. Re. 17. 8, et al.

Καιρός, οῦ, ὁ, *pr.* fitness, proportion, suitableness; a fitting situation, suitable place, 1 Pe. 4. 17; a limited period of time marked by a suitableness of circumstances, a fitting season, 1 Co. 4. 5. 1 Ti. 2. 6; 6. 15. Tit. 1. 3; opportunity, Ac. 24. 25. Ga. 6. 10. He. 11. 15; n